

**КАЗАНСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**ИНСТИТУТ СОЦИАЛЬНО-ФИЛОСОФСКИХ НАУК  
И МАССОВЫХ КОММУНИКАЦИЙ**

**Р.Р. ФАЗЛЕЕВА**

# **ЯЗЫК РЕЛИГИОЗНЫХ ТЕКСТОВ**

**Учебное пособие-практикум**



**КАЗАНЬ  
2016**

**УДК 291**

**ББК 86.2**

**Ф16**

*Печатается по решению заседания кафедры религиоведения  
(протокол № 8 от 29 апреля 2016 года)*

**Рецензенты:**

доктор философских наук, профессор кафедры философии и истории науки

**КНИТУ Ю.Г. Матушанская;**

кандидат философских наук, доцент кафедры религиоведения

**К(П)ФУ А.В. Токранов**

**Фазлеева Р.Р.**

**Ф16 Язык религиозных текстов:** учеб. пособие-практикум [Электронный ресурс] / Р.Р. Фазлеева. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2016. – 110 с.

**ISBN 978-5-00019-660-1**

Учебное пособие-практикум представляет собой сборник практических заданий в поддержку таких курсов, как «Язык религиозных текстов» (бакалавриат) и «Проблемы типологии и жанрообразования религиозных текстов» (магистратура). В пособии представлены упражнения по фрагментам священных текстов трех мировых религий (буддизм, христианство, ислам) и национальной религии (иудаизм). Задания сформулированы таким образом, чтобы те, для кого они предназначаются, могли выработать определенные навыки лингвостилистического анализа текстов религиозного содержания. Данное учебное пособие предназначено для студентов направления «Религиоведение» (историко-религиоведческий профиль) и магистрантов направления «Теология», а также для всех интересующихся практикой лингвостилистического анализа текста.

**УДК 291**

**ББК 86.2**

**ISBN 978-5-00019-660-1**

**© Фазлеева Р.Р., 2016**

**© Издательство Казанского университета, 2016**

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	4
Раздел I. Практические задания по тексту священного писания иудаизма – Торе.....	5
<i>Примечания и литература.....</i>	14
Раздел II. Практические задания по классическим текстам буддизма.....	15
<i>Примечания и литература.....</i>	24
Раздел III. Практические задания по христианской Библии – Ветхому и Новому Завету.....	25
<i>Примечания и литература.....</i>	44
Раздел IV. Практические задания по священной книге мусульман – Корану.....	45
<i>Примечания и литература.....</i>	72
Раздел V. Семинарские занятия по курсу «Язык религиозных текстов»...	73
Раздел VI. Контрольные вопросы по курсу «Язык религиозных текстов»	80
Список основных терминов и понятий .....	81
<i>Термины из области религиоведения.....</i>	81
<i>Термины из области языкознания .....</i>	100
Список использованной литературы.....	106

## **Введение**

Представленное учебное пособие-практикум ставит своей целью формировать у студентов знания о специфике языка религиозных текстов, а также помочь им приобрести практический навык лингвостилистического анализа текста. Указанная цель решается с помощью специальных заданий по фрагментам религиозных текстов иудаизма, буддизма, христианства и ислама.

Пособие включает в себя как собственно практические задания, распределенные по четырем разделам, соответствующим каждой из заявленных религий, так и разделы семинарских занятий и контрольных вопросов по курсу «Язык религиозных текстов». Кроме того, в пособии содержится словарь терминов и литература.

По результатам освоения дисциплины «Язык религиозных текстов» студент:

*1. Должен знать:*

- основные языковые особенности религиозных текстов;
- специфику тропов и стилистических фигур в текстах разных конфессий;

*2. Должен уметь:*

- анализировать тексты религиозного содержания с позиций языка;
- пользоваться научной и справочной литературой по языкоznанию при анализе религиозных текстов;

*3. Должен владеть:*

- необходимым терминологическим аппаратом языкоznания;
- методами лексико-грамматического анализа религиозных текстов;
- навыками стилистического анализа языка религиозных текстов;

*4. Должен демонстрировать способность и готовность:*

- использовать основные приемы лингвистического анализа религиозных текстов для решения прикладных и теоретических религиоведческих задач.

Данное учебное пособие предназначено для студентов направления «Религиоведение» (историко-религиоведческий профиль) и магистрантов направления «Теология», а также всех, интересующихся практикой лингвостилистического анализа текста.

## РАЗДЕЛ I. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ ПО ТЕКСТУ СВЯЩЕННОГО ПИСАНИЯ ИУДАИЗМА – ТОРЕ

### Задание 1

**Рассмотрите отдельно выделенный фрагмент из Кн. Берейши 1:2. На основе данных комментариев, сформулируйте разные варианты понимания слов «когда земля была пуста и нестройна». Какие философские следствия вытекают из этого?**

### Кн. Берейши 1:2

2. Земля же была – смятение и пустынность, и тьма над пучиною, и дуновение Б-жье витает над водами

*Пояснение к заданию.* Прочитайте следующие комментарии к этому отрывку:

Талмуд (трактат Хагига 12:1):

«Десять вещей были созданы в первый день. Вот они: небо и земля, смятение и пустота, свет и тьма, дух и вода, свойство дня и свойство ночи».

Равии:

**смятение и пустынность (смятение от пустоты)** – «тоhy» означает изумление и ошеломление, ибо человек изумляется и приходит в смятение от такой пустоты. «воhy» означает пустоту и пустынность.

Сончино:

**земля** – Тора поясняет, что в первый момент творения небо и земля возникают вместе и воспринимаются как единое целое, которое не поддается четкому описанию, и лишь впоследствии происходит разделение. В данном случае под землей понимается все сотворенное в первый момент и содержащее в себе в потенциале и то, что проявится как земля, и то, что проявится как небо.

### Задание 2

**Прочитайте описание 2–6 дней творения. Кн. Брейшит: 6–31 Составьте таблицу, в которой будут записаны Семь дней Творения, и то что было создано в каждый день.**

### Быт:6-31

6 И сказал Бог: да будет твердь посреди воды, и да отделяет она воду от воды. [И стало так.]

7 И создал Бог твердь, и отдал воду, которая под твердью, от воды, которая над твердью. И стало так.

8 И назвал Бог твердь небом. [И увидел Бог, что это хорошо.] И был вечер, и было утро: день второй.

9 И сказал Бог: да соберется вода, которая под небом, в одно место, и да явится суша. И стало так. [И собралась вода под небом в свои места, и явилась суша.]

10 И назвал Бог сушу землею, а собрание вод назвал морями. И увидел Бог, что *это хорошо*.

11 И сказал Бог: да произрастит земля зелень, траву, сеющую семя [по роду и по подобию *ее*, и] дерево плодовитое, приносящее по роду своему плод, в котором семя его на земле. И стало так.

12 И произвела земля зелень, траву, сеющую семя по роду [и по подобию] ее, и дерево [плодовитое], приносящее плод, в котором семя его по роду его [на земле]. И увидел Бог, что *это хорошо*.

13 И был вечер, и было утро: день третий.

14 И сказал Бог: да будут светила на тверди небесной [для освещения земли и] для отделения дня от ночи, и для знамений, и времен, и дней, и годов;

15 и да будут они светильниками на тверди небесной, чтобы светить на землю. И стало так.

16 И создал Бог два светила великие: светило большее, для управления днем, и светило меньшее, для управления ночью, и звезды;

17 и поставил их Бог на тверди небесной, чтобы светить на землю,

18 и управлять днем и ночью, и отделять свет от тьмы. И увидел Бог, что *это хорошо*.

19 И был вечер, и было утро: день четвёртый.

20 И сказал Бог: да произведет вода пресмыкающихся, душу живую; и птицы да полетят над землею, по тверди небесной. [И стало так.]

21 И сотворил Бог рыб больших и всякую душу животных пресмыкающихся, которых произвела вода, по роду их, и всякую птицу пернатую по роду ее. И увидел Бог, что *это хорошо*.

22 И благословил их Бог, говоря: плодитесь и размножайтесь, и наполняйте воды в морях, и птицы да размножаются на земле.

23 И был вечер, и было утро: день пятый.

24 И сказал Бог: да произведет земля душу живую по роду ее, скотов, и гадов, и зверей земных по роду их. И стало так.

25 И создал Бог зверей земных по роду их, и скот по роду его, и всех гадов земных по роду их. И увидел Бог, что *это хорошо*.

26 И сказал Бог: сотворим человека по образу Нашему [и] по подобию Нашему, и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, [и над зверями,] и над скотом, и над всею землею, и над всеми гадами, пресмыкающимися по земле.

27 И сотворил Бог человека по образу Своему, по образу Божию сотворил его; мужчину и женщину сотворил их.

28 И благословил их Бог, и сказал им Бог: плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю, и обладайте ею, и владычествуйте над рыбами морскими [и над зверями,] и над птицами небесными, [и над всяkim скотом, и над всею землею,] и над всяким животным, пресмыкающимся по земле.

29 И сказал Бог: вот, Я дал вам всякую траву, сеющую семя, какая есть на всей земле, и всякое дерево, у которого плод древесный, сеющий семя; – вам *сие* будет в пищу;

30 а всем зверям земным, и всем птицам небесным, и всякому [гаду,] пресмыкающемуся по земле, в котором душа живая, *дал* Я всю зелень травную в пищу. И стало так.

31 И увидел Бог все, что Он создал, и вот, хорошо весьма. И был вечер, и было утро: день шестой.

### Задание 3

**Рассмотрите отдельно выделенный фрагмент из Быт:3–5. Сравните комментарий Раши с приведёнными выше объяснениями по поводу природы света, созданного в первый день.**

### Быт:3–5

3 И сказал Бог: да будет свет. И стал свет.

4 И увидел Бог свет, что он хорош, и отделил Бог свет от тьмы.

5 И назвал Бог свет днем, а тьму ночью. И был вечер, и было утро: день один.

*Пояснения к заданию.* Обратите внимание, что в нашем отрывке описывается создание света, хотя солнце ещё вообще не упомянуто. Вот как объясняет это Сончино: **да будет свет** – этот свет отличается от того, который позднее возникнет как световое излучение солнца. Он призван рассеять темноту, покрывавшую поверхность бездны.

А вот как это прокомментировано в книге «Две истории сотворения мира» П. Полонского:

"Действительно, "свет" представляется нам самой "тонкой" материальной структурой, и естественно принять его как самую первую стадию Творения. Однако в этом рассказе Торы есть еще один важный для нас смысл. Слово "свет" не зря используется нами в переносном смысле как "духовность", "содержательность", "смысл" (например, в выражении "свет учения"). И Тора здесь указывает нам, что началом Творения является духовность, смысл, содержание, цель – а уже грубо материальное наполнение приходит потом. Иными словами, мир движим целями, а не причинами; причина существования и развития мира и всех явлений в нем не в том, что есть причины, "подталкивающие" явления "сзади", но в том, что есть цели, тянувшие мир за собой. Сначала творится свет, ибо духовность тянет за собой материальную реализацию и определяет ее, а не наоборот."

Далее про свет сказано, что он хорош. Как вы понимаете смысл этого выражения?

Прочитайте объяснение Раши:

**и увидел Бог свет, что хорош, и отделил (различил)** – Также и здесь мы должны обратиться к Агаде: увидел, что недостойны нечестивые пользоваться им (светом), и выделил его для праведников в (мире) грядущем. В прямом же

смысле толкую так: увидел Он, что (свет) хорош и не подобает ему быть беспорядочно смешанным со тьмой, и назначил Он сферой его (власти) день, а сферой ее (власти) ночь.

#### Задание 4

**Рассмотрите выделенный фрагмент из Кн. Берейшиц 2:7. Одинаково ли комментируют Раши и Сончино наличие двух букв «йод» в слове «Вайицер»? Чем принципиально отличается человек от животных?**

#### Кн. Берейшиц 2:7

7. И сформировал Господь Б-г человека – прах с земли, и вдохнул в ноздри ему дыхание жизни, и стал человек живым существом.

*Пояснение к заданию.* В Торе имеет значение не только каждое слово, но и каждая буква. Комментаторы Торы утверждают, что это различие не случайно.

*Раши:* и **образовал** – (Две буквы "йод" в "Вайицер" указывают на) два формирования – одно для этого мира, а другое для восстания из мертвых. Что же касается животных, которые не предстанут перед Судом, "Вайцер" не написано с двумя "йод" [Берешит раба 14].

*Сончино:* Два "йода" в глаголе, описывающем формирование человека, содержат намек на то, что в человеке при его сотворении заложены два начала: хорошее и дурное устремления (ецер – "устремление", "желание" – имеет тот же корень, что и яцар – "образовал"). Этим человек отличается от животного, которое ни при рождении, ни на каком либо из этапов своего развития не обладает хорошими устремлениями.

Прочитайте что говорит Сончино дальше: **из праха земного** – Мудрецы Талмуда спрашивают: "Откуда Всевышний собрал прах земной? Из каких частей света?" Раби Меир отвечает: "Со всех частей суши; из всех тех мест, где будет проживать человек, был собран прах для создания Адама". Другие мудрецы считают, что прах для создания человека был взят оттуда, где впоследствии возвышался Храм, и именно с того места, на котором располагался жертвенник во дворе Храма. Материалом для создания человека является прах, ставший впоследствии фундаментом жертвенника. И это не случайно. Люди, приходя в Храм, чтобы принести жертву и просить прощения за грех, возвращались при этом к месту сотворения Адама. Так как грубое материальное начало требует исправления, человек призван преодолеть его и тем самым завершить и довести до совершенства не только окружающий мир.

**существом живым** – Букв. "душою живой". Это словосочетание может пониматься как "живой организм". Но Онкелос, выполнивший во II в. н.э. перевод Торы на арамейский язык, переводит "душа живая" как "душа говорящая" ("Перевод Онкелоса" не является дословным, он представляет собой своеобразный комментарий). Таким образом, Онкелос указывает на то, что душа человека, которую Сам Творец вдохнул ему в ноздри, отличается от души животного, выпущенной землей: душа человека сразу же дала ему возможность мыслить и выражать свои мысли словами.

### **Задание 5**

**Рассмотрите выделенный фрагмент из Кн. Берейши 2:15. Попробуйте сравнить экологическую идею Торы, как она представлена в этом отрывке, с другими известными Вам экологическими концепциями. В чем вы видите совпадение и в чем отличие?**

### **Кн. Берейши 2:15**

15. И взял Господь Б-г человека и поместил его в саду Эденском, возделывать его и охранять его.

*Пояснения к заданию.* Разбор этого вопроса мы находим в книге «Две истории сотворения мира» П. Полонского:

Вопрос этот поначалу может удивить нас, но, задумавшись, мы быстро поймем, что ответ на него очевиден. Действительно, кто реально был способен разрушить Сад и кто, в конце концов, сделал это? Очевидно, это был сам Адам. Иными словами, человек должен был охранять Сад (а ведь Сад – это весь мир) прежде всего от себя самого. Именно Адам, как это следует из рассказа Торы, является главным источником опасности для мироздания; он – главный потенциальный разрушитель; и одна из важнейших заповедей, данных нам Богом – это необходимость охранять мир от разрушительного влияния человека.

Идея того, что человек должен очень внимательно следить за тем, чтобы не разрушить окружающий мир, – ибо именно человек, срывая плод запрещенного дерева, разрушает мир (на языке Книги Бытия – "ведет к изгнанию из Сада"), – является "экологической идеей" Торы. Важность экологии и защиты окружающей среды являются, таким образом, важнейшим религиозным принципом.

Однако, как и любая другая положительная ценность, экологическая идея должна быть уравновешена иной, как бы "противоположной" идеей, она должна быть включена в общую равновесную структуру ценностей, она не должна быть абсолютизирована. Бог заповедует человеку не только "охранять Сад", но и "обрабатывать его". Он заповедал нам "властвовать над землею и преобразовывать ее" (Бытие 1:28). Талмуд рассказывает историю о том, как однажды спросил у рабби Акивы эллинистический философ: "Чьи дела лучше – дела Бога (т. е. созданное природой) или дела человека?" Ответил ему рабби Акива: "Что ты предпочитаешь есть на обед: испеченный хлеб или сырье зерна пшеницы?"

### **Задание 6**

**Рассмотрите выделенный фрагмент из Кн. Берейши 2:19–25. Какую основную идею пытается передать в своём комментарии Сончино?**

### **Кн. Берейши 2:19**

19. И сформировал Господь Б-г из земли всякое животное полевое и всякую птицу небесную, и привел к человеку, чтобы видеть, как назовет это; и как назовет человек всякое существо живое, таково имя ему. 20. И нарек человек имена всякому скоту, и птице небесной, и всякому животному полевому; а для

человека не нашел подспоры соразмерно ему. 21. И навел Господь Б-г оцепенение на человека, и он уснул. И взял Он одну из его сторон, и закрыл плоть под нею. 22. И отстроил Господь Б-г сторону, которую взял у человека, (чтобы ему быть) женой, и привел ее к человеку. 23. И сказал человек: Эта на сей раз! Кость от моих костей и плоть от плоти моей! Эта названа будет женой (иша), ибо от мужа (иш) взята она. 24. Потому покинет муж своего отца и свою мать, и прильнет он к жене своей, и станут они плотью единой. 25. И были оба они наги, человек и его жена, и не стыдились.

*Пояснение к заданию.* Вот, что говорит здесь Раши: **на этот раз** – Это учит, что Адам искал пару себе среди всех видов скота и животных, но не был удовлетворен, (понимая, что ни одно из них по природе своей ему не подходит) [Йевамот 63а]. Человек прилепляется к жене, и они становятся одной плотью. Вот как объясняет это Раши: **плотью единой** – Оба они производят на свет младенца, в котором их плоть становится единой.

О связи мужчины и женщины пишет и Сончино: **оставляет человек** – Или: "Поэтому человек должен оставить отца своего и мать свою и прикрепиться к ... и они станут одной плотью". Раши поясняет: "Эти слова сказаны Святым Дыханием (Руах некодеш)", т. е. эта фраза была сказана не Адамом, а была впоследствии сообщена Сыше Моше и записана им; она раскрывает смысл брака: установление настолько тесных связей между мужчиной и женщиной, что они оказываются сильнее связи с родителями. Идеал Торы – это моногамный брак: мужчина должен прикрепиться к "своей жене", но не к своим женам. Текст Торы раскрывает, что святость и духовное значение брака появились сразу, а не в результате развития человеческого общества, и представляют собой часть плана сотворения мира. В талмудической литературе для обозначения брака используется термин Кидушин (букв. "освященности"). Мудрецы Талмуда, выбрав именно этот термин, хотели подчеркнуть, что смысл брака заключается в том, чтобы придать святость тому, кто изначально сотворен по образу Всевышнего.

### Задание 7

**Рассмотрите выделенный фрагмент из Кн. Берейши 3:22–24. Как можно объяснить слова Всевышнего если Человек и до этого мог съесть от Дерева Жизни?**

#### Кн. Берейши 3:22–24.

22. И сказал Господь Б-г: Вот человек стал как единственный из нас в познании добра и зла. И ныне, как бы он не простер свою руку и не взял бы также от дерева жизни, и не вкусили бы, и не стал бы жить вечно. [Сончино] 23. И отоспал его Господь Б-г из сада Эдемского возделывать землю, откуда он взят. 24. И изгнал Он человека и поместил к востоку от сада Эдемского керувим и с огнелезвием меч обращающийся, чтобы охранять путь к древу жизни.

*Пояснение к заданию.* Раши комментирует: **стал как единственный из нас** – Ведь он единственный в своем роде среди низших, как Я один среди высших. А в чем его единственность? В познании добра и зла, которое не дано ни скоту, ни зверю.

Сончина добавляет: **человек стал как один из нас.** Всевышний говорит о Себе во множественном числе аналогично тому, как это принято в разговорной речи в том случае, когда говорящий является важной особой (см. 1:26). Здесь идет речь о подобии в смысле неограниченного по времени существования – бессмертия. Теперь, когда человек использовал данные ему силы на то, чтобы нарушить волю Творца и совершить преступление, его бесконечный или даже длительный срок жизни в сочетании с приобретенным умением проникать в секреты природы сам по себе таит опасность. Продолжительность жизни позволит человеку, прилагая усилия разума, раскрыть силы, таящиеся в природе. Отказавшись подчиняться Творцу, забыв моральные и нравственные принципы, человек разрушит мир. В наши дни мы можем наблюдать, как развитие науки и проникновение в секреты природы, нередко идущие в отрыве от гуманизма, порождая все новые виды оружия, разрушая окружающую среду, угрожают самому существованию человечества. Другое понимание выражения "как один из нас" – как один из ангелов. Так же как при создании человека Всевышний обращается к ангелам, как ко всем созданным силам, так и наказывая человека, лишая его изначально данного потенциала, Всевышний обращается к ним.

### Задание 8

**Рассмотрите выделенный фрагмент из Кн. Берейши 4:9,10. Один и тот же вопрос или разные разбирает Мидраш? Какой / Какие? Как Вы думаете, почему в Мидраше Берейшит Раба есть два сравнения?**

#### Кн. Берейши 4:9,10

9. И сказал Господь Каину: Где Эвель, брат твой? И сказал он: Не знаю. Разве сторож я брату моему? 10. И сказал Он: Что сделал ты? Глас крови брата твоего взыывает ко Мне – из земли.

*Пояснение к заданию.* Приведём здесь два Мидраша:

Берешит Раба 22:9:

Это можно сравнить с тем, как один человек пришел в чужой сад и стал собирать и есть плоды тутового дерева. Побежал за ним хозяин сада, догнал и спросил: "Что у тебя в руках?" "Ничего", – ответил тот. "Но ведь твои руки перепачканы!". Так и Каин сказал Всевышнему: "Что я, сторож брату моему?", а Всевышний ответил: "Злодей! Вопль крови брата твоего доносится ко Мне от земли!".

Еще это можно сравнить с тем, как один человек пришел на пастбище, схватил козленка и закинул его за спину. Побежал за ним хозяин пастбища, догнал его и спросил: "Что это ты несешь?" "Ничего", – ответил тот. "А кто это блеет у тебя за спиной?" Так же сказал Всевышний Каину: "Вопль крови брата твоего доносится ко Мне от земли!"

Танхума Берешит, 9:

Когда Всеяный спросил его: "Где невель, брат твой?", Каин ответил: "Не знаю! Что я, сторож брату моему?" То есть: Ты, охраняющий все создания, требуешь от меня? С чем это можно сравнить? Так вор ночью украл вещи и не был схвачен, но утром привратник его поймал и спросил: "Для чего ты украл эти вещи?" Ответил тот: "Я – вор, и своего ремесла не оставил, но твоя работа – сторожить в воротах. Для чего ты оставил ее – а теперь ты упрекаешь меня?!" Так и Каин сказал Всеянему: "Я убил его, потому что Ты сотворил во мне влечение ко злу. Ты охраняешь весь мир – а мне позволил убить его?! Нет, это Ты убил его – потому что если бы принял мое жертвоприношение так же, как его, я не стал бы ему завидовать.

А вот комментарий *Сончина*: **разве сторож я брату моему?** – В ответе Каина содержится как ложь, так и отрицание моральных основ: только человек, моральный уровень которого близок к уровню убийцы, может принципиально отрицать родственную связь с братом и свои обязанности по отношению к нему.

### Задание 9

**Как Тора решает нравственную проблему существования смертной казни? (Исход 20:13.: «Не убивай»).**

*Пояснения к заданию.* Запрет убийства входит не только в заповеди евреев, но и в Семь Заповедей сыновей Ноаха, обязательных для всего человечества. Первая формулировка этой заповеди находится в книге Бытие (9:6): "Кто прольет кровь человека, того кровь прольется человеком, ибо по образу Бога создал Он человека".

**По образу Бога создал Он человека** – поэтому тот, кто убивает человека, как бы поднимает руку и на Бога. Каждый человек есть уникальная, неповторимая личность. Сказали наши Мудрецы: "Убивающий человека убивает целый мир".

Убийство входит в три запрета, по отношению к которым применяется принцип: даже если тебя заставляют сделать это под угрозой смерти, то "будь убит, но не нарушь запрета".

В то же время разрешается убийство при самообороне, в том числе и при коллективной самообороне – войне; по приговору суда, а также, в особых случаях, по специальному прямому Божественному повелению.

"По образу Бога создал Он человека" – это и обоснование того, что человек имеет право, будучи судьей, по Закону Торы приговорить другого к смерти (потому что человек, подобно Богу-судье, имеет право судить). В еврейской религиозной системе уголовного права к смерти мог приговорить только Верховный Суд, состоящий из *смухин*, т. е. получивших судебное посвящение по цепочке от Моисея. В наше время нет *смухин*, поэтому религиозный суд в его сегодняшнем виде не может приговорить человека к казни. Даже когда такой суд существовал, смертный приговор выносился исключительно редко.

*Тора* предусматривает строгое наказание – вплоть до смертной казни – за умышленное убийство (Числа 35:30-33): "Если кто убьет человека, то убийцу должно убить по (показанию) свидетелей... И не берите выкуп за душу убийцы,

злодей он, которому надлежит умереть; должен он быть предан смерти... ибо кровь оскверняет землю, и земля не искупится от крови, пропитой на ней, разве только кровью пролившего ее".

В то же время за неумышленное убийство или убийство по неосторожности полагается гораздо более мягкое наказание – изгнание в город-убежище. Человек должен уйти от своей родни, из своих родных мест и должен жить в городе-убежище до смерти первосвященника, в годы служения которого произошло убийство. Тора указывает (Числа 35:11): "Назначь себе города-убежища, и убежит туда всякий, убивший неумышленно".

Талмуд (Трактат Макот 10) рассказывает историю о том, как один человек убил умышленно, а другой – по неосторожности, и оба они скрыли свои преступления и избежали земного суда. Всевышний устроил так, что они оказались в одном доме, и тот, кто убил неумышленно, поднимался по лестнице, а тот, кто убил умышленно, стоял внизу. Тот, кто раньше убил неумышленно, упал с лестницы и при падении убил того, кто раньше убил умышленно. Таким образом, убийца, убивший нарочно, не избежал смерти, а тот, кто убил неумышленно, повторил свое преступление, на этот раз при свидетелях, и был вынужден укрыться в городе-убежище.

### Задание 10

**Попробуем глобально взглянуть на Грех Адама. В этом нам поможет Рамбам в своей книге» и П. Полонский в книге «Две истории сотворения мира». Что потерял и что приобрёл человек после греха, по мнению авторов комментариев? По вашему собственному мнению?**

*Рамбам:* И когда [человек] находился в наиболее совершенном и законченном из своих состояний, обладая теми природными качествами и умопостигаемыми [понятиями], благодаря которым было сказано о нем: "Не много Ты умалил его пред ангелами", – тогда не обладал он ни в коей мере способностью, применяющей общепринятые суждения. Он не постигал их, так что даже то, предосудительность чего является наиболее очевидным и общепринятым – обнажение срамоты, – не было плохим в его глазах, и не постигал он предосудительности этого.

Когда же он взбунтовался и устремился к воображаемым предметам вожделения и к услаждению своих телесных ощущений, как сказано: "...что хорошо дерево для еды, и что оно услада для глаз", был он наказан тем, что отнято у него было оное интеллектуальное постижение. И потому нарушил он заповедь, повеление о которой ему было дано из-за его интеллекта, и приобрел постижение общепринятых мнений, и погряз в суждениях о плохом и хорошем. Тогда и узнал он, сколь ценно то, что потерял, то, лишившись чего, оказался нагим; [тогда узнал он] в каком положении оказался. Поэтому сказано: "Будете, как Элохим, знающие "тов" (хорошее) и "ра" (плохое)", а не сказано: "знающие "эмет" (ложное) и "шекер" (истинное)", или "постигающие ложное и истинное": ведь в необходимом совершенно нет хорошего и плохого, но только ложное и истинное.

Также мы видим похожий анализ в книге «Две истории сотворения мира»:

Начнем с первого вопроса: что человек приобрел в результате вкушения плода Дерева Познания, – такого, чего не было у него до этого? При первом столкновении с этим вопросом нашей естественной реакцией на него может быть ответ типа "до съедения плода с Дерева Познания человек вообще не знал, что такое добро и что такое зло". Однако, если мы чуть больше задумаемся над рассказом Торы, то тут же поймем, что подобный подход неверен. Ведь сама постановка Богом человеку морального запрета "от всех деревьев ешь, а от этого дерева не ешь" – она уже является, по сути, указанием человеку на понятия о Добре и Зле, о том, что следует и чего не следует делать. Более того, если бы человек сам не знал или не понимал в достаточной степени Добро и Зло, то с него вообще нельзя было бы спрашивать за нарушение запрета – как мы не возлагаем ответственности на ребенка в тех вопросах, в которых он "не различает между хорошим и плохим". Так что если кому-то дается заповедь и планируется спрашивать с него за ее соблюдение или нарушение, – то, следовательно, предполагается наличие у него соответствующего уровня понимания и ответственности. Итак, мы заключаем, что человек уже имел понятие о Добре и Зле еще до вкушения плода с Дерева Познания.

### Примечания и литература

Моше бен Маймон, называемый Моисей Маймонид или Рамбáм (1135–1204) выдающийся еврейский философ и богослов-талмудист, раввин, врач и разносторонний учёный своей эпохи, кодификатор законов Торы. Духовный руководитель религиозного еврейства как своего поколения, так и последующих веков.

Раши – р. Шломо Ицхаки (1040 -1105), величайший комментатор Писания и Талмуда. Жил во Франции и Германии.)

«Сончино» – название комментария на Пятикнижие, написанного раввиным Й.-Ц. Герцем. Раввин доктор Йосеф Цви (Джозеф Герман) Герц (1872–1946) – главный раввин Британской империи (1913–1946), автор популярного комментария к Пятикнижию.

Тора (Пятикнижие Моисеево) с классическим комментарием Сончино Иерусалим: Гешарим, 1999. – 1463 с. Перевод: П. Гиль, З. Мешков.

Берешит // Пятикнижие с толкованием РаШИ / Фрима Гурфинкель. – Иерусалим: Швут Ами, 2006. – 573 с.

Рабби Моше бен Маймон (Рамбам). Пер. и comment. М.А. Шнейдера. Путеводитель растерянных = The Guide for the Perplexed. – Иерусалим, Москва: Гешарим, Мосты культуры, 2000.

П. Полонский. Две истории сотворения Мира. Современный еврейский комментарий на книгу Бытия. – Иерусалим: Маханаим, 2009. – 229 с.

<http://www.machanaim.org/>

<http://nev-tanah.info/tora/br/>

[http://www.toraonline.ru/tora\\_inline/bereyshis/bereyshis.htm](http://www.toraonline.ru/tora_inline/bereyshis/bereyshis.htm)

## РАЗДЕЛ II. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ ПО КЛАССИЧЕСКИМ ТЕКСТАМ БУДДИЗМА

### Задание 1

*Пояснение к заданию.* В «Главе парных строф» Дхаммапады использован один из композиционно-стилистических приёмов, заключающийся в соединении двух парных строф. Основа такого соединения – и смысловая (парные строфы посвящены одной и той же теме, хотя обычно она предусматривает два варианта – положительный и отрицательный), и формальная (использование одинаковых конструкций или сходных в обеих парных строфах). Идеальной редуцированной схемой парных строф можно было бы считать построение следующего вида:

$a - b$	$I$	$a - \bar{b}$
$c - d$		$c - \bar{d}$

где каждая буква символизирует отдельное утверждение, а знак (-) над буквой – отрицание данного утверждения.

**Пример** из «Главы парных строф»:

3. «*Он оскорбил меня, он ударил меня, он одержал верх надо мной, он обобрал меня*».

У тех, кто **тает** в себе такие мысли, **ненависть не прекращается**.

4. «*Он оскорбил меня, он ударил меня, он одержал верх надо мной, он обобрал меня*».

У тех, кто **не тает** в себе такие мысли, **ненависть прекращается**.

**Найдите подобные схемы парных строф в «Главе о цветах». Укажите номера парных строф.**

*Образец выполнения задания.* В «Главе о цветах» парными строфами выступают 51, 52, а именно:

51. Хорошо сказанное слово человека, который ему не следует,

столь же бесплодно, как и прекрасный цветок с приятной окраской, но лишенный аромата.

52. Хорошо сказанное слово человека, следующего ему,

плодоносно, как прекрасный цветок с приятной окраской и благоухающий... и т.д.

#### IV. Глава о цветах

44. Кто победит эту землю и мир Ямы и этот мир богов?

Кто найдет хорошо преподанную стезю дхаммы, как мудрец – цветок?

45. Ученик победит землю, мир Ямы и этот мир богов.

Ученик найдет хорошо преподанную стезю дхаммы, как мудрец – цветок.

46. Знающий, что это тело подобно пене, понимающий его призрачную природу,

сломавший украшенные цветами стрелы Мары, пусть он пройдет невидимый для царя смерти.

47. Человека же, срывающего цветы, чей ум в шорах,

похищает смерть, как наводнение – спящую деревню.

48. Человека же, срывающего цветы, чей ум в шорах,

ненасытного в чувственных утехах, смерть делает подвластным себе.

49. Как пчела, набрав сока, улетает, не повредив цветка,

его окраски и запаха, так же пусть мудрец поступает в деревне.

50. Пусть смотрит он не на ошибки других, на сделанное и несделанное другими,

но на сделанное и несделанное им самим.

51. Хорошо сказанное слово человека, который ему не следует,

столь же бесплодно, как и прекрасный цветок с приятной окраской, но лишенный аромата.

52. Хорошо сказанное слово человека, следующего ему,

плодоносно, как прекрасный цветок с приятной окраской и благоухающий.

53. Как из вороха цветов можно сделать много венков,

так и смертный, когда он рождается, может совершить много добрых дел.

54. У цветов аромат не распространяется против ветра, также – у сандалового дерева, у тагары или жасмина.

Аромат же добродетельных распространяется и против ветра. Благой человек проникает во все места.

55. Сандаловое дерево или тагара, лотос или вассика –

среди их ароматов аромат благих дел – непревзойденнейший.

56. Слаб этот аромат, испускаемый тагарой и сандаловым деревом.

Аромат же благих дел, веющий среди богов, – самый лучший.

57. Мара не находит тропы тех, кто благороден, кто живет исполненный серьезности и кто свободен благодаря совершенному знанию.

58-59. Как на куче мусора, выброшенного на большую дорогу,

может вырасти лотос, сладкопахнущий и радующий ум,

так ученик поистине просветленного выделяется мудростью

среди слепых посредственостей, среди существ, подобных мусору.

## Задание 2

**Найдите подобные схемы парных строф в «Главе о зле». Укажите номера парных строф.**

### IX. Глава о зле

116. Пусть он торопится совершить благое; от зла пусть он удерживает свой ум.

Ибо ум того, кто не спешит делать добро, находит удовольствие в зле.

117. Если даже человек сделал зло,  
пусть он не делает его снова и снова,

пусть не строит на нем свои намерения. Накопление зла — горестно.

118. Если даже человек сделал добро,  
пусть он делает его снова и снова,

пусть строит на нем свои намерения. Накопление добра — радостно.

119. Даже злой видит счастье, пока зло не созрело.

Но когда зло созреет, тогда злой видит зло.

120. Даже благой видит зло, пока благо не созрело.

Но когда благо созреет, тогда благой видит благо.

121. Не думай легкомысленно о зле:  
«Оно не придет ко мне».

Ведь и кувшин наполняется от падения капель.

Глупый наполняется злом, даже по-немногу накапливая его.

122. Не думай легкомысленно о добре: «Оно не придет ко мне».

Ведь и кувшин наполняется от падения капель.

Умный наполняется добром, даже по-немногу накапливая его.

123. Пусть избегает он зла, как купец, без спутников, но с большим богатством, — опасной дороги,

как желающий жить — яда.

124. Если рука не ранена, можно нести яд в руке.

Яд не повредит не имеющему ран. Кто сам не делает зла, не подвержен злу.

125. К тому, кто обижает безвинного человека, чистого и безупречного человека,

именно к такому глупцу возвращается зло, как тончайшая пыль, брошенная против ветра.

126. Одни возвращаются в материинское лоно, делающие зло попадают в преисподнюю,

праведники – на небо, лишенные желаний достигают нирваны.

127. Ни на небе, ни среди океана, ни в горной расселине, если в нее проникнуть,

не найдется такого места на земле, где бы живущий избавился от последствий злых дел.

128. Ни на небе, ни среди океана, ни в горной расселине, если в нее проникнуть,

не найдется такого места на земле, где бы живущего не победила смерть.

### **Задание 3**

**Найдите подобные схемы парных строф в «Главе о наказании». Укажите номера парных строф.**

#### **X. Глава о наказании**

129. Все дрожат перед наказанием, все боятся смерти

поставьте себя на место другого. Нельзя ни убивать, ни понуждать к убийству.

130. Все дрожат перед наказанием, жизнь приятна для всех –

поставьте себя на место другого. Нельзя ни убивать, ни понуждать к убийству.

131. Кто, ища счастья для себя, налагает наказание на существа, желающие счастья,

тот после смерти не получит счастья.

132. Кто, ища счастья для себя, не налагает наказания на существа, желающие счастья,

тот после смерти получит счастье.

133. Ни с кем не говори грубо; те, с кем ты говорил грубо, ответят тебе тем же.

Ведь раздраженная речь – неприятна, и  
возмездие может коснуться тебя.

134. Если ты успокоился, подобно разбитому гонгу,

ты достиг нирваны; в тебе нет раздражения.

135. Как пастух палкой гонит коров на пастбище,

так старость и смерть гонят жизнь живых существ.

136. Совершая злые дела, глупец не понимает этого.

Неразумный мучается из-за своих дел подобно снедаемому огнем.

137. Кто налагает наказание на безвинных и неиспорченных,

тот быстро приходит к одному из десяти состояний.

138-139-140. Его может постигнуть: острое страдание, повреждение тела

и тяжелое мучение или же болезнь, безумие;

или царская немилость, или тяжкое обвинение,

или потеря родных, или утрата богатств,

или же домá его спалит пламенный огонь.

Когда разрушается тело, глупый попадает в преисподнюю.

141. Ни хождение нагим, ни спутанные волосы, ни грязь, ни пост, ни лежание на сырой земле, ни пыль и слякоть,

ни сидение на корточках не очищают смертного, не победившего сомнений.

142. Пусть он даже украшен, но если он живет в мире, спокойный, смиренный, воздержанный, ведущий праведную жизнь,

отвергающий применение наказания ко всем существам, – он брахман, он отшельник, он бхикшу.

143. Найдется ли в мире какой-либо человек, смиривший себя скромностью,

который не нуждался бы в понукании, как хорошо тренированная лошадь – в кнуте?

144. Подобно хорошо тренированной лошади, тронутой кнутом, будьте энергичными и одушевленными.

С помощью веры, добродетели и энергии, самоуглубления и изучения дхаммы

вы, вдумчивые, исполненные знания и безупречные в поведении, освободитесь от этого великого зла.

145. Строители каналов пускают воду, лучники подчиняют себе стрелу,

плотники подчиняют себе дерево, добродетельные смиряют сами себя.

#### **Задание 4**

*Пояснение к заданию.* В «Алмазной сутре» («Алмазная праджня-парамита сутра») присутствуют определенные конструкции высказываний, которые имеют форму: А есть не А – поэтому А. Буддологи объясняют подобную формулировку сутр следующим образом. Употребление термина А со знаком отрицания в том же самом отношении разрушает его функционирование как логической единицы (утверждение А = не А в рамках формальной логики невозможно). Поэтому, будучи употреблен во второй раз, он функционирует уже за рамками логики и рассчитан на интуитивное понимание.

**Найдите в приведенном отрывке вышеуказанные конструкции. Представьте эти высказывания в виде формулы: А есть не А – поэтому А.**

Будда сказал Субхути: “Название этой сутры – “Праджня-парамита”, 30 и под этим названием и в соответствии с ним тебе следует воспринимать ее. И благодаря чему это так? Субхути, когда Будда проповедовал праджня-парамиту, то тогда она была не праджня-парамитой. Субхути, как ты думаешь, проповедовал ли Так Приходящий какую-нибудь Дхарму?”

Субхути сказал Будде: “Нет ничего, что проповедовал бы Так Приходящий”.

“Субхути, как ты думаешь, много ли пылинок в трех тысячах большой тысячи миров?”

Субхути сказал: “Чрезвычайно много, о Превосходнейший в Мире”.

“Субхути, о всех пылинках Так Приходящий проповедовал как о не-пылинках.<sup>31</sup> Это и называют пылинками. Так Приходящий проповедовал о мириах как о не-мирах. Это и называют мирами.

### **Задание 5**

**Найдите в приведенном отрывке вышеуказанные конструкции. Представьте эти высказывания в виде формулы: А есть не А – поэтому А.**

Субхути, как ты думаешь, можно ли по тридцати двум телесным признакам распознать Так Приходящего?”

“Нет о Превосходнейший в Мире, нельзя по тридцати двум телесным признакам распознать Так Приходящего. И по какой причине? Так Приходящий учил о тридцати двух признаках как о не-признаках. Это и называют тридцатью двумя признаками”.

“Субхути, пусть добрый сын или добрая дочь будут жертвовать жизнью столько же раз, сколько песчинок в Ганге, а какой-нибудь человек проповедает людям пусть даже одну гатху в четыре стиха, извлеченную из этой сутры, и счастье его будет во много раз больше”.

### **Задание 6**

**Найдите в приведенном отрывке вышеуказанные конструкции. Представьте эти высказывания в виде формулы: А есть не А – поэтому А.**

“Субхути, если обретение счастья в действительности существует, то Так Приходящий не говорил, что обретается много благости счастья. Из-за того, что у благости счастья нет причины, Так Приходящий и говорил, что обретается много благости счастья.

Субхути, как ты думаешь, можно ли распознать Так Приходящего по всему его видимому облику?”.

“Нет, не так, о Превосходнейший в Мире. Не следует распознавать Так Приходящего по всему его видимому облику. И по какой причине? Так Приходящий проповедовал обо всем его видимом облике как о не всем его видимом облике. Поэтому его и именуют всем его видимым обликом”.

“Субхути, как ты думаешь, можно ли распознать Так Приходящего по совокупности всех его признаков?”

“О нет, Превосходнейший в Мире. Не следует распознавать Так Приходящего по совокупности всех его признаков. И по какой причине? Так Приходящий говорил, что совокупность всех признаков не есть совокупность. Это и именуют совокупностью всех признаков”.

### **Задание 7**

**Найдите в приведенном отрывке вышеуказанные конструкции. Представьте эти высказывания в виде формулы: А есть не А – поэтому А.**

Тогда обретший мудрость Субхути сказал Будде: “О Превосходнейший в Мире, будут ли в последующие дни существа, услышавшие проповедь этой Дхармы, в которых она породит мысль веры?”

“Субхути, они не существа и не не-существа. И по какой причине? Субхути, о существах Так Приходящий говорил как о не существах. Поэтому их и называют существами”.

### Задание 8

**Найдите в приведенном отрывке вышеуказанные конструкции. Представьте эти высказывания в виде формулы: А есть не А – поэтому А.**

Субхути сказал Будде: “Скажи, о Превосходнейший в Мире, как это так, что бодхисаттвы не получают благости счастья?”

“Субхути, бодхисаттва не должен быть алчным по отношению к заслуженной им благости счастья. По этой причине и называют это неполучением благости счастья.

Субхути, если кто-нибудь говорит, что Так Приходящий пришел или ушел, сидит или лежит, то этот человек не понимает того, что я проповедую. И по какой причине? Так Приходящий ниоткуда не приходит и никуда не уходит, поэтому его и именуют Так Приходящим.

### Задание 9

*Пояснение к заданию.* Предлагаемый небольшой текст «Сутра сердца Праджня-парамиты» является одним из важнейших текстов буддизма Махаяны. Данная сутра представляет собой как бы квинтэссенцию учения о Запредельной Премудрости, кратким и сжатым изложением его сути, сердцевины, сердца. Отсюда и название сутры. Как и всякая праджня-парамитская сутра, данный текст не просто излагает определенную доктрину, но как бы стремится породить в изучающем ее человеке особое, высшее состояние сознания, состояние непосредственного переживания, видения реальности как она есть. А это состояние как раз и есть Праджня-парамита, Запредельная Премудрость.

**Выделите в тексте специальные термины на иностранном языке и объясните смысл. Попытайтесь понять смысл сутры в целом и сделать анализ текста по существу.**

### Сутра сердца Праджня-парамиты

Бодхисаттва Авалокитешвара во время осуществления глубокой праджня-парамиты ясно увидел, что все пять скандх пусты. Тогда он избавился от всех страданий, перейдя на другой берег. Шарипутра! Чувственно воспринимаемое не отлично от пустоты. Пустота не отлична от чувственно воспринимаемого. Чувственно воспринимаемое – это и есть пустота. Пустота – это и есть чувственно воспринимаемое. Группы чувств, представлений, формирующих факторов и сознания так же точно таковы.

Шарипутра! Для всех дхарм пустота – их существенный признак. Они не рождаются и не гибнут, не загрязняются и не очищаются, не увеличиваются и не уменьшаются. Поэтому в пустоте нет группы чувственно воспринимаемого, нет групп чувства, представлений, формирующих факторов и сознания, нет способностей зрительного, слухового, обонятельного, вкусового, осязательного и умственного восприятия, нет зримого, слышимого, обоняемого, ощущаемого вкусом, осязаемого и нет дхарм; нет ничего от сферы зрительного восприятия и до сферы умственного восприятия.

Нет неведения и нет прекращения неведения и так вплоть до отсутствия старости и смерти и отсутствия прекращения старости и смерти. Нет страдания, причины страдания, уничтожения страдания и пути, ведущего к прекращению страданий. Нет мудрости, и нет обретения, и нет ничего обретаемого.

По той причине, что бодхисаттвы опираются на праджня-парамиту, в их сознании отсутствуют препятствия. А поскольку отсутствуют препятствия, то отсутствует и страх. Они удалили и опрокинули все иллюзии и обрели окончательную нирвану. Все Будды трех времен по причине опоры на праджня-парамиту обрели аннутара самьяк самбодхи.

Посему знай, что праджня-парамита – это великая божественная мантра, это мантра великого пробуждения, это наивысшая мантра, это несравненная мантра, наделенная истинной сутью, а не пустопорожняя. Поэтому и называется она мантрой праджня-парамиты. Эта мантра гласит:

Цитата:

Гате, гате, парагате, парасамгате, бодхи, сваха!

Сутра сердца праджня-парамиты закончена.

### **Примечания и литература**

*Дхаммапада* (III или даже IV в. до н. э.) относится к числу тех произведений, которые, как говорит традиция, составлены из изречений, приписываемых Будде и произносившихся им по поводу того или иного случая (комментаторы подробно излагают их). Если же учесть, что в *Дхаммападе* весьма полно и широко изложены основные принципы морально-этической доктрины раннего буддизма, то станет понятным авторитет, которым она пользовалась и пользуется до сих пор у последователей буддизма, справедливо видящих в ней компендиум буддийской мудрости, произведение, претендующее на роль учебника жизни.

*Дхаммапада*: перевод с пали, введение и комментарии В.Н.Топорова. Памятники литературы народов Востока. Bibliotheca Buddhica XXXI. - Издательство восточной литературы. – М., 1960.

Сутра о запредельной премудрости, отсекающей заблуждения алмазным скипетром (Алмазная праджня-парамита сутра) - Избранные сутры китайского буддизма. СПб.: Наука, 1999. [Электронный ресурс] – URL: <http://www.torchinov.com> (дата обращения: 14.04.2016)

## РАЗДЕЛ III. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ ПО ХРИСТИАНСКОЙ БИБЛИИ – ВЕТХОМУ И НОВОМУ ЗАВЕТУ

### Задание 1

**Сравните между собой четыре рассказа о насыщении пяти тысяч пятью хлебами. Каковы особенности каждого из четырех рассказов; что упомянуто в одном и пропущено в другом? В каких стихах вы видите не только изложение событий, но и комментарий к этим событиям, разъясняющих их причину или смысл?**

### Мф 14:13–21

15 Когда же настал вечер, приступили к Нему ученики Его и сказали: место здесь пустынное и время уже позднее; отпусти народ, чтобы они пошли в селения и купили себе пищи.

16 Но Иисус сказал им: не нужно им идти, вы дайте им есть.

17 Они же говорят Ему: у нас здесь только пять хлебов и две рыбы.

18 Он сказал: принесите их Мне сюда.

19 И велел народу возлечь на траву и, взяв пять хлебов и две рыбы, воззрел на небо, благословил и, преломив, дал хлебы ученикам, а ученики народу.

20 И ели все и насытились; и набрали оставшихся кусков двенадцать коробов полных;

21 а евших было около пяти тысяч человек, кроме женщин и детей.

### Мк 6:32–44

32 И отправились в пустынное место в лодке одни.

33 Народ увидел, как они отправлялись, и многие узнали их; и бежали туда пешие из всех городов, и предупредили их, и собрались к Нему.

34 Иисус, выйдя, увидел множество народа и сжался над ними, потому что они были, как овцы, не имеющие пастыря; и начал учить их много.

35 И как времени прошло много, ученики Его, приступив к Нему, говорят: место здесь пустынное, а времени уже много,-

36 отпусти их, чтобы они пошли в окрестные деревни и селения и купили себе хлеба, ибо им нечего есть.

37 Он сказал им в ответ: вы дайте им есть. И сказали Ему: разве нам пойти купить хлеба динариев на двести и дать им есть?

38 Но Он спросил их: сколько у вас хлебов? пойдите, посмотрите. Они, узнав, сказали: пять хлебов и две рыбы.

39 Тогда повелел им рассадить всех отделениями на зеленой траве.

40 И сели рядами, по сто и по пятидесяти.

41 Он взял пять хлебов и две рыбы, воззрев на небо, благословил и преломил хлебы и дал ученикам Своим, чтобы они раздали им; и две рыбы разделил на всех.

42 И ели все, и насытились.

43 И набрали кусков хлеба и *остатков* от рыб двенадцать полных коробов.

44 Было же евших хлебы около пяти тысяч мужей.

### **Лк 9:10–17**

10 Апостолы, возвратившись, рассказали Ему, что они сделали; и Он, взяв их с Собою, удалился особо в пустое место, близ города, называемого Вифсаидою.

11 Но народ, узнав, пошел за Ним; и Он, приняв их, беседовал с ними о Царствии Божием и требовавших исцеления исцелял.

12 День же начал склоняться к вечеру. И, приступив к Нему, двенадцать говорили Ему: отпусти народ, чтобы они пошли в окрестные селения и деревни ночевать и достали пищи; потому что мы здесь в пустом месте.

13 Но Он сказал им: вы дайте им есть. Они сказали: у нас нет более пяти хлебов и двух рыб; разве нам пойти купить пищи для всех сих людей?

14 Ибо их было около пяти тысяч человек. Но Он сказал ученикам Своим: рассадите их рядами по пятидесяти.

15 И сделали так, и рассадили всех.

16 Он же, взяв пять хлебов и две рыбы и воззрев на небо, благословил их, преломил и дал ученикам, чтобы раздать народу.

17 И ели, и насытились все; и оставшихся у них кусков набрано двенадцать коробов.

### **Ин 6:1–15**

1 После сего пошел Иисус на ту сторону моря Галилейского, в окрестности Тивериады.

2 За Ним последовало множество народа, потому что видели чудеса, которые Он творил над больными.

3 Иисус взошел на гору и там сидел с учениками Своими.

4 Приближалась же Пасха, праздник Иудейский.

5 Иисус, возведя очи и увидев, что множество народа идет к Нему, говорит Филиппу: где нам купить хлебов, чтобы их накормить?

6 Говорил же это, испытывая его; ибо Сам знал, что хотел сделать.

7 Филипп отвечал Ему: им на двести динариев не довольно будет хлеба, чтобы каждому из них досталось хотя понемногу.

8 Один из учеников Его, Андрей, брат Симона Петра, говорит Ему:

9 здесь есть у одного мальчика пять хлебов ячменных и две рыбки; но что это для такого множества?

10 Иисус сказал: велите им возлечь. Было же на том месте много травы. Итак возлегло людей числом около пяти тысяч.

11 Иисус, взяв хлебы и воздав благодарение, роздал ученикам, а ученики возлежавшим, также и рыбы, сколько кто хотел.

12 И когда насытились, то сказал ученикам Своим: соберите оставшиеся куски, чтобы ничего не пропало.

13 И собрали, и наполнили двенадцать коробов кусками от пяти ячменных хлебов, оставшимися у тех, которые ели.

14 Тогда люди, видевшие чудо, сотворенное Иисусом, сказали: это истинно Тот Пророк, Которому должно прийти в мир.

15 Иисус же, узнав, что хотят прийти, нечаянно взял Его и сделать царем, опять удалился на гору один.

## Задание 2

**Прочитайте и сравните меж собой псалмы, принадлежащие к разным жанрам: мольба (Пс 53), благодарение (Пс 29), хвала (Пс 149), наставление (Пс 13), вероисповедание (Пс 25). Что на этих примерах можно сказать об особенностях каждого из жанров псалмов? К каким жанрам вы бы отнесли псалмы 11, 22, 33, 55, 99, 111? Можно ли отнести некоторые из них более, чем к одному жанру?**

## Псалом 11

1 Начальнику хора. На восьмиструнном. Псалом Давида.

2 Спаси [меня], Господи, ибо не стало праведного, ибо нет верных между сынами человеческими.

3 Ложь говорит каждый своему ближнему; уста льстивы, говорят от сердца притворного.

4 Истребит Господь все уста льстивые, язык велеречивый,

5 *тех*, которые говорят: "языком нашим пересилим, уста наши с нами; кто нам господин"?

6 Ради страдания нищих и вздохания бедных ныне восстану, говорит Господь, поставлю в безопасности того, кого уловить хотят.

7 Слова Господни – слова чистые, серебро, очищенное от земли в горниле, семь раз переплавленное.

8 Ты, Господи, сохранишь их, соблюдешь от рода сего вовек.

9 Повсюду ходят нечестивые, когда ничтожные из сынов человеческих возвысились.

## Псалом 22

Псалом Давида.

1 Господь – Пастырь мой; я ни в чем не буду нуждаться:

2 Он покоит меня на злачных пажитях и водит меня к водам тихим,

3 подкрепляет душу мою, направляет меня на стези правды ради имени Своего.

4 Если я пойду и долиною смертной тени, не убоюсь зла, потому что Ты со мной; Твой жезл и Твой посох – они успокаивают меня.

5 Ты приготовил предо мною трапезу в виду врагов моих; умастил елеем голову мою; чаша моя преисполнена.

6 Так, благость и милость [Твоя] да сопровождают меня во все дни жизни моей, и я пребуду в доме Господнем многие дни.

## Псалом 33

1 Псалом Давида, когда он притворился безумным пред Авимелехом и был изгнан от него и удалился.

2 Благословлю Господа во всякое время; хвала Ему непрестанно в устах моих.

3 Господом будет хвалиться душа моя; услышат кроткие и возвеселятся.

4 Величайте Господа со мною, и превознесем имя Его вместе.

5 Я взыскал Господа, и Он услышал меня, и от всех опасностей моих избавил меня.

6 Кто обращал взор к Нему, те просвещались, и лица их не постыдятся.

7 Сей нищий воззвал, – и Господь услышал и спас его от всех бед его.

8 Ангел Господень ополчается вокруг боящихся Его и избавляет их.

9 Вкусите, и увидите, как благ Господь! Блажен человек, который уповаает на Него!

10 Бойтесь Господа, [все] святые Его, ибо нет скудости у боящихся Его.

11 Скимны бедствуют и терпят голод, а ищущие Господа не терпят нужды ни в каком благе.

12 Придите, дети, послушайте меня: страху Господню научу вас.

13 Хочет ли человек жить и любит ли долгоденствие, чтобы видеть благо?

14 Удерживай язык свой от зла и уста свои от коварных слов.

15 Уклоняйся от зла и делай добро; ищи мира и следуй за ним.

16 Очи Господни *обращены* на праведников, и уши Его – к воплю их.

17 Но лицо Господне против делающих зло, чтобы истребить с земли память о них.

18 Взывают [праведные], и Господь слышит, и от всех скорбей их избавляет их.

19 Близок Господь к сокрушенным сердцем и смиренных духом спасет.

20 Много скорбей у праведного, и от всех их избавит его Господь.  
21 Он хранит все кости его; ни одна из них не сокрушится.  
22 Убьет грешника зло, и ненавидящие праведного погибнут.  
23 Избавит Господь душу рабов Своих, и никто из уповающих на Него не погибнет.

### Псалом 55

1 Начальнику хора. О голубице, безмолвствующей в удалении. Писание Давида, когда Филистимляне захватили его в Гефе.

2 Помилуй меня, Боже! ибо человек хочет поглотить меня; нападая всякий день, теснит меня.

3 Враги мои всякий день ищут поглотить меня, ибо много восстающих на меня, о, Всевышний!

4 Когда я в страхе, на Тебя я уповаю.

5 В Боге восхвалю я слово Его; на Бога уповаю, не боюсь; что сделает мне плоть?

6 Всякий день извращают слова мои; все помышления их обо мне – на зло:

7 собираются, притаиваются, наблюдают за моими пятами, чтобы уловить душу мою.

8 Неужели они избегнут воздаяния за неправду свою? Во гневе низложи, Боже, народы.

9 У Тебя исчислены мои скитания; положи слезы мои в сосуд у Тебя, – не в книге ли они Твоей?

10 Враги мои обращаются назад, когда я взываю к Тебе, из этого я узнаю, что Бог за меня.

11 В Боге восхвалю я слово Его, в Господе восхвалю слово Его.

12 На Бога уповаю, не боюсь; что сделает мне человек?

13 На мне, Боже, обеты Тебе; Тебе воздам хвалы,

14 ибо Ты избавил душу мою от смерти, [очи мои от слез,] да и ноги мои от преткновения, чтобы я ходил перед лицем Божиим во свете живых.

### Псалом 99

Псалом [Давида] хвалебный.

1 Восхлопните Господу, вся земля!

2 Служите Господу с веселием; идите пред лицем Его с восклицанием!

3 Познайте, что Господь есть Бог, что Он сотворил нас, и мы – Его, Его народ и овцы паства Еgo.

4 Входите во врата Его со славословием, во дворы Его – с хвалою. Славьте Его, благословляйте имя Его,

5 ибо благ Господь: милость Его вовек, и истина Его в род и род.

## Псалом 111

### Аллилуия

- 1 Блажен муж, боящийся Господа и крепко любящий заповеди Его.
- 2 Сильно будет на земле семя его; род правых благословится.
- 3 Обилие и богатство в доме его, и правда его пребывает вовек.
- 4 Во тьме восходит свет правым; благ он и милосерд и праведен.
- 5 Добрый человек милует и взаймы дает; он даст твердость словам своим на суде.
- 6 Он вовек не поколеблется; в вечной памяти будет праведник.
- 7 Не убоится худой молвы: сердце его твердо, уповая на Господа.
- 8 Утверждено сердце его: он не убоится, когда посмотрит на врагов своих.
- 9 Он расточил, роздал нищим; правда его пребывает во веки; рог его вознесется во славе.
- 10 Нечестивый увидит это и будет досадовать, заскрежещет зубами своими и истает. Желание нечестивых погибнет.

### Задание 3

**В следующих отрывках встречаются следующие фигуры речи: градация (постепенное усиление), параллелизм (два или три высказывания по одному образцу), хиазм (риторическая фигура, заключающаяся в крестообразном изменении последовательности элементов в двух параллельных рядах слов по модели АББА). Определите: где именно какой прием употреблен (в одном отрывке может быть больше одного) и какова его функция в тексте.**

### Быт 2:4

- 2 И совершил Бог к седьмому дню дела Свои, которые Он делал, и почил в день седьмой от всех дел Своих, которые делал.
- 3 И благословил Бог седьмой день, и освятил его, ибо в оный почил от всех дел Своих, которые Бог творил и созидал.
- 4 Вот происхождение неба и земли, при сотворении их, в то время, когда Господь Бог создал землю и небо...

### Притч 1:8–9

- 8 Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не отвергай завета матери твоей,
- 9 потому что это – прекрасный венок для головы твоей и украшение для шеи твоей.

## **Ис 1:4–6**

4 Увы, народ грешный, народ обремененный беззакониями, племя злодеев, сыны погибельные! Оставили Господа, презрели Святаго Израилева, – повернулись назад.

5 Во что вас бить еще, продолжающие свое упорство? Вся голова в язвах, и все сердце исчахло.

6 От подошвы ноги до темени головы нет у него здорового места: язвы, пятна, гноящиеся раны, неочищенные и необвязанные и не смягченные елеем.

## **Мк 2:27–28**

27 И сказал им: суббота для человека, а не человек для субботы;

28 посему Сын Человеческий есть господин и субботы.

## **Лк 7:33–34**

33 Ибо пришел Иоанн Креститель: ни хлеба не ест, ни вина не пьет; и говорите: в нем бес.

34 Пришел Сын Человеческий: ест и пьет; и говорите: вот человек, который любит есть и пить вино, друг мытарям и грешникам.

## **Деян 2:8–11**

8 Как же мы слышим каждый собственное наречие, в котором родились.

9 Парфяне, и Мидяне, и Еламиты, и жители Месопотамии, Иудеи и Каппадокии, Понта и Асии,

10 Фригии и Памфилии, Египта и частей Ливии, прилежащих к Кирине, и пришедшие из Рима, Иудеи и прозелиты,

11 критяне и аравитяне, слышим их нашими языками говорящих о великих делах Божиих?

## **Евр 1:1–2**

1 Бог, многократно и многообразно говоривший издревле отцам в пророках,

2 в последние дни сии говорил нам в Сыне, Которого поставил наследником всего, чрез Которого и веки сотворил.

## **Задание 4**

**Проведите риторический анализ Гал 3:1–14. Какую идею хочет Павел сообщить своим слушателям? Какие представления он хочет опровергнуть? Обратите внимание на риторические вопросы: какова функция**

**каждого из них? Почему, на ваш взгляд, Павел начинает с серии вопросов, а затем переходит к утвердительным высказываниям?**

**Гал 3:1–14.**

1 О, несмысленные Галаты! кто прельстил вас не покоряться истине, *вас*, у которых перед глазами предначертан был Иисус Христос, как бы у вас распятый?

2 Сие только хочу знать от вас: через дела ли закона вы получили Духа, или через наставление в вере?

3 Так ли вы несмысленны, что, начав духом, теперь оканчиваете плотью?

4 Столь многое потерпели вы неужели без пользы? О, если бы только без пользы!

5 Подающий вам Духа и совершающий между вами чудеса через дела ли закона *сие производит*, или через наставление в вере?

6 Так Авраам поверил Богу, и это вменилось ему в праведность.

7 Познайте же, что верующие суть сыны Авраама.

8 И Писание, провидя, что Бог верою оправдает язычников, предозвестило Аврааму: в тебе благословятся все народы.

9 Итак верующие благословляются с верным Авраамом,

10 а все, утверждающиеся на делах закона, находятся под клятвою. Ибо написано: проклят всяк, кто не исполняет постоянно всего, что написано в книге закона.

11 А что законом никто не оправдывается перед Богом, это ясно, потому что праведный верою жив будет.

12 А закон не по вере; но кто исполняет его, тот жив будет им.

13 Христос искупил нас от клятвы закона, сделавшись за нас клятвою (ибо написано: проклят всяк, висящий на древе),

14 дабы благословение Авраамово через Христа Иисуса распространилось на язычников, чтобы нам получить обещанного Духа верою.

**Задание 5**

**Проведите структурный анализ Пс 1. Какие основные части можно выделить в этом псалме? Какова центральная тема и идея каждой части? Как связаны между собой образы, которые мы видим в этом псалме? Повторяются ли некоторые из них и если да, то меняется ли их значение при повторе?**

## **Псалом 1**

Псалом Давида.

1 Блажен муж, который не ходит на совет нечестивых и не стоит на пути грешных и не сидит в собрании развратителей,

2 но в законе Господа воля его, и о законе Его размышляет он день и ночь!

3 И будет он как дерево, посаженное при потоках вод, которое приносит плод свой во время свое, и лист которого не вянет; и во всем, что он ни делает, успеет.

4 Не так – нечестивые, [не так]: но они – как прах, возметаемый ветром [с лица земли].

5 Потому не устоят нечестивые на суде, и грешники – в собрании праведных.

6 Ибо знает Господь путь праведных, а путь нечестивых погибнет.

## **Задание 6**

**Проведите структурный анализ Пс 27. Какие основные части можно выделить в этом псалме? Какова центральная тема и идея каждой части? Как связаны между собой образы, которые мы видим в этом псалме?**

## **Псалом 27**

Псалом Давида.

1 К тебе, Господи, взываю: твердыня моя! не будь безмолвен для меня, чтобы при безмолвии Твоем я не уподобился нисходящим в могилу.

2 Услыши голос молений моих, когда я взываю к Тебе, когда поднимаю руки мои к святому храму Твоему.

3 Не погуби меня с нечестивыми и с делающими неправду, которые с близкими своими говорят о мире, а в сердце у них зло.

4 Воздай им по делам их, по злым поступкам их; по делам рук их воздай им, отдай им заслуженное ими.

5 За то, что они невнимательны к действиям Господа и к делу рук Его, Он разрушит их и не созиждет их.

6 Благословен Господь, ибо Он услышал голос молений моих.

7 Господь – крепость моя и щит мой; на Него уповало сердце мое, и Он помог мне, и возрадовалось сердце мое; и я прославлю Его песнью мою.

8 Господь – крепость народа Своего и спасительная защита помазанника Своего.

9 Спаси народ Твой и благослови наследие Твое; паси их и возвышай их во веки!

## Задание 7

Следующий пример – библейский оборот *живая вода*. Глубокий символический смысл этого понятия раскрывается в Евангелии от Иоанна, где описывается эпизод встречи Иисуса с самаритянкой. В выделенном фрагменте сравните и опишите разницу в понимании выражения «живая вода» самаритянкой и Иисусом, раскройте содержание фразеологизма с точки зрения Священного Писания.

### Ин. 4:7, 9-11, 13-15

4 Надлежало же Ему проходить через Самарию.

9 Женщина Самарянская говорит Ему: как ты, будучи Иудей, просишь пить у меня, Самарянки? ибо Иудеи с Самарянами не сообщаются.

10 Иисус сказал ей в ответ: если бы ты знала дар Божий и Кто говорит тебе: дай Мне пить, то ты сама просила бы у Него, и Он дал бы тебе воду живую.

11 Женщина говорит Ему: господин! тебе и почерпнуть нечем, а колодезь глубок; откуда же у тебя вода живая?

13 Иисус сказал ей в ответ: всякий, пьющий воду сию, возаждет опять,

14 а кто будет пить воду, которую Я дам ему, тот не будет жаждать век; но вода, которую Я дам ему, сделается в нем источником воды, текущей в жизнь вечную.

15 Женщина говорит Ему: господин! дай мне этой воды, чтобы мне не иметь жажды и не приходить сюда черпать.

## Задание 8

Библейский оборот «много званных, но мало избранных» толковый словарь фразеологизмов определяет как «большое количество людей, занимающихся творческой работой, среди которых лишь немногие имеют истинное призвание и талант для такой деятельности». Выражение восходит к двум притчам Иисуса. В первой из них, приведённой в Евангелии от Матфея, рассказывается о работниках в винограднике и полученной ими плате за их труд. Второй сюжет представлен в двух Евангелиях: от Матфея (притча о брачном пире у царя) и от Луки (притча о великом пире). Прочтите два сюжета, сравните описания и раскройте содержание фразеологизма с точки зрения Священного Писания.

### Мат. 20:1-16

1 Ибо Царство Небесное подобно хозяину дома, который вышел рано поутру нанять работников в виноградник свой

2 и, договорившись с работниками по динарию на день, послал их в виноградник свой;

3 выйдя около третьего часа, он увидел других, стоящих на торжище праздно,

4 и им сказал: идите и вы в виноградник мой, и что следовать будет, дам вам. Они пошли.

5 Опять выйдя около шестого и девятого часа, сделал то же.

6 Наконец, выйдя около одиннадцатого часа, он нашел других, стоящих праздно, и говорит им: что вы стоите здесь целый день праздно?

7 Они говорят ему: никто нас не нанял. Он говорит им: идите и вы в виноградник мой, и что следовать будет, получите.

8 Когда же наступил вечер, говорит господин виноградника управителю своему: позови работников и отдай им плату, начав с последних до первых.

9 И пришедшие около одиннадцатого часа получили по динарию.

10 Пришедшие же первыми думали, что они получат больше, но получили и они по динарию;

11 и, получив, стали роптать на хозяина дома

12 и говорили: эти последние работали один час, и ты сравнял их с нами, перенесшими тягость дня и зной.

13 Он же в ответ сказал одному из них: друг! я не обижаю тебя; не за динарий ли ты договорился со мною?

14 возьми свое и пойди; я же хочу дать этому последнему *то же*, что и тебе;

15 разве я не властен в своем делать, что хочу? или глаз твой завистлив оттого, что я добр?

16 Так будут последние первыми, и первые последними, ибо много званных, а мало избранных.

### Мат. 22:1–14

1 Иисус, продолжая говорить им притчами, сказал:

2 Царство Небесное подобно человеку царю, который сделал брачный пир для сына своего

3 и послал рабов своих звать званных на брачный пир; и не хотели прийти.

4 Опять послал других рабов, сказав: скажите званным: вот, я приготовил обед мой, тельцы мои и что откормлено, заколото, и всё готово; приходите на брачный пир.

5 Но они, пренебрегши то, пошли, кто на поле свое, а кто на торговлю свою;

6 прочие же, схватив рабов его, оскорбили и убили *их*.

7 Услышав о сем, царь разгневался, и, послав войска свои, истребил убийц оных и сжег город их.

8 Тогда говорит он рабам своим: брачный пир готов, а званые не были достойны;

9 итак пойдите на распутия и всех, кого найдете, зовите на брачный пир.

10 И рабы те, выйдя на дороги, собрали всех, кого только нашли, и злых и добрых; и брачный пир наполнился возлежащими.

11 Царь, войдя посмотреть возлежащих, увидел там человека, одетого не в брачную одежду,

12 и говорит ему: друг! как ты вошел сюда не в брачной одежде? Он же молчал.

13 Тогда сказал царь слугам: связав ему руки и ноги, возьмите его и бросьте во тьму внешнюю; там будет плач и скрежет зубов;

14 ибо много званых, а мало избранных.

### Лук. 14:16–21

16 Он же сказал ему: один человек сделал большой ужин и звал многих,

17 и когда наступило время ужина, послал раба своего сказать званым: идите, ибо уже всё готово.

18 И начали все, как бы сговорившись, извиняться. Первый сказал ему: я купил землю и мне нужно пойти посмотреть ее; прошу тебя, извини меня.

19 Другой сказал: я купил пять пар волов и иду испытать их; прошу тебя, извини меня.

20 Третий сказал: я женился и потому не могу прийти.

21 И, возвратившись, раб тот донес о сем господину своему. Тогда, разгневавшись, хозяин дома сказал рабу своему: пойди скорее по улицам и переулкам города и приведи сюда нищих, увечных, хромых и слепых.

22 И сказал раб: господин! исполнено, как приказал ты, и еще есть место.

23 Господин сказал рабу: пойди по дорогам и изгородям и убеди прийти, чтобы наполнился дом мой.

24 Ибо сказываю вам, что никто из тех званых не вкусит моего ужина, ибо много званых, но мало избранных.

### Задание 9

**Библейский оборот «зарывать / зарыть талант (в землю)» толковый словарь фразеологизмов определяет как «не использовать, погубить свои способности, знания, опыт; не заботиться о развитии своего таланта, дать ему заглохнуть». Выражение восходит к Евангелию от Матфея, к эпизоду, в котором Иисус, беседуя со Своими учениками, призывает их в любой час, в любой момент быть готовыми к суду Божьему. В выделенных фрагментах найдите, сравните и раскройте содержание фразеологизма с точки зрения Священного Писания.**

## Мат. 25:13–29

13 Итак, бодрствуйте, потому что не знаете ни дня, ни часа, в который приидет Сын Человеческий.

14 Ибо *Он поступит*, как человек, который, отправляясь в чужую страну, призвал рабов своих и поручил им имение свое:

15 и одному дал он пять талантов, другому два, иному один, каждому по его силе; и тотчас отправился.

16 Получивший пять талантов пошел, употребил их в дело и приобрел другие пять талантов;

17 точно так же и получивший два таланта приобрел другие два;

18 получивший же один талант пошел и закопал *его* в землю и скрыл серебро господина своего.

19 По долгом времени, приходит господин рабов тех и требует у них отчета.

20 И, подойдя, получивший пять талантов принес другие пять талантов и говорит: господин! пять талантов ты дал мне; вот, другие пять талантов я приобрел на них.

21 Господин его сказал ему: хорошо, добрый и верный раб! в малом ты был верен, над многим тебя поставлю; войди в радость господина твоего.

22 Подошел также и получивший два таланта и сказал: господин! два таланта ты дал мне; вот, другие два таланта я приобрел на них.

23 Господин его сказал ему: хорошо, добрый и верный раб! в малом ты был верен, над многим тебя поставлю; войди в радость господина твоего.

24 Подошел и получивший один талант и сказал: господин! я знал тебя, что ты человек жестокий, жнешь, где не сеял, и собираешь, где не рассыпал,

25 и, убоявшись, пошел и скрыл талант твой в земле; вот тебе твое.

26 Господин же его сказал ему в ответ: лукавый раб и ленивый! ты знал, что я жну, где не сеял, и собираю, где не рассыпал;

27 посему надлежало тебе отдать серебро мое торгующим, и я, прия, получил бы мое с прибылью;

28 итак, возьмите у него талант и дайте имеющему десять талантов,

29 ибо всякому имеющему дается и приумножится, а у неимеющего отнимется и то, что имеет;

## Лук. 19:11–26

11 Когда же они слушали это, присовокупил притчу: ибо Он был близ Иерусалима, и они думали, что скоро должно открыться Царствие Божие.

12 Итак сказал: некоторый человек высокого рода отправлялся в дальнюю страну, чтобы получить себе царство и возвратиться;

13 призвав же десять рабов своих, дал им десять мин и сказал им: употребляйте их в оборот, пока я возвращусь.

14 Но граждане ненавидели его и отправили вслед за ним посольство, сказав: не хотим, чтобы он царствовал над нами.

15 И когда возвратился, получив царство, велел призвать к себе рабов тех, которым дал серебро, чтобы узнать, кто что приобрел.

16 Пришел первый и сказал: господин! мина твоя принесла десять мин.

17 И сказал ему: хорошо, добрый раб! за то, что ты в малом был верен, возьми в управление десять городов.

18 Пришел второй и сказал: господин! мина твоя принесла пять мин.

19 Сказал и этому: и ты будь над пятью городами.

20 Пришел третий и сказал: господин! вот твоя мина, которую я хранил, завернув в платок,

21 ибо я боялся тебя, потому что ты человек жестокий: берешь, чего не клал, и жнешь, чего не сеял.

22 Господин сказал ему: твоими устами буду судить тебя, лукавый раб! ты знал, что я человек жестокий, беру, чего не клал, и жну, чего не сеял;

23 для чего же ты не отдал серебра моего в оборот, чтобы я, прия, получил его с прибылью?

24 И сказал предстоящим: возьмите у него мину и дайте имеющему десять мин.

25 И сказали ему: господин! у него есть десять мин.

26 Сказываю вам, что всякому имеющему дано будет, а у неимеющего отнимется и то, что имеет;

### Задание 10

**Определите тропы и фигуры речи, содержащиеся в представленных фрагментах из Первого и Второго посланий святого апостола Павла к Коринфянам.** (Тропы: риторическая фигура, слово или выражение, используемое в переносном значении: метафора, сравнение, олицетворение и т. д.; фигура речи – оборот речи, синтаксическое построение, используемые для усиления выразительности высказывания: анафора, антитеза, бессоюзие, градация, инверсия, многосочетание, параллелизм, риторический вопрос, риторическое обращение, умолчание, эллипсис, эпифора).

*Образец выполнения задания.*

### 1 Кор.13

1 Если я говорю языками человеческими и ангельскими, а любви не имею, то я – медь звенящая или кимвал звучащий (фразеологизмы в значении: пышное, громкое, но малосодержательное).

2 Если имею дар пророчества, и знаю все тайны, и имею всякое познание и всю веру (многосочетание), так что могу и горы переставлять (гипербола), а не имею любви, – то я ничто.

3 И если я раздам все имение мое и отдаю тело мое на сожжение, а любви не имею, нет мне в том никакой пользы.

4 Любовь долготерпит, милосердствует, любовь не завидует, любовь не превозносится (анафора), не гордится,

5 не бесчинствует, не ищет своего, не раздражается, не мыслит зла,

6 не радуется неправде (градация), а сорадуется истине;

7 все покрывает, всему верит, всего надеется, все переносит (градация).

8 Любовь никогда не перестает (эллипсис), хотя и пророчества прекратятся, и языки умолкнут, и знание упразднится (многосозиение).

9 Ибо мы отчасти знаем, и отчасти пророчествуем;

10 когда же настанет совершенное, тогда то, что отчасти, прекратится (эллипсис).

11 Когда я был младенцем, то по-младенчески говорил, по-младенчески мыслил, по-младенчески рассуждал (анафора); а как стал мужем, то оставил младенческое.

12 Теперь мы видим как бы сквозь тусклое стекло (метафора), гадательно, тогда (контекстные антонимы) же лицем к лицу (фразеологизм); теперь знаю я отчасти, а тогда познаю, подобно как я познан (сравнение).

13 А теперь пребывают сии три: вера, надежда, любовь; но любовь из них больше.

**Определите тропы и фигуры речи, содержащиеся в представленных фрагментах из Первого и Второго посланий святого апостола Павла к Коринфянам.**

### 1Кор.15

1 Напоминаю вам, братия, Евангелие, которое я благовествовал вам, которое вы и приняли, в котором и утвердились,

2 которым и спасаетесь, если преподанное удерживаете так, как я благовествовал вам, если только не тщетно уверовали.

3 Ибо я первоначально преподал вам, что и *сам принял, то есть*, что Христос умер за грехи наши, по Писанию,

4 и что Он погребен был, и что воскрес в третий день, по Писанию,

5 и что явился Кифе, потом двенадцати;

6 потом явился более нежели пятистам братий в одно время, из которых большая часть доныне в живых, а некоторые и почили;

7 потом явился Иакову, также всем Апостолам;

8 а после всех явился и мне, как некоему извергу.

9 Ибо я наименьший из Апостолов, и недостоин называться Апостолом, потому что гнал церковь Божию.

10 Но благодатию Божию есмь то, что есмь; и благодать Его во мне не была тщетна, но я более всех их потрудился: не я, впрочем, а благодать Божия, которая со мною.

11 Итак я ли, они ли, мы так проповедуем, и вы так уверовали.

12 Если же о Христе проповедуется, что Он воскрес из мертвых, то как некоторые из вас говорят, что нет воскресения мертвых?

13 Если нет воскресения мертвых, то и Христос не воскрес;

14 а если Христос не воскрес, то и проповедь наша тщетна, тщетна и вера ваша.

15 Притом мы оказались бы и лжесвидетелями о Боге, потому что свидетельствовали бы о Боге, что Он воскресил Христа, Которого Он не воскрешал, если, *то есть*, мертвые не воскресают;

16 ибо если мертвые не воскресают, то и Христос не воскрес.

17 А если Христос не воскрес, то вера ваша тщетна: вы еще во грехах ваших.

18 Поэтому и умершие во Христе погибли.

19 И если мы в этой только жизни надеемся на Христа, то мы несчастнее всех человеков.

20 Но Христос воскрес из мертвых, первенец из умерших.

21 Ибо, как смерть через человека, *так* через человека и воскресение мертвых.

22 Как в Адаме все умирают, так во Христе все оживут,

23 каждый в своем порядке: первенец Христос, потом Христовы, в пришествие Его.

24 А затем конец, когда Он предаст Царство Богу и Отцу, когда упразднит всякое начальство и всякую власть и силу.

25 Ибо Ему надлежит царствовать, доколе низложит всех врагов под ноги Свои.

26 Последний же враг истребится – смерть,

27 потому что все покорил под ноги Его. Когда же сказано, что *Ему* все покорено, то ясно, что кроме Того, Который покорил Ему все.

28 Когда же все покорит Ему, тогда и Сам Сын покорится Покорившему все Ему, да будет Бог все во всем.

29 Иначе, что делают крестящиеся для мертвых? Если мертвые совсем не воскресают, то для чего и крестятся для мертвых?

30 Для чего и мы ежечасно подвергаемся бедствиям?

31 Я каждый день умираю: свидетельствуюсь в том похвалою вашею, братия, которую я имею во Христе Иисусе, Господе нашем.

32 По *рассуждению* человеческому, когда я боролся со зверями в Ефесе, какая мне польза, если мертвые не воскресают? Станем есть и пить, ибо завтра умрем!

33 Не обманывайтесь: худые сообщества развращают добрые нравы.

34 Отрезвитесь, как должно, и не грешите; ибо, к стыду вашему скажу, некоторые из вас не знают Бога.

35 Но скажет кто-нибудь: как воскреснут мертвые? и в каком теле придут?

36 Безрассудный! то, что ты сеешь, не оживет, если не умрет.

37 И когда ты сеешь, то сеешь не тело будущее, а голое зерно, какое случится, пшеничное или другое какое;

38 но Бог дает ему тело, как хочет, и каждому семени свое тело.

39 Не всякая плоть такая же плоть; но иная плоть у человеков, иная плоть у скотов, иная у рыб, иная у птиц.

40 Есть тела небесные и тела земные; но иная слава небесных, иная земных.

41 Иная слава солнца, иная слава луны, иная звезд; и звезда от звезды разнится в славе.

42 Так и при воскресении мертвых: сеется в тлении, восстает в нетлении;

43 сеется в уничижении, восстает в славе; сеется в немощи, восстает в силе;

44 сеется тело душевное, восстает тело духовное. Есть тело душевное, есть тело и духовное.

45 Так и написано: первый человек Адам стал душею живущею; а последний Адам есть дух животворящий.

46 Но не духовное прежде, а душевное, потом духовное.

47 Первый человек – из земли, перстный; второй человек – Господь с неба.

48 Каков перстный, таковы и перстные; и каков небесный, таковы и небесные.

49 И как мы носили образ перстного, будем носить и образ небесного.

50 Но то скажу *вам*, братия, что плоть и кровь не могут наследовать Царствия Божия, и тление не наследует нетления.

51 Говорю вам тайну: не все мы умрем, но все изменимся

52 вдруг, во мгновение ока, при последней трубе; ибо вострубит, и мертвые воскреснут нетленными, а мы изменимся.

53 Ибо тленному сему надлежит облечься в нетление, и смертному сему облечься в бессмертие.

54 Когда же тленное сие облечется в нетление и смертное сие облечется в бессмертие, тогда сбудется слово написанное: поглощена смерть победою.

55 Смерть! где твое жало? ад! где твоя победа?

56 Жало же смерти – грех; а сила греха – закон.

57 Благодарение Богу, даровавшему нам победу Господом нашим Иисусом Христом!

58 Итак, братия мои возлюбленные, будьте тверды, непоколебимы, всегда преуспевайте в деле Господнем, зная, что труд ваш не тщетен перед Господом.

## 2Кор. 4

1 Посему, имея по милости *Божией* такое служение, мы не унываем;

2 но, отвергнув скрытные постыдные *дела*, не прибегая к хитрости и не искажая слова Божия, а открывая истину, представляем себя совести всякого человека пред Богом.

3 Если же и закрыто благовествование наше, то закрыто для погибающих,

4 для неверующих, у которых бог века сего ослепил умы, чтобы для них не воссиял свет благовествования о славе Христа, Который есть образ Бога невидимого.

5 Ибо мы не себя проповедуем, но Христа Иисуса, Господа; а мы – рабы ваши для Иисуса,

6 потому что Бог, повелевший из тьмы воссиять свету, озарил наши сердца, дабы просветить *нас* познанием славы Божией в лице Иисуса Христа.

7 Но сокровище сие мы носим в глиняных сосудах, чтобы преизбыточная сила была *приписываема* Богу, а не нам.

8 Мы отовсюду притесняемы, но не стеснены; мы в отчаянных обстоятельствах, но не отчаиваемся;

9 мы гонимы, но не оставлены; низлагаемы, но не погибаем.

10 Всегда носим в теле мертвость Господа Иисуса, чтобы и жизнь Иисусова открылась в теле нашем.

11 Ибо мы живые непрестанно предаемся на смерть ради Иисуса, чтобы и жизнь Иисусова открылась в смертной плоти нашей,

12 так что смерть действует в нас, а жизнь в вас.

13 Но, имея тот же дух веры, как написано: я веровал и потому говорил, и мы веруем, потому и говорим,

14 зная, что Воскресивший Господа Иисуса воскресит через Иисуса и нас и поставит перед *Собою* с вами.

15 Ибо всё для вас, дабы обилие благодати тем большую во многих произвело благодарность во славу Божию.

16 Посему мы не унываем; но если внешний наш человек и тлеет, то внутренний со дня на день обновляется.

17 Ибо кратковременное легкое страдание наше производит в безмерном преизбытке вечную славу,

18 когда мы смотрим не на видимое, но на невидимое: ибо видимое временно, а невидимое вечно.

## 2Кор.13

1 В третий уже раз иду к вам. При устах двух или трех свидетелей будет твердо всякое слово.

2 Я предварял и предваряю, как бы находясь у вас во второй раз, и теперь, отсутствуя, пишу прежде согрешившим и всем прочим, что, когда опять приду, не пощажу.

3 Вы ищете доказательства на то, Христос ли говорит во мне: Он не бессилен для вас, но силен в вас.

4 Ибо, хотя Он и распят в немощи, но жив силою Божией; и мы также, хотя немощны в Нем, но будем живы с Ним силою Божией в вас.

5 Испытывайте самих себя, в вере ли вы; самих себя исследуйте. Или вы не знаете самих себя, что Иисус Христос в вас? Разве только вы не то, чем должны быть.

6 О нас же, надеюсь, узнаете, что мы то, чем быть должны.

7 Молим Бога, чтобы вы не делали никакого зла, не для того, чтобы нам показаться, чем должны быть; но чтобы вы делали добро, хотя бы мы казались и не тем, чем должны быть.

8 Ибо мы не сильны против истины, но сильны за истину.

9 Мы радуемся, когда мы немощны, а вы сильны; о сем-то и молимся, о вашем совершенстве.

10 Для того я и пишу сие в отсутствии, чтобы в присутствии не употребить строгости по власти, данной мне Господом к созиданию, а не к разорению.

11 Впрочем, братия, радуйтесь, усовершайтесь, утешайтесь, будьте единомысленны, мирны, – и Бог любви и мира будет с вами.

12 Приветствуйте друг друга лобзанием святым. Приветствуют вас все святые.

13 Благодать Господа нашего Иисуса Христа, и любовь Бога Отца, и общение Святаго Духа со всеми вами. Аминь

### Задание 11

Выберите одно из следующих библейских понятий: *святость, праведность, грех, оправдание, жертва, народ, храм, священник, царь, пророк*. Посмотрите значение этого слова в хорошем словаре современного русского языка, затем в любом доступном библейском словаре и, наконец, с помощью компьютерного поиска или симфонии найдите как можно больше разных случаев его употребления в русском СП. Что можно сказать об употреблении и значении этого слова в Библии и в современной русской речи? Какие библейские контексты не соответствуют современному словоупотреблению?

## **Примечания и литература**

**Библия. Синодальный перевод. Любое издание**

**Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа. Перевод с греческого подлинника под ред. Епископа Кассиана (Безобразова). Лондон, 1970 и переиздания [Электронный ресурс] – URL:**

[http://azbyka.ru/otechnik/Kassian\\_Bezobrazov/novyj-zavet-perevod-pod-red-ep-kassiana-bezobrazova/](http://azbyka.ru/otechnik/Kassian_Bezobrazov/novyj-zavet-perevod-pod-red-ep-kassiana-bezobrazova/)

**Новый Завет в современном русском переводе / пер. и прим. под ред. М. П. Кулакова. – Заокский: «Источник жизни», 2000. – 486 с.**

**Радостная весть – Новый Завет в переводе с древнегреческого. Москва, РБО, 2005 [Электронный ресурс] – URL: <http://esxatos.com/radostnaya-vest-novyy-zavet-rbo>**

Электронный ресурс – URL: <http://azbyka.ru/biblia/>

Электронный ресурс – URL: <http://www.my-bible.info/biblio/biblija/>

## РАЗДЕЛ IV. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ ПО СВЯЩЕННОЙ КНИГЕ МУСУЛЬМАН – КОРАНУ

### Задание 1

*Пояснение к заданию.* Многие исследователи Корана отмечают наличие в священном тексте мусульман особых научных знамений, предвосхищающих современные научные открытия.

**В суре 21 «Пророки» найдите явления и факты, относящиеся к области подобных научных знамений.**

*Образец выполнения задания.* В суре 21 «Пророки» научные знамения представлены в аяте 30: «Неужели неверующие не видят, что небеса и земля были единым целым и что Мы разделили их и сотворили все живое из воды? Неужели они не уверуют?» (знания из сферы космологии и биологии)... и т. д.

### Сура 21 «Пророки» (1–35)

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. Приблизился к людям расчет с ними, однако они с пренебрежением отворачиваются.

2. Когда бы ни приходило к ним новое назидание от их Господа, они выслушивали его, забавляясь.

3. Сердца же их оставались беспечными. Беззаконники говорили между собой тайком: "Разве это – не такой же человек, как и вы? Неужели вы покоритесь колдовству, которое вы видите воочию?"

4. Он (Мухаммад) сказал: "Мой Господь знает то, что говорят на небе и на земле. Он – Слышащий, Знающий".

5. Они сказали: "Это – бессвязные сны! Нет, он сочинил это! Нет, он – поэт! Пусть он покажет нам знамение, подобное тем, с которыми были отправлены первые посланники".

6. Ни одно из селений, которые Мы погубили до них, не уверовало. Неужели они уверуют?

7. Мы и до тебя отправляли только мужей, которым внушали откровение. Спросите людей Напоминания, если вы не знаете этого.

8. Мы не сотворили их (посланников) телами, которые не потребляют пищу, и они не были бессмертными.

9. Потом Мы выполнили данное им обещание, спасли их и тех, кого пожелали, и погубили преступающих границы дозволенного.

10. Мы уже ниспослали вам Писание, в котором содержится напоминание о вас. Неужели вы не разумеете?

11. Сколько Мы разрушили селений, которые были несправедливы, сотворив после них другие народы!

12. Когда они чувствовали Наше наказание, то бросались бежать от него.

13. Не убегайте и вернитесь туда, где вам было позволено вести роскошную жизнь, и в свои жилища, быть может, к вам будут обращаться с просьбами!

14. Они говорили: "О горе нам! Воистину, мы были несправедливы!"

15. Они продолжали так взывать, пока Мы не превратили их в затухшее живище.

16. Мы не создали небо, землю и все, что между ними, забавляясь.

17. Если бы Мы пожелали устроить Себе развлечение, то устроили бы его из того, что есть у Нас.

18. Однако Мы бросаем истину в ложь, и она разбивается и исчезает. Го-ре вам за то, что вы приписываете!

19. Ему принадлежат все, кто на небесах и на земле. А те, кто находится рядом с Ним, не превозносятся над поклонением Ему и не устают.

20. Они славят Его днем и ночью без устали.

21. Или же они стали поклоняться божествам из земли, которые способны воскрешать?

22. Если бы на них (на небесах и земле) были иные божества наряду с Аллахом, то они (небеса и земля) разрушились бы. Аллах, Господь Трона, пречист и далек от того, что они приписывают Ему!

23. Его не спросят за то, что Он совершает, а они будут спрошены.

24. Неужели они стали поклоняться иным божествам вместо Него? Скажи: "Приведите ваши доказательства! Вот напоминание для тех, кто со мной, и напоминание для тех, кто жил до меня". Однако большинство их не ведает об истине и отворачивается.

25. Мы не посыпали до тебя ни одного посланника, которому не было внушено: "Нет божества, кроме Меня. Поклоняйтесь же Мне!"

26. Они говорят: "Милостивый взял Себе сына". Пречист Он! Они же – почитаемые рабы.

27. Они не опережают Его своими речами и поступают согласно Его велениям.

28. Он ведает их прошлое и будущее. Они заступаются только за тех, кем Он доволен, а сами трепещут от страха перед Ним.

29. А тому из них, кто скажет: "Я являюсь богом наряду с Ним", – воздаянием будет Геенна. Так Мы воздаем беззаконникам.

30. Неужели неверующие не видят, что небеса и земля были единым целым и что Мы разделили их и сотворили все живое из воды? Неужели они не уверуют?

31. Мы воздвигли на земле незыблемые горы, чтобы она не колебалась вместе с ними. Мы проложили на ней широкие дороги, чтобы они следовали верным путем.

32. Мы сделали небо оберегаемой кровлей, однако они отворачиваются от его знамений.

33. Он – Тот, Кто сотворил ночь и день, солнце и луну. Все плывут по орбитам.

34. Никому из людей до тебя Мы не даровали бессмертия. Неужели, если даже ты умрешь, они будут жить вечно?

35. Каждая душа вкусит смерть. Мы испытываем вас добром и злом ради искушения, и к Нам вы будете возвращены....»

## **Задание 2**

**В выделенном фрагменте суры 16 «Пчелы» найдите явления и факты, относящиеся к области научных знаний (укажите сферу знания).**

### **Сура 16 «Пчелы» (1–16; 78–81)**

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. Веление Аллаха придет, и не пытайтесь это ускорить. Преславен Он и превыше того, что они приобщают в сотоварищи!

2. Он ниспосыпает ангелов с духом (откровением) по Своему велению тому из Своих рабов, кому пожелает: "Предостерегайте тем, что нет божества, кроме Меня. Бойтесь же Меня".

3. Он сотворил небеса и землю во истине. Он превыше тех, кого они приобщают в сотоварищи!

4. Он сотворил человека из капли, и после этого тот открыто пререкается.

5. Он также сотворил скот, который приносит вам тепло и пользу. Вы также употребляете его в пищу.

6. Они украшают вас, когда вы пригоняете их обратно вечерами и выводите на пастбище по утрам.

7. Они перевозят ваши грузы в края, достичь которых вы могли бы только ценой больших усилий. Воистину, Господь ваш – Сострадательный, Милосердный.

8. Он сотворил коней, мулов и ослов, чтобы вы ездили на них верхом и для украшения. Он творит также то, о чем вы не ведаете.

9. Аллах указывает на прямой путь, но есть дороги, которые уводят в сторону. Если бы Аллах пожелал, то Он вас всех наставил бы на прямой путь.

10. Он – Тот, Кто ниспосыпает с неба воду. Она служит для вас питьем, и благодаря ей произрастают растения, среди которых вы пасете скот.

11. Он возвращает для вас злаки, маслины, финики, виноград и всевозможные плоды. Воистину, в этом – знамение для людей размышляющих.

12. Он покорил вам ночь и день, солнце и луну. Звезды также покорны по Его воле. Воистину, в этом – знамения для людей разумеющих.

13. Он сотворил для вас на земле разнообразие цветов. Воистину, в этом – знамение для людей поминающих.

14. Он – Тот, Кто подчинил море, чтобы вы вкушали из него свежее мясо и добывали в нем украшения, которые вы носите. Ты видишь корабли, которые

бороздят его для того, чтобы вы могли снискать Его милость, – быть может, вы будете благодарны.

15. Он поместил на земле незыблемые горы, дабы она не колебалась вместе с вами, а также реки и дороги, дабы вы могли идти верным путем.

16. Он создал приметы. А по звездам они находят правильную дорогу...

...78. Аллах вывел вас из чрева ваших матерей, когда вы ничего не знали. Он наделил вас слухом, зрением и сердцами, – быть может, вы будете благодарны.

79. Неужели они не видели птиц, покорно летающих в небе? Никто не удерживает их, кроме Аллаха. Воистину, в этом – знамения для людей верующих.

80. Аллах сделал для вас дома жилищами. Он также сделал для вас жилища из шкур домашнего скота, которые не обременяют вас, когда вы отправляетесь в путь или делаете привал. Он даровал вам утварь и всякие предметы из шерсти, пуха и волоса, чтобы вы пользовались ими до определенного времени.

81. Аллах даровал вам тень от того, что Он сотворил. Он устроил для вас убежища в горах, сотворил для вас одеяния, которые оберегают вас от жары, и доспехи, которые защищают вас от причиняемого вами вреда. Так Он доводит до конца Свою милость к вам, – быть может, вы станете мусульманами...»

### Задание 3

**В выделенном фрагменте суры 6 «Скот» найдите явления и факты, относящиеся к области научных знаний (укажите сферу знания).**

#### Сура 6 «Скот» (1–6; 95–103)

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. Хвала Аллаху, Который сотворил небеса и землю и установил мраки и свет. Но даже после этого те, которые не уверовали, приравнивают к своему Господу других.

2. Он – Тот, Кто сотворил вас из глины, а затем назначил срок для вашей смерти. У Него есть также назначенный срок для воскрешения, но после этого вы все еще сомневаетесь.

3. Он – Аллах на небесах и на земле. Он знает то, что вы утаиваете и совершаете открыто, и знает то, что вы приобретаете.

4. Какое бы знамение из знамений их Господа ни являлось к ним, они отворачивались от него.

5. Они сочли ложью истину, когда она явилась к ним, но до них дойдут вести о том, над чем они насмехались.

6. Разве они не видели, сколько поколений Мы погубили до них? Мы одарили их на земле властью, которой не одарили вас, ниссыпали им с неба обильные дожди и заставляли реки течь под ними. Мы погубили их за их грехи и создали после них другие поколения...

95. Аллах раскрывает зерно и косточку. Он извлекает живое из мертвого и извлекает мертвое из живого. Таков Аллах! До чего же вы отвращены от истины!

96. Он раскрывает утреннюю зарю. Он предназначил ночь для покоя, а солнце и луну – для исчисления. Таково установление Могущественного, Знающего.

97. Он – Тот, Кто сотворил для вас звезды, чтобы вы находили по ним путь во мраках суши и моря. Мы уже разъяснили знамения для людей знающих.

98. Он – Тот, Кто сотворил вас из одной души. Для вас есть место пребывания (на земле или в утробах матерей) и место хранения (в могилах или поясницах отцов). Мы уже разъяснили знамения для людей понимающих.

99. Он – Тот, Кто ниспослал с неба воду. Посредством нее Мы взрастили растения всех видов. Мы выводим из них зеленые травы, а из них – расположенные одно на другом зерна. На пальмах из завязей вырастают свисающие низко гроздья. Мы взращиваем виноградники, оливки и гранаты, которые имеют сходства и различия. Взгляните на их плоды, когда они появляются и когда созревают. Воистину, в этом – знамения для людей верующих.

100. Они приобщили к Аллаху в сотоварищи джиннов, а ведь Он создал их. Они выдумали для Него сыновей и дочерей, не имея об этом никакого знания. Пречист Он и превыше всего, что они приписывают Ему.

101. Он – Первосоздатель небес и земли. Как может быть у Него сын, если у Него нет супруги? Он сотворил всякую вещь и ведает обо всем сущем.

102. Таков Аллах, ваш Господь. Нет божества, кроме Него, Творца всякой вещи. Поклоняйтесь же Ему! Он является Попечителем и Хранителем всякой вещи.

103. Взоры не могут постичь Его, а Он постигает взоры. Он – Проницательный (или Добрый), Сведущий...»

#### Задание 4

**Сравните историю гибели народа Лута (Лота) в Коране (сура 7 «Преграды», аяты 80–84; сура 11 «Худ», аяты 69–83; сура 15 «Хиджр», аяты 61–74; сура 26 «Поэты» и др.) и в Библии (Быт. 18–19). Выявите основные композиционные, стилистические и содержательные различия между ними.**

#### **Сура 7 «Преграды» (80–84)**

80. Мы отправили Лута (Лота), и он сказал своему народу: "Неужели вы станете совершать мерзкий грех, который до вас не совершал никто из миров?

81. В похотливом вожделении вы приходите к мужчинам вместо женщин. Воистину, вы являетесь народом преступным".

82. В ответ его народ лишь сказал: "Прогоните их из вашего селения. Воистину, эти люди хотят очиститься".

83. Мы спасли его и его семью, кроме его жены, которая оказалась в числе оставшихся позади.

84. Мы пролили на них дождь. Посмотри же, каким был конец грешников!

### Сура 11 «Худ» (69–83)

69. Наши посланцы принесли Ибрахиму (Аврааму) радостную весть и сказали: "Мир!" Он сказал: "И вам мир!" – и поторопился, чтобы принести жареного теленка.

70. Увидев, что они не дотрагиваются до еды, он усомнился в них и почувствовал страх перед ними. Посланцы сказали: "Не бойся! Воистину, мы посланы к народу Лута (Лота)".

71. А жена его стояла за завесой и рассмеялась. Тогда Мы сообщили ей радостную весть об Исхаке (Исааке), а вслед за Исхаком (Исааком) – о Йакубе (Иакове).

72. Она сказала: "Горе мне! Неужели я рожу? Ведь я – старуха, и мой муж – старик. Воистину, это – нечто удивительное!"

73. Они сказали: "Неужели ты удивляешься повелению Аллаха? Да пребудут над вами милость и благословение Аллаха, о обитатели дома! Воистину, Он – Достохвальный, Славный".

74. Когда страх Ибрахима (Авраама) прошел и он услышал радостную весть, он стал препираться с Нами за народ Лута (Лота).

75. Воистину, Ибрахим (Авраам) был выдержаным, смиренным и кающимся.

76. Ангелы сказали: "О Ибрахим (Авраам)! Оставь споры, ибо твой Господь уже отдал приказ, и их постигнут неотвратимые мучения".

77. Когда Наши посланцы явились к Луту (Лоту), он огорчился из-за них, почувствовал себя стесненным и сказал: "Это – тяжкий день".

78. К нему сбежались его соплеменники, которые уже давно совершали преступления. Он сказал: "О мой народ! Вот мои дочери. Они для вас чище. Побойтесь Аллаха и не позорьте меня перед моими гостями. Неужели среди вас нет благородного мужчины?"

79. Они сказали: "Ты знаешь, что нам не нужны твои дочери. Тебе известно, чего мы хотим".

80. Он сказал: "Если бы у меня была сила, чтобы одолеть вас! Если бы у меня была мощная опора!"

81. Они сказали: "О Лут (Лот)! Мы – посланцы твоего Господа, и они не причинят тебе зла. Отправляйся в путь вместе со своей семьей среди ночи, и пусть никто из вас не оглядывается. И только твою жену поразит то, что поразит остальных. Их срок выйдет утром. Разве утро не близко?"

82. Когда же явилось Наше веление, Мы перевернули вверх дном их селения и последовательно обрушили на них каменья из обожженной глины,

83. помеченные у твоего Господа. Воистину, они недалеки от беззаконников.

## Сура 15 «Хиджр» (61–74)

61. Когда посланцы пришли к Луту (Лоту),
62. он сказал: "Воистину, вы – люди незнакомые".
63. Они сказали: "Но мы явились к тебе с тем, в чем они сомневались.
64. Мы принесли тебе истину, и мы говорим правду.
65. Среди ночи выведи свою семью и сам иди вслед за ними. И пусть никто из вас не оборачивается. Ступайте туда, куда вам приказано".
66. Мы объявили ему приговор о том, что к утру все они будут уничтожены.
67. Жители города пришли, ликуя.
68. Он сказал им: "Это – мои гости, не позорьте же меня.
69. Побойтесь Аллаха и не унижайте меня".
70. Они сказали: "Разве мы не запрещали тебе укрывать людей?"
71. Он сказал: "Вот мои дочери, если вы хотите этого".
72. Клянусь твоей жизнью! Они слепо блуждали, опьяненные.
73. А на восходе солнца их поразил вопль.
74. Мы перевернули город вверх дном и обрушили на них каменья из обожженной глины.

## Сура 26 «Поэты» (160–173)

160. Народ Лута (Лота) счел лжецами посланников.
161. Вот их брат Лут (Лот) сказал им: "Неужели вы не устрашитесь?
162. Я являюсь посланником к вам, достойным доверия.
163. Бойтесь же Аллаха и повинуйтесь мне.
164. Я не прошу у вас за это вознаграждения, ибо вознаградит меня только Господь миров.
165. Неужели вы будете возлежать с мужчинами из миров
166. и оставлять ваших жен, которых ваш Господь создал для вас? О нет! Вы являетесь преступным народом".
167. Они сказали: "О Лут (Лот), если ты не прекратишь, то окажешься одним из тех, кто был изгнан".
168. Он сказал: "Я – один из тех, кому ненавистно ваше деяние.
169. Господи! Спаси меня и мою семью от того, что они совершают".
170. Мы спасли его и его семью - всех,
171. кроме старухи, которая оказалась среди оставшихся позади.
172. Затем Мы уничтожили остальных
173. и пролили на них дождь. Как же пагубен дождь тех, кого предостерегали!

## Библия (Быт.18:1–33)

- 1 И явился ему Господь у дубравы Мамре, когда он сидел при входе в шатер, во время зноя дневного.

2 Он возвел очи свои и взглянул, и вот, три мужа стоят против него. Увидев, он побежал навстречу им от входа в шатер и поклонился до земли,

3 и сказал: Владыка! если я обрел благоволение пред очами Твоими, не пройди мимо раба Твоего;

4 и принесут немного воды, и омоют ноги ваши; и отдохните под сим деревом,

5 а я принесу хлеба, и вы подкрепите сердца ваши; потом пойдите; так как вы идете мимо раба вашего. Они сказали: сделай так, как говоришь.

6 И поспешил Авраам в шатер к Сарре и сказал: поскорее замеси три саты лучшей муки и сделай пресные хлебы.

7 И побежал Авраам к стаду, и взял теленка нежного и хорошего, и дал отроку, и тот поспешил приготовить его.

8 И взял масла и молока и теленка приготовленного, и поставил перед ними, а сам стоял подле них под деревом. И они ели.

9 И сказали ему: где Сарра, жена твоя? Он отвечал: здесь, в шатре.

10 И сказал [один из них]: Я опять буду у тебя в это же время, и будет сын у Сарры, жены твоей. А Сарра слушала у входа в шатер, сзади его.

11 Авраам же и Сарра были стары и в летах преклонных, и обыкновенное у женщин у Сарры прекратилось.

12 Сарра внутренно рассмеялась, сказав: мне ли, когда я состарилась, иметь сие утешение? и господин мой стар.

13 И сказал Господь Аврааму: отчего это рассмеялась Сарра, сказав: "неужели я действительно могу родить, когда я состарилась"?

14 Есть ли что трудное для Господа? В назначенный срок буду Я у тебя в следующем году, и у Сарры [будет] сын.

15 Сарра же не призналась, а сказала: я не смеялась. Ибо она испугалась. Но Он сказал: нет, ты рассмеялась.

16 И встали те мужи и оттуда отправились к Содому; Авраам же пошел с ними, проводить их.

17 И сказал Господь: утаю ли Я от Авраама, что хочу делать!

18 От Авраама точно произойдет народ великий и сильный, и благословятся в нем все народы земли,

19 ибо Я избрал его для того, чтобы он заповедал сынам своим и дому своему после себя, ходить путем Господним, творя правду и суд; и исполнит Господь над Авраамом, что сказал о нем.

20 И сказал Господь: вопль Содомский и Гоморрский, велик он, и грех их, тяжел он весьма;

21 сойду и посмотрю, точно ли они поступают так, каков вопль на них, восходящий ко Мне, или нет; узнаю.

22 И обратились мужи оттуда и пошли в Содом; Авраам же еще стоял перед лицем Господа.

23 И подошел Авраам и сказал: неужели Ты погубишь праведного с нечестивым?

24 может быть, есть в этом городе пятьдесят праведников? неужели Ты погубишь, и не пощадишь места сего ради пятидесяти праведников, в нем?

25 не может быть, чтобы Ты поступил так, чтобы Ты погубил праведного с нечестивым, чтобы то же было с праведником, что с нечестивым; не может быть от Тебя! Судия всей земли поступит ли неправосудно?

26 Господь сказал: если Я найду в городе Содоме пятьдесят праведников, то Я ради них пощажу все место сие.

27 Авраам сказал в ответ: вот, я решился говорить Владыке, я, прах и пепел:

28 может быть, до пятидесяти праведников недостанет пяти, неужели за [недостатком] пяти Ты истребишь весь город? Он сказал: не истреблю, если найду там сорок пять.

29 [Авраам] продолжал говорить с Ним и сказал: может быть, найдется там сорок? Он сказал: не сделаю [того] и ради сорока.

30 И сказал [Авраам]: да не прогневается Владыка, что я буду говорить: может быть, найдется там тридцать? Он сказал: не сделаю, если найдется там тридцать.

31 [Авраам] сказал: вот, я решился говорить Владыке: может быть, найдется там двадцать? Он сказал: не истреблю ради двадцати.

32 [Авраам] сказал: да не прогневается Владыка, что я скажу еще однажды: может быть, найдется там десять? Он сказал: не истреблю ради десяти.

33 И пошел Господь, перестав говорить с Авраамом; Авраам же возвратился в свое место.

### **Библия (Быт.19:1–38)**

1 И пришли те два Ангела в Содом вечером, когда Лот сидел у ворот Содома. Лот увидел, и встал, чтобы встретить их, и поклонился лицем до земли

2 и сказал: государи мои! зайдите в дом раба вашего и ночуйте, и умойте ноги ваши, и встаньте поутру и пойдете в путь свой. Но они сказали: нет, мы ночуем на улице.

3 Он же сильно упрашивал их; и они пошли к нему и пришли в дом его. Он сделал им угощение и испек пресные хлебы, и они ели.

4 Еще не легли они спать, как городские жители, Содомляне, от молодого до старого, весь народ со [всех] концов [города], окружили дом

5 и вызвали Лота и говорили ему: где люди, пришедшие к тебе на ночь? выведи их к нам; мы познаем их.

6 Лот вышел к ним ко входу, и запер за собою дверь,

7 и сказал: братья мои, не делайте зла;

8 вот у меня две дочери, которые не познали мужа; лучше я выведу их к вам, делайте с ними, что вам угодно, только людям сим не делайте ничего, так как они пришли под кров дома моего.

9 Но они сказали: пойди сюда. И сказали: вот пришлец, и хочет судить? теперь мы хуже поступим с тобою, нежели с ними. И очень приступали к человеку сему, к Лоту, и подошли, чтобы выломать дверь.

10 Тогда мужи те простерли руки свои и ввели Лота к себе в дом, и дверь заперли;

11 а людей, бывших при входе в дом, поразили слепотою, от малого до большого, так что они измучились, искав входа.

12 Сказали мужи те Лоту: кто у тебя есть еще здесь? зять ли, сыновья ли твои, дочери ли твои, и кто бы ни был у тебя в городе, всех выведи из сего места,

13 ибо мы истребим сие место, потому что велик вопль на жителей его к Господу, и Господь послал нас истребить его.

14 И вышел Лот, и говорил с зятьями своими, которые брали за себя дочерей его, и сказал: встаньте, выйдите из сего места, ибо Господь истребит сей город. Но зятьям его показалось, что он шутит.

15 Когда взошла заря, Ангелы начали торопить Лота, говоря: встань, возьми жену твою и двух дочерей твоих, которые у тебя, чтобы не погибнуть тебе за беззакония города.

16 И как он медлил, то мужи те, по милости к нему Господней, взяли за руку его и жену его, и двух дочерей его, и вывели его и поставили его вне города.

17 Когда же вывели их вон, [то один из них] сказал: спасай душу свою; не оглядывайся назад и нигде не останавливайся в окрестности сей; спасайся на гору, чтобы тебе не погибнуть.

18 Но Лот сказал им: нет, Владыка!

19 вот, раб Твой обрел благоволение пред очами Твоими, и велика милость Твоя, которую Ты сделал со мною, что спас жизнь мою; но я не могу спасаться на гору, чтоб не застигла меня беда и мне не умереть;

20 вот, ближе бежать в сей город, он же мал; побегу я туда, - он же мал; и сохранится жизнь моя.

21 И сказал ему: вот, в угодность тебе Я сделаю и это: не нисровергну города, о котором ты говоришь;

22 поспешай, спасайся туда, ибо Я не могу сделать дела, доколе ты не придешь туда. Потому и назван город сей: Сигор.

23 Солнце взошло над землею, и Лот пришел в Сигор.

24 И пролил Господь на Содом и Гоморру дождем серу и огонь от Господа с неба,

25 и нисроверг города сии, и всю окрестность сию, и всех жителей городов сих, и произрастания земли.

26 Жена же [Лотова] оглянулась позади его, и стала соляным столпом.

27 И встал Авраам рано утром и [пошел] на место, где стоял пред лицем Господа,

28 и посмотрел к Содому и Гоморре и на все пространство окрестности и увидел: вот, дым поднимается с земли, как дым из печи.

29 И было, когда Бог истреблял города окрестности сей, вспомнил Бог об Аврааме и выслал Лота из среды истребления, когда ниспровергал города, в которых жил Лот.

30 И вышел Лот из Сигора и стал жить в горе, и с ним две дочери его, ибо он боялся жить в Сигоре. И жил в пещере, и с ним две дочери его.

31 И сказала старшая младшей: отец наш стар, и нет человека на земле, который вошел бы к нам по обычаю всей земли;

32 итак напоим отца нашего вином, и переспим с ним, и восставим от отца нашего племя.

33 И напоили отца своего вином в ту ночь; и вошла старшая и спала с отцом своим: а он не знал, когда она легла и когда встала.

34 На другой день старшая сказала младшей: вот, я спала вчера с отцом моим; напоим его вином и в эту ночь; и ты войди, спи с ним, и восставим от отца нашего племя.

35 И напоили отца своего вином и в эту ночь; и вошла младшая и спала с ним; и он не знал, когда она легла и когда встала.

36 сделались обе дочери Лотовы беременными от отца своего,

37 родила старшая сына, и нарекла ему имя: Моав. Он отец Моавитян доныне.

38 И младшая также родила сына, и нарекла ему имя: Бен-Амми. Он отец Аммонитян доныне.

### Задание 5

**Выделите смысловые блоки и определите центральную идею в суре 93 «Утро». Объясните связь между зачином суры и последующими аятами, а также между этой сурой и последующей сурой 94 «Разве Мы Не Раскрыли».**

### Сура 93 «Утро»

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. Клянусь утром!
2. Клянусь ночью, когда она густеет!
3. Не покинул тебя твой Господь и не возненавидел.
4. Воистину, будущее для тебя лучше, чем настоящее.
5. Господь твой непременно одарит тебя, и ты будешь удовлетворен.
6. Разве Он не нашел тебя сиротой и не дал тебе приют?
7. Он нашел тебя заблудшим и повел прямым путем?
8. Он нашел тебя бедным и обогатил?
9. Посему не притесняй сироту!

10. И не гони просящего!
11. И возвещай о милости своего Господа.

### **Сура 94 «Разве Мы Не Раскрыли»**

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. Разве Мы не раскрыли твою грудь?
2. и не сняли с тебя ношу,
3. которая отягощала твою спину?
4. Разве Мы не возвеличили твое поминание?
5. Воистину, за каждой тягостью наступает облегчение.
6. За каждой тягостью наступает облегчение.
7. Посему, как только освободишься, будь деятелен
8. и устремись к своему Господу.

### **Задание 6**

**Рассмотрите свойства коранического стиля на примере сур «Весть» и «Вырывающие». Какие тезисы выдвигаются на первый план в каждой из сур? Какие аргументы приводятся в подтверждение их? Объясните сочетание рационального и эмоционального на примере этих аргументов. Приследите, как соотносятся рифма и ритм аятов со смысловыми планами.**

### **Сура 78 «Весть»**

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. О чем они расспрашивают друг друга?
2. О великой вести,
3. относительно которой они расходятся во мнениях.
4. Но нет, они узнают!
5. Еще раз нет, они узнают!
6. Разве Мы не сделали землю ложем,
7. а горы – колышками?
8. Мы сотворили вас парами,
9. и сделали ваш сон отдыхом,
10. и сделали ночь покрывалом,
11. и сделали день жалованием,
12. и воздвигли над вами семь твердынь,
13. и установили пылающий светильник,
14. и низвели из облаков обильно льющуюся воду,
15. чтобы взрастить ею зерна и растения
16. и густые сады.
17. Воистину, День различия назначен на определенное время.
18. В тот день затрутся в Рог, и вы придете толпами,
19. и небо раскроется и станет вратами,

20. и горы придут в движение и станут маревом.
21. Воистину, Геенна является зasadой
22. и местом возвращения для тех, кто преступает границы дозволенного.
23. Они пробудут там долгие годы,
24. не вкушая ни прохлады, ни питья,
25. а только кипяток и гной.
26. Это будет подобающим возмездием.
27. Воистину, они не ожидали расчета
28. и полностью отрицали Наши знамения.
29. Мы же всякую вещь подсчитали и записали.
30. Вкушайте же! Мы не прибавим вам ничего, кроме мучений.
31. Воистину, богообязненных ожидает успех,
32. Райские сады и виноградники,
33. и полногрудые сверстницы,
34. и полные чаши.
35. Они не услышат там ни пустословия, ни лжи.
36. Это будет воздаянием и исчисленным даром от твоего Господа,
37. Господа небес и земли и того, что между ними, Милостивого, с Которым они не посмеют даже заговорить.

38. В тот день, когда Дух (Джибриль) и ангелы станут рядами, не будет говорить никто, кроме тех, кому позволит Милостивый, и говорить они будут правду.

39. Это будет истинный день, и всякий, кто пожелает, найдет способ вернуться к своему Господу.

40. Мы предостерегли вас от наказания близкого. В тот день человек увидит, что уготовили его руки, а неверующий скажет: "Лучше бы мне быть правом!"

### **Сура 79 «Вырывающие»**

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. Клянусь исторгающими души неверующих жестоко,
2. извлекающими души верующих нежно,
3. плывущими плавно,
4. опережающими стремительно
5. и исполняющими повеления.

6. В тот день сотрясется сотрясающаяся (раздастся первый трубный глас, после которого творения умрут),

7. вслед за чем последует еще одно сотрясение (раздастся второй трубный глас, после которого начнется воскрешение),

8. В тот день затрепещут сердца,
9. и потупятся взоры.

10. Они говорят: "Неужели мы вернемся в прежнее состояние

11. после того, как станем истлевшими костями?!"
12. Они говорят: "Если так, то это будет невыгодное возвращение!"
13. Но раздастся лишь один глас,
14. и все они окажутся на поверхности земли.
15. Дошел ли до тебя рассказ о Мусе (Моисее)?
16. Вот Господь его возвзвал к нему в священной долине Тува (Това):
17. "Ступай к Фараону, ибо он преступил границы дозволенного,
18. и скажи: "Не следует ли тебе очиститься?
19. Я укажу тебе путь к твоему Господу, и ты станешь богобоязнен"».
20. Он показал ему величайшее знамение,
21. но тот счел его ложью и ослушался,
22. а потом отвернулся и принялся усердствовать.
23. Он собрал толпу и громко возвзвал,
24. и сказал: "Я - ваш Всевышний Господь!"
25. Тогда Аллах подверг его наказанию как в Последней жизни, так и в первой жизни.
26. Воистину, в этом было назидание для тех, кто богобоязнен.
27. Вас ли труднее создать или небо? Он воздвиг его,
28. поднял его своды и сделал его совершенным.
29. Он сделал его ночью темным и вывел утреннюю зарю.
30. После этого Он распростер землю,
31. вывел из нее воду и пастбища
32. и утвердил на ней горы
33. на пользу вам и вашему скоту.
34. Когда же наступит Величайшее бедствие (День воскресения),
35. в тот день человек вспомнит о том, ради чего он усердствовал,
36. и Ад предстанет пред очами тех, кто будет видеть.
37. Тому, кто преступил границы дозволенного
38. и отдал предпочтение мирской жизни,
39. пристанищем будет Ад.
40. Тому же, кто боялся предстать перед своим Господом и удерживал себя от страстей,
41. пристанищем будет Рай.
42. Тебя спрашивают о Часе: "Когда же он настанет?"
43. К чему тебе упоминать об этом?
44. Только твой Господь ведает об этом.
45. Воистину, ты – всего лишь предостерегающий увещеватель для тех, кто опасается этого.
46. В тот день, когда они увидят его, им покажется, что они провели в этом мире лишь послеполуденные часы или утро.

## Задание 7

**Выделите смысловые блоки в суре 11 «Худ» и установите, как её центральная идея выделяется в зчине и в концовке суры.**

### Сура 11 «Худ»

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. Алиф. Лам. Ра. Это – Писание, аяты которого ясно изложены, а затем разъяснены Мудрым, Ведающим.

2. Не поклоняйтесь никому, кроме Аллаха. Воистину, я для вас – предостерегающий увещеватель и добный вестник от Него.

3. Просите прощения у вашего Господа и раскаивайтесь перед Ним, чтобы Он наделил вас прекрасными благами до определенного срока и одарил Своей милостью каждого милостивого. Если же вы отвернетесь, то я боюсь, что вас постигнут мучения в Великий день.

4. Вы вернетесь к Аллаху, а ведь Он способен на всякую вещь.

5. Воистину, неверующие сжимают свои сердца, чтобы спрятаться от Него. Воистину, даже когда они закутываются в одежду, Он знает то, что они утавивают, и то, что они обнародуют. Он ведает о том, что в сердцах.

6. Нет на земле ни единого живого существа, которого Аллах не обеспечивал бы пропитанием. Аллах знает их место пребывания и место хранения (утробы матерей или могилы). Все это записано в ясном Писании.

7. Он – Тот, Кто создал небеса и землю за шесть дней, когда Его Трон находился на воде, дабы испытать, чьи деяния будут лучше. Если ты скажешь: "Вы будете воскрешены после смерти", – то неверующие скажут: "Это – не что иное, как очевидное колдовство!"

8. Если Мы отложим наказание их до определенного срока, то они скажут: "Что же удерживает его?" Воистину, в тот день, когда оно постигнет их, ничто не отвратит его, и окружит (или поразит) их то, над чем они насмехались.

9. Если Мы дадим человеку вкусить милость, а потом отберем это, то он становится отчаявшимся, неблагодарным.

10. Если же Мы дадим ему вкусить милость после постигшей его беды, то он говорит: "Напасти оставили меня в покое". Он начинает ликовать и бахвалиться.

11. И только тем, которые терпели и творили добрые деяния, уготованы прощение и великкая награда.

12. Быть может, ты отбросишь часть ниспосланного тебе в откровении, и твое сердце сожмется от этого, потому что они говорят: "Почему ему не ниспосланы сокровища или ангел не явился вместе с ним?" Но ведь ты – всего лишь предостерегающий увещеватель, а Аллах – Попечитель и Хранитель всякой вещи.

13. Или же они говорят: "Он измыслил Коран". Скажи: "Принесите десять вымышленных сур, подобных этим, и призовите, кого сумеете, помимо Аллаха, если вы говорите правду".

14. Если они не ответят вам, то знайте, что он ниспослан с ведома Аллаха и что нет божества, кроме Него. Неужели вы не станете мусульманами?

15. Тем, кто желает жизни в этом мире и ее украшений, Мы сполна воздадим за их поступки в этом мире, и они не будут обделены.

16. Они – те, которые в Последней жизни не получат ничего, кроме Огня. Тщетны их усилия в этом мире, и бесполезны их деяния.

17. Разве тот, кто опирается на ясное доказательство от своего Господа, за которым следует свидетель от Него (Джибриль), до которого руководством и милостью было Писание Мусы (Моисея), подобен неверующему? Они уверовали в него (Коран). А сектам, которые не уверовали в него, обещан Огонь. Не сомневайся в этом, ибо это – истина от твоего Господа, хотя большая часть людей не верует.

18. Кто может быть несправедливее того, кто возвел навет на Аллаха? Когда они предстанут перед Господом, свидетели скажут: "Это они оболгали своего Господа". Да будет проклятие Аллаха над беззаконниками,

19. которые сбивают других с пути Аллаха, стремясь исказить его, и не веруют в Последнюю жизнь.

20. Они не смогут спастись на земле, и не будет у них покровителей и помощников вместо Аллаха. Их мучения будут приумножены, ведь они не могли слышать и не видели.

21. Они потеряли самих себя, и скрылось от них то, что они измышляли.

22. Нет сомнения в том, что в Последней жизни они понесут самый большой урон.

23. Воистину, те, которые уверовали, вершили добрые деяния и были смиренны пред своим Господом, будут обитателями Рая и пребудут там вечно.

24. Эти две группы подобны слепому и глухому и зрячему и слышащему. Разве можно их сравнить друг с другом? Неужели вы не помяните назидание?

25. Мы отправили Нуха (Ноя) к его народу: "Воистину, я для вас – разъясняющий и предостерегающий увещеватель.

26. Не поклоняйтесь никому, кроме Аллаха, ибо я боюсь, что вас подвергнут страданиям в Мучительный день".

27. Знатные люди его народа, которые не уверовали, сказали: "Мы видим, что ты – такой же человек, как и мы. Мы также видим, что за тобой пошли только самые ничтожные из нас, но даже они последовали за тобой, не поразмыслив. Мы не видим, чтобы вы чем-либо превосходили нас. Напротив, мы считаем вас лжецами".

28. Он сказал: "О мой народ! А что, если я опираюсь на доказательство от моего Господа, и Он даровал мне милость от Себя, которая недоступна вашим

взорам? Неужели вы полагаете, что мы стали бы принуждать вас к этому при том, что вам это ненавистно?

29. О мой народ! Я не прошу у вас за это богатства, ибо вознаградит меня один лишь Аллах. Я не стану прогонять тех, которые уверовали, ибо они собираются встретиться со своим Господом. А вас я считаю людьми невежественными.

30. О мой народ! Кто защитит меня от Аллаха, если я прогоню их? Неужели вы не помяните назидание?

31. Я не говорю вам, что владею сокровищницами Аллаха. Я не ведаю сокровенное. Я не говорю, что являюсь ангелом. Я также не говорю тем, которые презрены в ваших глазах, что Аллах не дарует им никакого добра. Аллаху лучше знать о том, что в их душах. В противном случае я был бы одним из беззаконников".

32. Они сказали: "О Нух (Ной)! Ты пререкался с нами и пререкался долго. Так яви же нам то, чем ты угрожаешь нам, если ты являешься одним из тех, кто говорит правду".

33. Он сказал: "Воистину, это явит вам сам Аллах, если пожелает, и не в ваших силах предотвратить это.

34. Мои наставления не принесут вам пользы, даже если я хочу дать вам добрый совет, если Аллах пожелал ввести вас в заблуждение. Он – ваш Господь, и к Нему вы будете возвращены".

35. Или же они говорят: "Он сочинил его". Скажи: "Если я сочинил его, то на мне лежит мой грех, но к вашим преступлениям я непричастен".

36. Нуху (Ною) было внушено в откровении: "Верующими из твоего народа будут только те, которые уже уверовали. Посему не печалься от того, что они совершают.

37. Воздвигни ковчег у Нас на Глазах и по откровению Нашему, и не проси Меня за тех, которые были несправедливы. Воистину, они будут потоплены".

38. Он сооружал ковчег, и каждый раз, когда мимо него проходили знатные люди из его народа, они глумились над ним, а он говорил: "Если вы глумитесь над нами, то и мы будем глумиться над вами, подобно тому, как глумитесь вы.

39. Вы непременно узнаете, кого поразит унизительная кара, кого постигнут вечные мучения".

40. А когда явилось Наше веление и разразилась потоком печь, Мы сказали: "Погрузи на него от каждого вида по паре и свою семью, за исключением тех, о которых уже было сказано Слово, а также тех, кто уверовал". Но уверовали вместе с ним лишь немногие.

41. Он сказал: "Садитесь на него! С именем Аллаха он будет плыть и останавливаться. Воистину, Господь мой - Прощающий, Милосердный".

42. Он поплыл с ними по волнам, подобным горам, и Нух (Ной) воззвал к своему сыну, который одиноко стоял в стороне: "Сын мой! Садись с нами и не оставайся с неверующими".

43. Он сказал: "Я укроюсь на горе, которая спасет меня от воды". Он сказал: "Сегодня никто не спасет от воли Аллаха, если только Он не смилостивится". Тут волна разлучила их, и он оказался в числе потопленных.

44. И было сказано: "О земля, поглоти свою воду! О небо, перестань!" Вода спала, и свершилось веление. Ковчег пристал к аль-Джуди, и было сказано: "Да сгинут люди несправедливые!"

45. Нух (Ной) воззвал к своему Господу: "Господи! Ведь сын мой – частица моей семьи. Твое обещание правдиво, и Ты – Наимудрейший из судей".

46. Он сказал: "О Нух (Ной)! Он – не частица твоей семьи, и такой поступок не является праведным. Не проси Меня о том, чего не ведаешь. Воистину, Я призываю тебя не быть одним из невежд".

47. Он сказал: "Господи! Я прибегаю к Тебе, дабы не просить о том, чего не ведаю. И если Ты не простишь меня и не помилуешь, то я окажусь среди потерпевших убыток".

48. И было сказано: "О Нух (Ной)! Сходи на землю с миром от Нас, и да пребудет благословение над тобой и теми народами, которые с тобой! Но будут народы, которых Мы облагодетельствуем, после чего их постигнут мучительные страдания от Нас".

49. Все это – повествования о сокровенном, которые Мы ниспосылаем тебе в откровении. Ни ты, ни твой народ не ведали о них прежде. Будь же терпелив, ибо добрый исход уготован богобоязненным.

50. Мы отправили к адитам их брата Худа. Он сказал: "О мой народ! Поклоняйтесь Аллаху, ибо нет у вас иного божества, кроме Него. Вы же измышляете ложь.

51. О мой народ! Я не прошу у вас за это награды, ибо вознаградит меня Тот, Кто создал меня. Неужели вы не разумеете?

52. О мой народ! Просите прощения у вашего Господа, а затем покайтесь перед Ним. Он ниспошлет вам с неба обильный дождь и приумножит вашу силу. Посему не отворачивайтесь, будучи грешниками".

53. Они сказали: "О Худ! Ты не показал нам ясного знамения, и мы не станем отрекаться от наших богов ради твоих слов. Мы не уверуем в тебя.

54. Мы лишь можем сказать, что один из наших богов причинил тебе зло". Он сказал: "Воистину, я призываю Аллаха в свидетели и прошу вас засвидетельствовать, что я непричастен к тем, кому вы поклоняетесь

55. вместо Него. Стройте свои козни против меня все вместе и не представляйте мне отсрочки.

56. Воистину, я уповаю на Аллаха, моего Господа и вашего Господа. Нет ни одного живого существа, которого бы Он не держал за хохол. Воистину, мой Господь – на прямом пути.

57. Если же вы отвернетесь, то ведь я довел до вашего сведения то, с чем я к вам отправлен. Мой Господь заменит вас другим народом, и вы ничем не навредите Ему. Воистину, Господь мой – Хранитель всякой вещи".

58. Когда же явилось Наше веление, Мы по Своей милости спасли Худа и тех, кто уверовал вместе с ним. Мы избавили их от лютой кары.

59. Такими были адиты! Они отвергли знамения своего Господа, ослушались Его посланников и последовали за всяkim горделивым упрямцем.

60. Проклятие будет преследовать их как в этом мире, так и в День воскресения. Воистину, адиты не уверовали в своего Господа. Да сгинут адиты, народ Худа!

61. Мы отправили к самудянам их брата Салиха. Он сказал: "О мой народ! Поклоняйтесь Аллаху, ибо нет у вас иного божества, кроме Него. Он сотворил вас из земли и поселил вас на ней. Просите прощения у Него, а затем покайтесь перед Ним. Воистину, мой Господь – Близкий, Отзывчивый".

62. Они сказали: "О Салих! Прежде ты был нашей надеждой. Неужели ты запрещаешь нам поклоняться тому, кому поклонялись наши отцы? Воистину, нас терзают смутные сомнения относительно того, к чему ты нас призываешь".

63. Он сказал: "О мой народ! А что, если я опираюсь на доказательство от моего Господа, и Он даровал мне милость от Себя? Кто защитит меня от Аллаха, если я ослушаюсь Еgo? Вы не можете приумножить для меня ничего, кроме убытка.

64. О мой народ! Вот эта верблюдица Аллаха – знамение для вас. Пусть она пасется на земле Аллаха, и вы не причиняйте ей зла, а не то вас постигнут близкие мучения".

65. Но они подрезали ей поджилки, и Салих сказал: "Наслаждайтесь в своих жилищах еще три дня. Это обещание не окажется лживым".

66. Когда же явилось Наше веление, Мы по милости Своей спасли Салиха и тех, кто уверовал вместе с ним. Мы избавили их от позора в тот день. Воистину, твой Господь – Всесильный, Могущественный!

67. А беззаконников поразил ужасный вопль, и они оказались повергнуты ниц в своих домах,

68. словно они никогда не жили там. Воистину, самудяне не уверовали в своего Господа. Да сгинут самудяне!

69. Наши посланцы принесли Ибрахиму (Аврааму) радостную весть и сказали: "Мир!" Он сказал: "И вам мир!" – и поторопился, чтобы принести жареного теленка.

70. Увидев, что они не дотрагиваются до еды, он усомнился в них и почувствовал страх перед ними. Посланцы сказали: "Не бойся! Воистину, мы посланы к народу Лута (Лота)".

71. А жена его стояла за завесой и рассмеялась. Тогда Мы сообщили ей радостную весть об Исхаке (Исааке), а вслед за Исхаком (Исааком) – о Йакубе (Иакове).

72. Она сказала: "Горе мне! Неужели я рожу? Ведь я – старуха, и мой муж – старик. Воистину, это – нечто удивительное!"

73. Они сказали: "Неужели ты удивляешься повелению Аллаха? Да пре-будут над вами милость и благословение Аллаха, о обитатели дома! Воистину, Он – Достохвальный, Славный".

74. Когда страх Ибрахима (Авраама) прошел и он услышал радостную весть, он стал препираться с Нами за народ Лута (Лота).

75. Воистину, Ибрахим (Авраам) был выдержаным, смиренным и кающимся.

76. Ангелы сказали: "О Ибрахим (Авраам)! Оставь споры, ибо твой Господь уже отдал приказ, и их постигнут неотвратимые мучения".

77. Когда Наши посланцы явились к Луту (Лоту), он огорчился из-за них, почувствовал себя стесненным и сказал: "Это – тяжкий день".

78. К нему сбежались его соплеменники, которые уже давно совершали преступления. Он сказал: "О мой народ! Вот мои дочери. Они для вас чище. Побойтесь Аллаха и не позорьте меня перед моими гостями. Неужели среди вас нет благородного мужчины?"

79. Они сказали: "Ты знаешь, что нам не нужны твои дочери. Тебе известно, чего мы хотим".

80. Он сказал: "Если бы у меня была сила, чтобы одолеть вас! Если бы у меня была мощная опора!"

81. Они сказали: "О Лут (Лот)! Мы – посланцы твоего Господа, и они не причинят тебе зла. Отправляйся в путь вместе со своей семьей среди ночи, и пусть никто из вас не оглядывается. И только твою жену поразит то, что поразит остальных. Их срок выйдет утром. Разве утро не близко?"

82. Когда же явилось Наше веление, Мы перевернули вверх дном их селения и последовательно обрушили на них каменья из обожженной глины,

83. помеченные у твоего Господа. Воистину, они недалеки от беззаконников.

84. Мы отправили к мадьянитам их брата Шуейба. Он сказал: "О мой народ! Поклоняйтесь Аллаху, ибо нет у вас иного божества, кроме Него. Не обмеривайте и не обвешивайте. Я вижу, как вы благоденствуете, и боюсь, что вас постигнут мучения в Объемлющий день".

85. О мой народ! Мерьте и взвешивайте честно, не придерживайте имущество людей и не распространяйте на земле нечестие.

86. Оставленное вам Аллахом лучше для вас, если только вы веруете, и я не являюсь вашим хранителем".

87. Они сказали: "О Шуейб! Неужели твой намаз повелевает нам отречься от того, чему поклонялись наши отцы, или распоряжаться нашим имуществом не так, как мы того хотим? Ведь ты же – выдержанный, благородный".

88. Он сказал: "О мой народ! А что, если я опираюсь на доказательство от моего Господа, и Он даровал мне прекрасную долю? Я не хочу отличаться от вас и совершать то, что я запрещаю совершать вам, а хочу лишь исправить то, что в моих силах. Помогает мне только Аллах. На Него одного я уповаю, к Нему одному обращаюсь.

89. О мой народ! Пусть ваши разногласия со мной не обрекут вас на то, что постигло народ Нуха (Ноя), или народ Худа, или народ Салиха. Народ Лута (Лота) также недалек от вас.

90. Поросите прощения у своего Господа, а затем раскайтесь перед Ним. Воистину, мой Господь – Милосердный, Любящий (или Любимый)".

91. Они сказали: "О Шуейб! Многое из того, что ты говоришь, нам непонятно. Мы считаем тебя слабым среди нас. Если бы не твой род, мы побили бы тебя камнями. Ты нисколько не дорог нам".

92. Он сказал: "О мой народ! Неужели мой род дороже для вас, чем Аллах? Вы оставили Его за спиной, а ведь мой Господь объемлет то, что вы совершаете.

93. О мой народ! Действуйте по своему усмотрению, и я тоже буду действовать. Вы скоро узнаете, кого постигнут унизительные мучения и кто является лжецом. Ждите, и я подожду вместе с вами".

94. Когда же явилось Наше веление, Мы по Своей милости спасли Шуейба и тех, кто уверовал вместе с ним. А беззаконников поразил ужасный вопль, и они оказались повергнуты ниц в своих домах,

95. словно они никогда не жили там. Да сгинут мадьяниты, как сгинули самудяне!

96. Мы отправили Мусу (Моисея) с Нашими знамениями и явным доказательством

97. к Фараону и его знати. Но они последовали повелению Фараона, хотя повеление Фараона было неразумным.

98. В День воскресения Фараон возглавит свой народ и поведет их в Огонь. Отвратительно то место, куда их поведут!

99. Проклятия будут преследовать их здесь и в День воскресения. Отвратителен дар, которым их одарили!

100. Это – некоторые из повествований о селениях, которые Мы рассказываем тебе. Одни из них все еще существуют, а другие уже скошены.

101. Мы не были к ним несправедливы, однако они сами поступили несправедливо по отношению к себе. Когда явилось веление твоего Господа, божества, к которым они взывали вместо Аллаха, ничем не помогли им. Они не приумножили им ничего, кроме погибели.

102. Такой была Хватка твоего Господа, когда Он схватил селения, жители которых были несправедливы. Воистину, Хватка Его мучительна, сурова.

103. Воистину, в этом – знамение для тех, кто страшится мучений в Последней жизни. Это будет день, когда будут собраны люди. Это будет день, когда все будут присутствовать.

104. Мы отсрочим его лишь до определенного срока.

105. Когда этот день наступит, ни один человек не заговорит без Его созволения. И среди них будут несчастные и счастливые.

106. Несчастные пребудут в Огне, где они будут вдыхать и выдыхать.

107. Они пребудут там вечно, пока существуют небеса и земля, если только твой Господь не пожелает иного. Воистину, твой Господь вершит то, что пожелает.

108. Счастливые же пребудут в Раю. Они пребудут там вечно, пока существуют небеса и земля, если только твой Господь не пожелает иного. Это будет неиссякаемый дар.

109. Не сомневайся в том, чему они поклоняются. Они поклоняются тем, кому прежде поклонялись их отцы. Воистину, Мы воздадим им сполна, без убавления.

110. Мы даровали Мусе (Моисею) Писание, но по его поводу возникли разногласия. И если бы не было прежде Слова от твоего Господа, то спор их был бы решен. Воистину, они испытывают смутные сомнения относительно него (Корана).

111. Воистину, твой Господь воздаст сполна каждому из них за его деяния, ведь Он знает о том, что они совершают.

112. Будь же тверд на прямом пути, как тебе велено, вместе с теми, кто покаялся наряду с тобой. И не преступайте границ дозволенного, ибо Он видит то, что вы совершаете.

113. Не склоняйтесь на сторону беззаконников, дабы вас не коснулся Огонь. Нет у вас покровителей и помощников, кроме Аллаха, и тогда никто вам не окажет поддержки.

114. Совершай намаз в начале и конце дня и в некоторые часы ночи. Воистину, добрые деяния удаляют злодеяния. Это – Напоминание для поминающих.

115. Терпи, ибо Аллах не теряет вознаграждения творящих добро.

116. Если бы только среди поколений, живших до вас, были мудрые люди, которые выступали бы против нечестия на земле. Такими были лишь немногие из числа тех, кого Мы спасли. А беззаконники последовали за тем, что было даровано им, и стали грешниками.

117. Твой Господь не станет губить города по несправедливости, если они праведны.

118. Если бы твой Господь захотел, то Он сделал бы человечество единой общиной верующих. Однако они не перестают вступать в противоречия,

119. за исключением тех, над кем смилился твой Господь. Он сотворил их для этого. Исполнится Слово твоего Господа: "Я непременно заполню Геенну джиннами и людьми – всеми вместе".

120. Мы рассказываем тебе повествования о посланниках для того, чтобы укрепить ими твое сердце. В этой суре к тебе явились истина, увещевание и напоминание для верующих.

121. Скажи тем, которые не веруют: "Действуйте по своему усмотрению, и мы тоже будем действовать".

122. Выжидайте, и мы тоже будем выжидать".

123. Аллаху ведомо сокровенное на небесах и на земле, и к Нему возвращаются дела. Посему поклоняйся Ему и уповай на Него, ибо Господь твой не находится в неведении о том, что вы совершаете.

### Задание 8

**Найдите в выделенном фрагменте суры 42 «Совет» тезисы, отражающие этический принцип воздающей справедливости («око за око, зуб за зуб»). Определите формулировки, смягчающие вышеуказанный принцип.**

#### Сура 42 «Совет» (30–43)

30. Любое бедствие постигает вас лишь за то, что приобрели ваши руки, и Он прощает вам многое.

31. Вы не спасетесь бегством на земле, и нет у вас, помимо Аллаха, ни покровителя, ни помощника.

32. Среди Его знамений – плывущие по морю корабли, подобные горам.

33. Если Он пожелает, то успокоет ветер, и тогда они останутся неподвижными на его (моря) поверхности. Воистину, в этом – знамения для каждого терпеливого, благодарного.

34. Он может погубить их (корабли) за то, что они (люди) приобрели, но Он прощает многих.

35. Те, которые препираются относительно Наших знамений, знают, что они не смогут сбежать.

36. Все, что даровано вам, является преходящим благом мирской жизни. А то, что есть у Аллаха, будет лучше и долговечнее для тех, которые уверовали и уповают на своего Господа,

37. которые избегают великих грехов и мерзостей и прощают, когда гневаются,

38. которые отвечают своему Господу, совершают намаз, совещаются между собой о делах и расходуют из того, чем Мы их наделили,

39. которые мстят, когда против них поступают несправедливо.

40. Воздаянием за зло является равноценное зло. Но если кто простит и установит мир, то его награда будет за Аллахом. Воистину, Он не любит беззаконников.

41. Нет укора тем, которые мстят после того, как с ними поступили несправедливо.

42. Укора заслуживают только те, которые поступают несправедливо с людьми и бесчинствуют на земле безо всякого права. Им уготованы мучительные страдания.

43. А если кто проявит терпение и простит, то ведь в этих делах надлежит проявлять решимость.

## Задание 9

**Определите тропы и фигуры речи, содержащиеся в представленной суре Корана.**

*Образец выполнения задания:* аят 6: «сбивать с пути Аллаха» (метафора); аят 7: «надменно отворачивается, словно даже не слышал их, словно туг он на ухо» (градация); «обрадуй... вестью о мучительных страданиях» (антитеза) и т. д.

### Сура 31 «Лукман»

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. Алиф. Лям. Мим.
2. Это – аяты мудрого Писания,
3. верное руководство и милость для творящих добро,
4. которые совершают намаз, выплачивают закят и убеждены в Последней жизни.
5. Они следуют верному руководству от их Господа, и они являются преуспевшими.
6. Среди людей есть такой, который покупает праздные речи (песни и музыку), чтобы сбивать других с пути Аллаха безо всякого знания, и высмеивает их (знаки Аллаха). Таким уготованы унизительные мучения.
7. Когда ему читают Наши аяты, он надменно отворачивается, словно он даже не слышал их, словно он туг на ухо. Обрадуй же его вестью о мучительных страданиях.
8. Воистину, тем, которые уверовали и совершили праведные деяния, уготованы Сады блаженства.
9. Они пребудут в них вечно согласно истинному обещанию Аллаха. Он – Могущественный, Мудрый.
10. Он создал небеса безо всяких опор, которые бы вы могли увидеть, воздвиг на земле незыблемые горы, чтобы она не колебалась вместе с вами, и расселил на ней всяких животных. Мы ниспослали с неба воду и взрастили там всякие благородные виды.
11. Таково творение Аллаха! Так покажите Мне, что сотворили все остальные. О нет! Беззаконники находятся в очевидном заблуждении.
12. Мы даровали Лукману мудрость: "Благодари Аллаха! Тот, кто благодарит, поступает только во благо себе. А если кто неблагодарен, то ведь Аллах – Богатый, Достохвальный".
13. Вот Лукман сказал своему сыну, наставляя его: "О сын мой! Не приобщай к Аллаху сотоварищей, ибо многобожие является великой несправедливостью".
14. Мы заповедали человеку делать добро его родителям. Его мать носила его, испытывая изнеможение за изнеможением, и отняла его от груди в два года. Благодари Меня и своих родителей, ибо ко Мне предстоит прибытие.

15. А если они будут сражаться с тобой, чтобы ты приобщил ко Мне сотоварищей, о которых у тебя нет знаний, то не повинуйся им, но сопровождай их в этом мире по-доброму и следуй путем тех, кто обратился ко Мне. Потом вам предстоит вернуться ко Мне, и Я поведаю вам о том, что вы совершили.

16. О сын мой! Если нечто весом с горчичное зернышко будет внутри скалы, или на небесах, или в земле, то Аллах принесет его. Воистину, Аллах – Проницательный (или Добрый), Ведающий.

17. О сын мой! Совершай намаз, повелевай совершать одобряемое, запрещай предосудительное и терпеливо сноси все, что постигает тебя. Воистину, в этих делах надлежит проявлять решимость.

18. Не отворачивай своего лица от людей из высокомерия и не шествуй по земле кичливо. Воистину, Аллах не любит всяких гордецов и бахвалов.

19. Ступай размеренной поступью и понижай свой голос, ибо самый неприятный голос – это рев осла.

20. Неужели вы не видите, что Аллах подчинил вам то, что на небесах, и то, что на земле, и одарил вас сполна Своими явными и незримыми благами? Но среди людей находится такой, который спорит об Аллахе, не имея ни знания, ни верного руководства, ни озаряющего Писания.

21. Когда им говорят: "Следуйте за тем, что ниспоспал Аллах!" – они говорят: "О нет! Мы будем следовать тому, чему следовали наши отцы". А если сатана позовет их к мучениям в Пламени?

22. Кто подчинил свой лик Аллаху, будучи творящим добро, тот ухватился за надежную рукоять, а решение всех дел – за Аллахом.

23. А если кто не уверовал, то пусть его неверие не печалит тебя. Им предстоит вернуться к Нам, и Мы поведаем им о том, что они совершили. Воистину, Аллах знает о том, что в груди.

24. Мы позволим им пользоваться благами недолгое время, а потом при nudим к страшным мучениям.

25. Если ты спросишь их: "Кто сотворил небеса и землю?" – они непременно скажут: "Аллах". Скажи: "Хвала Аллаху!" Но большинство их не знает.

26. Аллаху принадлежит то, что на небесах и на земле. Воистину, Аллах – Богатый, Достохвальный.

27. Если бы все деревья земли стали письменными тростями, а за морем чернил находилось еще семь морей, то не исчерпались бы Слова Аллаха. Воистину, Аллах – Могущественный, Мудрый.

28. Сотворение и воскрешение ваше подобно сотворению и воскрешению одного человека. Воистину, Аллах – Слышащий, Видящий.

29. Разве ты не видишь, что Аллах удлиняет день за счет ночи и удлиняет ночь за счет дня, и подчинил солнце и луну, которые движутся к назначенному сроку, и что Аллаху ведомо о том, что вы совершаете?

30. Это – потому, что Аллах является Истиной, а все, к чему взывают помимо Него, является ложью, а также потому, что Аллах – Возвышенный, Большой.

31. Разве ты не видишь, что по милости Аллаха корабль плывет по морю, чтобы Он показал вам некоторые из Своих знамений? Воистину, в этом – знамения для каждого, кто терпелив и благодарен.

32. Когда волна накрывает их, словно тень, они взывают к Аллаху, очищая перед Ним свою веру. Когда же Он спасает их и выводит на сушу, то среди них находится тот, кто проявляет умеренность (проявляет покорность или уклоняется от должной благодарности). Но отвергают Наши знамения только неблагодарные изменники.

33. О люди! Бойтесь вашего Господа и страшитесь того дня, когда родитель никак не защитит своего ребенка, а ребенок – своего родителя. Обещание Аллаха истинно, и пусть не обольщает вас мирская жизнь, и пусть соблазнитель (сатана) не обольщает вас относительно Аллаха.

34. Воистину, только Аллах обладает знанием о Часе, ниспосыпает дождь и знает о том, что в утробах. Ни один человек не знает, что он приобретет завтра, и ни один человек не знает, в какой земле он умрет. Воистину, Аллах – Знающий, Ведающий.

### **Задание 10**

**Определите тропы и фигуры речи, содержащиеся в представленных сурах Корана.**

#### **Сура 87 «Высочайший»**

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. Славь имя Господа твоего Всевышнего,
2. Который сотворил все сущее и всему придал соразмерность,
3. Который предопределил судьбу творений и указал путь,
4. Который взрастил пастбища,
5. а потом превратил их в темный сор.
6. Мы позволим тебе прочесть Коран, и ты не забудешь ничего,
7. кроме того, что пожелает Аллах. Он знает явное и то, что скрыто.
8. Мы облегчим тебе путь к легчайшему.
9. Наставляй же людей, если напоминание принесет пользу.
10. Воспримет его тот, кто страшится,
11. и отвернется от него самый несчастный,
12. который войдет в Огонь величайший.
13. Не умрет он там и не будет жить.
14. Преуспел тот, кто очистился,
15. поминал имя своего Господа и совершал намаз.
16. Но нет! Вы отдаете предпочтение мирской жизни,

17. хотя Последняя жизнь – лучше и дольше.
18. Воистину, это записано в первых свитках –
19. свитках Ибрахима (Авраама) и Мусы (Моисея).

### **Сура 94 «Разве Мы Не Раскрыли»**

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. Разве Мы не раскрыли твою грудь?
2. и не сняли с тебя ношу,
3. которая отягощала твою спину?
4. Разве Мы не возвеличили твое поминание?
5. Воистину, за каждой тягостью наступает облегчение.
6. За каждой тягостью наступает облегчение.
7. Посему, как только освободишься, будь деятелен
8. и устремись к своему Господу.

### **Сура 99 «Землетрясение»**

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. Когда земля содрогнется от сотрясений,
2. когда земля извергнет свою ношу,
3. и человек спросит, что же с нею,
4. в тот день она поведает свой рассказ,
5. потому что Господь твой внушит ей это.
6. В тот день люди выйдут толпами, чтобы узреть свои деяния.
7. Тот, кто сделал добро весом в мельчайшую частицу, увидит его.
8. И тот, кто сделал зло весом в мельчайшую частицу, увидит его.

### **Сура 101 «Поражающее»**

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. Великое бедствие (День воскресения)!
2. Что такое Великое бедствие (День воскресения)?
3. Откуда ты мог знать, что такое Великое бедствие (День воскресения)?
4. В тот день люди будут подобны рассеянным мотылькам,
5. а горы будут подобны расчесанной шерсти.
6. Тогда тот, чья чаша Весов окажется тяжелой,
7. обретет приятную жизнь.
8. Тому же, чья чаша Весов окажется легкой,
9. пристанищем будет Пропасть.
10. Откуда ты мог знать, что это такое?
11. Это – жаркий Огонь!

## **Примечания и литература**

А́ят – мельчайшая структурная единица Корана, иногда понимаемая как «стих». В Коране это слово упоминается 382 раза.

Сúра – это арабское слово для обозначения одной из 114 Корана. Все суры Корана, кроме девятой, начинаются со слов: «Во Имя Аллаха, Милостивого и Милосердного»

Коран (Перевод смыслов Э. Кулиева) [Электронный ресурс]: URL: <http://www.falaq.ru/quran/kuli/> (24.04.2016)

Коран. Перевод с арабского академика И.Ю. Крачковского. Предисловие В.И. Беляева, П.А. Грязневича. М.: Вектор СП 1991г. 400 с.

Кулиев Э.Р., Муртазин М.Ф. Корановедение: учебное пособие. – М.: Московский исламский университет, 2010. – 370 с.  
[hse.ru>pubs/share/direct/document/70380942](http://hse.ru/pubs/share/direct/document/70380942)

## **РАЗДЕЛ V. СЕМИНАРСКИЕ ЗАНЯТИЯ ПО КУРСУ «ЯЗЫК РЕЛИГИОЗНЫХ ТЕКСТОВ»**

### **Практическое занятие 1**

#### **Своеобразие текстов магического содержания**

1. Языковые особенности текстов магического характера. Жанры «вещего» слова.
2. Форма текстов-заклинаний. Обращение к высшим силам. Магические формулы.
3. Языковые способы выражения желания. Императивность и оптативность в магических текстах. Безусловное восприятие (имени) знака как предпосылка и первоэлемент словесной магии.
4. Магическая («заклинательная») функция языка и неконвенциональное (безусловное) отношение к знаку.
5. Магия, святость и красота слова (о близости фидеистического и эстетического).

### **Литература**

1. Мечковская Н.Б. Язык и религия: Пособие для студентов гуманитарных вузов. – М.: Агентство "Фаир", 1998. – 352 с.
2. Ханина О.В. Желание: когнитивно-функциональный портрет. – М.: Вопросы языкознания, 2004.
3. Панченко А.А. “Магическое письмо”: к изучению магического фольклора // Антропология религиозности. Спб., 1998. С. 175–216.
4. Шнитер М. Молитва и магия. София, 2001.
5. Роббинс Р.Х. Энциклопедия колдовства и демонологии / пер. с англ. М., 1995.

### **Практическое занятие 2**

#### **Своеобразие текстов магического содержания**

**2.**

1. Создатели письма: боги, герои, святые
2. Сакрализация письма в религиях Писания: мистика и магия букв
3. Древнейшие загадки как мифологический катехизис
4. «Диалогические» картины мира в апокрифах и духовных стихах
5. Ритуал как единство фидеистического действия и слова.

### **Литература**

1. Мечковская Н.Б. Язык и религия: пособие для студентов гуманитарных вузов. – М.: Агентство "Фаир", 1998. – 352 с.
2. Соболева Л.С. Устная и рукописная традиции апокрифического сюжета “Сон Богородицы” // Устная и рукописная традиции. Екатеринбург, 2000. С. 209–246.

3. Скогорев А.П. Раннехристианская апокрифика и религиозные искания позднеантичной эпохи // Скогорев А.П. Апокрифические деяния апостолов. Арабское Евангелие детства Спасителя: Исследования. Переводы. Комментарии. СПб., 2000. С. 5–158. [Электронный ресурс] – URL: [http://www.gumer.info/bogoslov\\_Buks/apokrif/Skogor\\_01.php](http://www.gumer.info/bogoslov_Buks/apokrif/Skogor_01.php)

4. Елеонская Е.Н. Сказка, заговор и колдовство в России. Сб. трудов. М., 1994.

### **Практическое занятие 3**

#### **Специфика религиозных текстов и их языка**

1.

1. Система функциональных стилей современного русского языка.
2. Языковые особенности религиозных текстов.
3. Основные жанры религиозных текстов.
4. Псалом. Молитва.
5. Проповедь. Исповедь.

### **Литература**

1. Прохватилова О.А. Экстралингвистические параметры и языковые характеристики религиозного стиля. Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкоzнание. Вып. – С. 19–26.
2. Прохватилова О.А. Православная проповедь и молитва как феномен современной звучащей речи. Волгоград, 1999.
3. Александр Гадомский (Симферополь) Стилистический подход к изучению религиозного языка. [Электронный ресурс] – URL: <http://www.rastko.rs/filologija/stil/2008/02Gadomski.pdf>
4. Дурново, Н.Н. Грамматический словарь: Грамматические и лингвистические термины [Электронный ресурс] / Н.Н. Дурново; под ред. О.В. Никитина; сост., вступ. ст., послесл. и примеч. – 2-е изд., стер. – М.: Флинта, 2012. – 184 с. <http://znanium.com/bookread2.php?book=496372>
5. Метафизика исповеди. Пространство исповедального слова. Материалы международной конференции (Санкт-Петербург, 26–27 мая 1997 года). – СПб.: Изд-во Института Человека РАН, 1997. – С. 9–14.
6. Мишланов В.А. Молитва как речевой жанр.// Прямая и непрямая коммуникация: сб. научных статей. – Саратов: Изд-во Гос. УНЦ "Колледж", 2003. – С. 290–302.

### **Практическое занятие 4**

#### **Специфика религиозных текстов и их языка**

2.

1. Использование образных средств и стилистически маркированной лексики для передачи сакральных смыслов.
2. Метафора и ее роль в религиозном тексте. Виды метафор.

3. Метонимия. Перифраза.
4. Основные стилистические фигуры и их функционирование в текстах религиозного содержания.

### **Литература**

1. Кузьмина К.А. Коммуникативно-номинативное и композиционное содержание современной русской православной проповеди (на материале опубликованных проповедей). XXXII Международная филологическая конференция: Сборник. Вып. 15: Русский язык как иностранный и методика его преподавания. 11–15 марта 2003 г., Санкт-Петербург / отв. ред. Н.А. Любимова. – СПб.: Филологический факультет СпбГУ, 2003. – 288 с.
2. Стилистический энциклопедический словарь русского языка. – М.: "Флинта", "Наука". Под редакцией М.Н. Кожиной. 2003.
3. Жукова, И.Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И.Н. Жукова, М.Г. Лебедько, З.Г. Прошина и др.; под ред. М.Г. Лебедько и З.Г. Прошиной. – М.: Флинта: Наука, 2013. – 632 с. [Электронный ресурс] – URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=454456>
4. Самотик, Л.Г. Лексика современного русского языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Л.Г. Самотик. – 2-е изд., стер. – М.: Флинта, 2012. – 510 с. [Электронный ресурс] – URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=455727> (12.05.2016)
5. Хроленко, А.Т. Теория языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие / А.Т. Хроленко, В.Д. Бондалетов; под ред. В.Д. Бондалетова. – 3-е изд., стер. – М.: Флинта, 2012. – 512 с. [Электронный ресурс] – URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=490449> (12.05.2016)

### **Практическое занятие 5**

#### **Переводы Библии**

1. Переводы Библии на древние языки. Арамейские таргумы.
2. Пешитта – сирийский перевод Библии.
3. Масоретский текст (история Ленинградского кодекса)
4. Происхождение и язык Септуагинты.
5. Древнелатинские версии и труд Иеронима «Вульгата»
6. Перевод Библии Мартина Лютера и его особенности.
7. История перевода Библии на церковно-славянский язык.
8. Русский синодальный перевод Библии и его особенности.

### **Литература**

1. Мечковская Н.Б. Язык и религия: пособие для студентов гуманитарных вузов. – М.: Агентство "Фаир", 1998. – 352 с.
2. Мецгер Б.М. Текстология Нового Завета. Рукописная традиция, возникновение искажений и реконструкция оригинала: пер. с англ. – М., 1996.

3. Сидоренко А.К. Септуагинта и Вульгата в свете исследований рукописей Мертвого моря [Электронный ресурс] – URL: <http://azbyka.ru/library/septuaginta-i-vulgata-v-svete-issledovanij-rukopisej-mertvogo-morja.shtml> (23.04.16)
4. М.Г. Селезнев Еврейский текст Библии и Септуагинта: два оригинала, два перевода? [Электронный ресурс] – URL: <http://pstgu.ru/download/1280828738.seleznev.pdf> (23.04.16)
5. Библия. Переводы. Электронная православная энциклопедия. [Электронный ресурс] – URL: <http://www.pravenc.ru/text/209473.html> (23.04.16)
6. Осипова А.А. К вопросу о переводах Библии на русский язык [Электронный ресурс] – URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-perevodah-biblji-na-russkiy-yazyk> (23.04.16)

### **Практическое занятие 6**

#### Метафоры библейского текста

1. Виды и структура слов-библеизмов и библейских фразеологизмов.
2. Символы и аллегории Библии.
3. «Небиблейские» и русские библейские фразеологизмы.
4. Парадокс архаических фразеологизмов Библии.
5. Библейская история и география, отраженная в библейских фразеологизмах.

### **Литература**

1. Дубровина, К.Н. Библейские фразеологизмы в русской и европейской культуре / К.Н. Дубровина. – М.: Флинта: Наука, 2012.
2. Тимофеев К.А. Религиозная лексика русского языка как выражение христианского мировоззрения [Электронный ресурс] – URL: – <http://www.philology.ru/linguistics2/timofeev-01.htm> (14.04.16)

### **Практическое занятие 7**

#### Библейская герменевтика как отрасль церковной библеистики

1.

1. Принципы и методы толкования Священного Писания: историко-филологическое и символическое толкование.
2. История библейской герменевтики – Ветхий Завет (толкование писания иудеями Второго Храма; в Александрийской диаспоре;)
3. История библейской герменевтики (толкование В3 Иисусом Христом и апостолами; библейская герменевтика древней церкви;)
4. История библейской герменевтики (западное средневековье, гуманизм и Реформация; Контрреформация;
5. История библейской герменевтики (пиетизм; эпоха Просвещения)

## **Литература**

1. Протоиерей Александр Мень. Исагогика. М., 2003. [Электронный ресурс] – URL: <http://drevo-info.ru/articles>
2. Православная энциклопедия. Т. 11. С. 360–390. <http://www.pravenc.ru/text/>
3. Емельянов А. Новый завет. Вводная часть. Лекции (Лекция 7) [Электронный ресурс] – URL:  
[http://azbyka.ru/hristianstvo/bibliya/novyi\\_zavet/emelyanov\\_novy\\_zavet\\_14-all.shtml](http://azbyka.ru/hristianstvo/bibliya/novyi_zavet/emelyanov_novy_zavet_14-all.shtml)

## **Практическое занятие 8**

Библейская герменевтика как отрасль церковной библеистики  
2.

1. История библейской герменевтики: библейская наука 19 века; герменевтика начала 20 века;
2. Современные течения библейской герменевтики.
3. Понятие «синоптической проблемы»: Происхождение и источники Евангелий. Церковная традиция
4. Понятие «синоптической проблемы»: библейская критика о происхождении синоптических Евангелий
5. Евангелие как исторический источник: достоверность синоптических Евангелий.

## **Литература**

1. Электронная православная энциклопедия. Евангелик. Часть 2. [Электронный ресурс] – URL: <http://www.pravenc.ru/text/347622.htm>
2. Арапов А.В. Конкуренты гипотезы двух источников в современной текстологии Нового Завета [Электронный ресурс] – URL: <http://www.gramota.net/materials/2/2013/3-2/3.html>

## **Практическое занятие 9**

Церковно-славянский язык

1. Проблема перевода сакральных текстов на русский язык.
2. Языки богослужения в пространстве российской культуры.
3. Старославянизмы и их признаки (фонетические, словообразовательные, семантические)
4. История взаимодействия старославянизмов и русизмов
5. Функционирование старославянизмов в христианских текстах
6. Функционирование старославянизмов в текстах других конфессий

## **Литература**

1. Русская социолингвистика // Сборник статей [Электронный ресурс] – URL: [http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Linguist/russlin/01.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/russlin/01.php)

2. В.Е. Семенков. Языки богослужения в секулярном контексте современной культуры ЭО, 2009 г., № 1 [Электронный ресурс] – URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/yazyki-bogosluzheniya-v-sekulyarnom-kontekste-sovremennoy-kultury>
3. Гольберг И.М. Языковые образования сферы религии // Русистика на современном этапе. Сб. научных трудов. М., МПГУ, 1999. С. 127–129.
4. Плетнева А.А. К проблеме перевода богослужебных текстов на русский язык // Язык Церкви. Вып. 2. М.: Свято-Филаретовская московская высшая православная школа, 1997. С. 103–105.
5. Мещерский Н.А. История русского литературного языка Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1981. – 280 с. [Электронный ресурс] – URL: [www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Linguist/meshch/](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/meshch/)
6. А.А. Алексеев Текстология славянской Библии [Электронный ресурс] – URL: <http://azbyka.ru/otechnik/Biblia/tekstologija-slavjanskoj-biblii/>
7. И.С. Улуханов Церковно-славянский язык русской редакции: сфера распространения и причина эволюции. (Исследования по славянским языкам. – № 8. – Сеул, 2003. – С. 1–26) [Электронный ресурс] – URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/ulukhanov-03.htm>
8. Старославянский язык. Николенкова Н.В. [Электронный ресурс] – URL: <http://www.portal-slovo.ru/philology/37376.php>
9. Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология [Электронный ресурс] – URL: <http://www.bibliotekar.ru/russkiy-yazik-2/50.htm>
10. Формирование русской лексики. Заемствования из славянских языков. [Электронный ресурс] – URL: <http://gramma.ru/RUS/?id=6.29>
11. Тихонов А.Н. Старославянизмы в словообразовательной системе современного русского языка (на материале гнезд однокоренных слов) // Славянское языкознание. X Международный съезд славистов. – М., 1988. – С. 238–245.
12. Бернштейн Б.С. К изучению старославянизмов в русском языке // Проблемы общего и германского языкознания. М.: изд-во МГУ, 1978. – С. 97–103.

## **Практическое занятие 10**

### **Язык Корана**

#### **1.**

1. Особенности арабского языка эпохи Мухаммеда
2. Лексические средства выражения Корана.
3. Синтаксические средства выражения Корана.
4. Риторические аргументы в Коране.
5. Орфография, структура текста и правила чтения Корана.

## **Литература**

1. Коран / пер. смыслов и comment. Валерии Пороховой; гл. ред. д-р Мухаммед Саид Аль Рошд. Tehran: The holy quran, 2001. – 815 с.
2. Коран / пер. с араб. и comment. М.-Н.О. Османова; отв. ред. В.Д. Ушаков. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Науч.-издат. центр "Ладомир", 1999. – 926 с.
3. Коран / пер. с араб. Г.С. Саблукова, Репринт. изд.: Кувейт: Al-Zahraa, 1993. – 1221с.
4. Муртазин М.Ф., Кулиев Э.Р. Корановедение / под общей редакцией: М.Ф. Муртазин М.: 2011 [Электронный ресурс] – URL: <http://publications.hse.ru/books/?pb=70380934>.
5. Ислам. Р. Максуд. – Москва: Гранд: Фаир-пресс, 1999. - 302 с.

## **Практическое занятие 11**

### **Язык Корана**

#### **2.**

1. Переводы Корана на русский язык: начальный период.
2. Современные переводы Корана (XX–XXI вв.)
3. Язык Корана и арабский литературный язык.
4. Коран и национальные языки.
5. Коран и коммуникативное пространство мусульманских стран.

## **Литература**

1. Коран / пер. смыслов и comment. Валерии Пороховой; гл. ред. д-р Мухаммед Саид Аль Рошд. Tehran: The holy quran, 2001. – 815 с.
2. Коран / пер. с араб. и comment. М.-Н.О. Османова; отв. ред. В.Д. Ушаков. ?2-е изд., перераб. и доп. М.: Науч.-издат. центр "Ладомир", 1999. – 926 с.
3. Коран / пер. с араб. Г.С. Саблукова, Репринт. изд.: Кувейт: Al-Zahraa, 1993. – 1221 с.
4. Сияющий Коран. Взгляд библеиста / Д.В. Щедровицкий. – Изд. 2-е. – М.: Оклик, 2010. – 311 с
5. Ушаков В.Д. Фразеология Корана: Опыт сопоставления фразеоречений Корана и арабского классического языка. – М., 1996.
6. Л. Клинович. Книга о Коране его происхождении и мифологии. Политиздат, 1986
7. <http://islamist.ru>
8. <http://islamdini.narod.ru/>

## **РАЗДЕЛ VI. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ПО КУРСУ «ЯЗЫК РЕЛИГИОЗНЫХ ТЕКСТОВ»**

1. Язык и религия. Влияние религиозного фактора на формирование языковой картины мира.
2. Язык и миф. Религиозные коннотации слов.
3. Язык Ветхого Завета. История библейских переводов.
4. Язык Нового Завета.
5. Русский синодальный перевод Библии и его особенности
6. Символы и аллегории Библии.
7. Библейская история и география, отраженная в библейских фразеологизмах.
8. Библейская герменевтика как отрасль церковной библеистики.
9. Метафоры библейского текста.
10. Язык Корана. Переводы Корана.
11. Язык Корана и арабский литературный язык.
12. Орфография, структура текста и правила чтения Корана.
13. Образный строй коранического текста.
14. Коран и коммуникативное пространство мусульманских стран.
15. Языки богослужения в пространстве российской культуры.
16. Проблема перевода сакральных текстов на русский язык.
17. Использование старославянизмов в текстах религиозного содержания.
18. Стилистические особенности текстов молитв.
19. Стилистические особенности религиозной проповеди.
20. Конфессиональные факторы в истории языков.

## Словарь основных терминов и понятий

### Термины из области религиоведения

(Источник: **Религиоведение**: учебное пособие и Учебный словарь-минимум по религиоведению. – М.: Гардарики, 2000. – 536 с.)

**АГИОГРАФИЯ** (греч. αγιος – святой и γραφω – писать, описывать) – вид церковной лит-ры, представляющий собой жизнеописания (жития) *святых*. Христианская А. опиралась на античную мифологию, библейские сказания, народные легенды. Не случайно, что жизнеописания христианских святых схожи с древними сказаниями о богах и героях. Жития святых – жизнеописания духовных и светских лиц, канонизированных христианской церковью, включают кроме биографических данных поучения, молитвы и т. д. Жития начали складываться еще в Римской империи: сказания о мучениках первых веков *христианства*, претерпевших гонения за веру (мартииologi). В средние века также известен ряд подобных сб. Впоследствии мартииologi вошли в святыцы, где рассказы о мучениках чередовались с жизнеописаниями святых. С IV в. создаются три основных типа сб: минеи – сб-ки подробных сказаний о святых и праздниках, расположенных по месяцам; синаксарии – с краткими жизнеописаниями, расположеннымными в календарном порядке; патерики – жизнеописания, избранные составителями сб. Автор наиболее пространного византийского сб. Симеон Метафраст (X в.) придал ему нравоучительный характер. Его жизнеописания святых становятся образцом для агиографов Востока и Запада, в т. ч. и русских. Самыми первыми житиями рус. святых были жития Ольги, Владимира, Бориса и Глеба, Феодосия Печерского (XI в.). В XV в. широкую известность получила «Степенная книга» и ряд др. житий, написанных митрополитом Киприаном. В XVI в. наиболее популярными стали минеи четыни Дмитрия Ростовского и свод житий «Великие минеи четыни», составленные под руководством митрополита Макария.

**АД и РАЙ** – Ад (греч. αδης, Αιδης – преисподня); Рай – не вполне ясная этимология рус. слова связывается с авестийским гау – божество, счастье и др.-инд. *rayis* – дар, владение. А. в религиозно-мифологических представлениях – место вечного наказания отверженных *ангелов* и *души* умерших грешников. Представление об А. сравнительно позднего происхождения. В дохристианскую эпоху детальное описание А. в чувственно-наглядной форме присутствует в египетской мифологии (в связи с культом Осириса), др.-иран. мифологии и др. В *Ветхом Завете* А. (др.-евр. – Шеол) – «дом собрания всех живущих» (Иов. 30:23). Посмертная жизнь в *религии* древнего Израиля описывается как тень земного существования, бесцельная и безрадостная. Пределы, в к-рых собираются эти тени, и есть Шеол. Его представляют как могильную яму, «ров преисподней» (Пс. 87:7), в самой глубине преисподней (Втор. 32:22), по ту сторону подземных вод, где царит глубокий мрак (Пс. 87:7). В *Новом Завете* состояние пребывающего в А. раскрывается в контексте внутренних переживаний грешника. «Там будет плач и скрежет зубов» (Мф. 8:12; Мф. 13: 42, 50). Это царство вечной смерти, вечной муки. В канонических книгах Нового Завета упоминаются символы адских мучений, наиболее часто повторяющийся – огонь; уподобление А. печи огненной (Мф. 13:42). В христианском искусстве и околосоциологической лит-ре А. получил преимущественное истолкование в значении царства *дьявола*, истязающего, пожирающего, травящего со своими помощниками, бесами, отверженных грешников. Р. в религиозно-мифологических представлениях – место вечного блаженства душ праведных людей после смерти. В дохристианскую эпоху преобладают чувственно-наглядные, трактовки Р. (в древнеегипетской, др.-иран. и др. мифологиях). Так же, как и в Ветхом Завете, Р. уподобляется саду, в котором обитают первые люди. В новозаветном каноне Р. – это место пребывания с Богом (Лук. 23:43): «Ныне же будешь со Мной в раю». Новый Завет подчеркивает трансцендентность райских блаженств (1 Кор. 2:9): «Не видел того глаз, не слышало ухо, и не приходило на сердце человеку, что приготовил Бог любящим Его». Разработка образов Р. в христианской лит-ре, иконографии, фольклоре идет по трем линиям: сад (*Эдем*), город (небесный Иерусалим) и небо (неземное).

**АДАМ и ЕВА** – Адам (др.-евр. Adam – человек), Ева (др.-евр. Hawwa (Хай) – жизнь) – в *иудаизме, христианстве и исламе* первый человек, сотворенный Богом, и его жена, пер-

вая женщина – праматерь человеческого рода. В *Библии* содержится два сказания о сотворении человека. Первое свидетельствует о создании мужчины из праха и дыхания жизни, а жены – из его ребра (Быт. 2:7; 2:22). Второе сказание сообщает о сотворении человека по образу Бога. «И сотворил Бог человека по образу Своему, по образу Божию сотворил его, мужчину и женщину, сотворил их» (Быт. 1:27). Поддавшись искушению змея, Е., а за ней и А. вкушают запретный плод с древа познания добра и зла, нарушают заповедь Бога и изгоняются из *Рая*. Все человечество, после А. и Е. лишившись бессмертия, должно наследовать плод грехопадения прародителей (мужчины должны трудиться в поте лица, женщины – рожать в муках). В *Ветхом Завете* слово «А.» имело гамму значений: человек, некто (Иов. 14:1; Еккл. 2:12); собирательный образ – люди (Ис. 6:12); каждый (Зах. 13:5); они (Пс. 94:11). Собирательное значение преобладает над смыслом, олицетворяющим первого человека. В *Новом Завете* ветхозаветному А., в к-ром все согрешили, противопоставляется «второй Адам» – *Иисус Христос*, в к-ром «все спасутся». В *исламе* А. является одним из шести главных пророков.

**АЛЛАХ** (видимо, араб. *илах* – божество) – единый и единственный Бог в *исламе*. Учение о сущности, атрибутах и именах А. изложены в *Коране* и в мусульманской теологии: «Он – Аллах – един, Аллах, вечный; не родил и не был рожден, и не был Ему равным ни один». Все суры Корана (кроме 9-й) начинаются обращением: «Во имя Аллаха милостивого, милосердного!». А. присуще совершенство, могущество, всесилие; Он тот, кто предшествовал сотворенным вещам и существовал до сотворенного. Все существующее (природа, человек и пр.) сотворено Им; Он является абсолютным владыкой мира; все в мире подчинено и повинуется Ему. Он милостив, милосерден, и человек должен полностью подчинять себя Ему. А. не может быть наделен какими-либо свойствами, присущими творению: Он «не похож» на сотворенное. Глаза не видят Его, взоры не достигают Его. Он один вечен, нет иного вечного, кроме Него. А. – господин Судного дня, пославший людям *Мухаммеда* в качестве своего посланника. Важное значение для мусульман имеет произнесение молитвенной формулы (такбир) «Аллаху акбар («Аллах велик!»); в ней выражается изумление, удивление, восхищение. Формула является составной частью зикра – постоянного поминания имени Бога во время молитвы.

**АПОСТОЛЫ** (греч. *απόδοτος* – посланец) – в *христианстве* группа учеников, избранная *Иисусом Христом*, позднее составившая основу раннехристианской общины. Синоптические *Евангелия* (от Матфея, Марка и Луки) свидетельствуют о том, что вначале Христос призвал 12 учеников (А.): братьев Симона (Петра) и Андрея, братьев Иакова Старшего и Иоанна Богослова, Филиппа, Варфоломея, Матфея – мытаря, Фому, Иакова Алфеева, Фаддея, Симона Зилота, Иуду Искариота, после предательства и самоубийства последнего на его место был избран Матфей (Деян. 1:26). Евангелия сообщают, что А. были избраны Иисусом для того, «чтобы посыпать их на проповедь и чтобы они имели власть исцелять от болезней и изгонять бесов» (Мк. 3:14–15). Они сопутствуют Христу во многих новозаветных сценах, начиная с эпизода призыва первых А. Симона (Петра) и Андрея, до Тайной вечери и *воскресения*. Избрание первых 12 А. связывают с числом колен (племен) Израиля, к-рых, согласно *Библии*, было тоже 12. После выбора первых 12 учеников Христос избрал «и других 70 учеников» (Лк. 10:1), среди них были и евангелисты Лука и Марк. На пятидесятый день после воскресения Иисуса 12 А. в Иерусалиме слышат страшный шум, над их головами появляются огненные языки, ученики Христа исполняются «духа святого» и начинают говорить на незнакомых языках (Деян. 2). Православная и католическая традиции истолковывают это событие в смысле рождения в этот день христианской церкви. После него начинается широкая миссионерская деятельность А., создание новых христианских общин, рукоположение будущих глав этих общин (пресвитеров). Во время *Страшного суда* 12 А. предстоит «на двенадцати престолах судить двенадцать колен Израилевых» (Мф. 19: 28). В христианском искусстве и окологеологической лит-ре А.-евангелисты символически изображаются: Матфей в виде ангела, Лука – тельца, Марк – льва, Иоанн – орла, что имеет основание в служении Христа в качестве мессии, жертвы и царя.

**БИБЛИЯ** (греч. βιβλος – книга) – свод книг, составляющих *Священное Писание христиан*. Эти книги собраны в две группы: Священное Писание *Ветхого Завета* (50 книг) и Священное Писание *Нового Завета* (27 книг). Книги Ветхого Завета писались на др.-евр. яз. – иврите. Те книги, что сохранились на иврите и признаны в современном *иудаизме*, называются каноническими (их 39). Остальные 11 книг, входящие в состав христианского *Ветхого Завета*, в православной традиции именуются неканоническими, а в католической – второканоническими. Протестантская традиция вообще не включает эти книги в состав своих изданий Б. Неканонические книги, возникшие в последние столетия до н.э., сохранились благодаря тому, что были включены в т. наз. *Септуагинту* – первый перевод Б. на греч. яз., выполненный в III–II вв. до н.э. Это обстоятельство, а также изучение археологических находок «Рукописей Мертвого моря», Наг-Хаммади и Кумрана, совершенных в середине XX в., позволяют заключить, что неканонические книги все же имели распространение в иудейской среде рубежа эр в качестве авторитетных священных текстов, и лишь позднее иудейский канон Б. был изменен в сторону ограничения. Первые библейские тексты возникают в XII в. до н.э. Последние – в начале II в. н.э. Вся Б. создается в евр. религиозной среде. Древнейшие библейские тексты вобрали в себя некоторые бытовавшие еще до их написания религиозные и эпические предания евр. народа (ср. упоминание не дошедшей до нас Книги Праведного в Иис. Нав. 10:13). Книги Ветхого Завета, с одной стороны, вобрали в себя религиозный, житейский, исторический опыт евр. народа. А с др. стороны, они же и сыграли важную роль в формировании и выживании самого народа Израиля. По своему сюжету Б. – это речь Бога, обращенная к людям, а также рассказ о том, как люди слушали своего Творца. В христианском представлении единство всему многообразию Б. придается единством ее главного действующего лица – *Иисуса Христа*. Ветхий Завет – это ожидание Христа и пророчество о Нем. *Евангелия* – рассказ о жизни, проповеди, страданиях и *воскресении* Христа. «Деяния апостолов» и их послания – повествование о первых исторических шагах христианской церкви. *Апокалипсис* подводит читателя к событиям, предваряющим второе пришествие Христа. Христианские богословы признают историческое развитие основных мотивов в самой Б. Одна и та же основная мысль (или даже заповедь) с разной полнотой раскрывалась и преподносилась библейскими авторами разных времен. Апостол Павел назвал Ветхий Завет «детоводителем ко Христу» (Гал. 3:24). Для современного читателя Б. важно помнить, что далеко не все предписания Ветхого Завета приемлются и рекомендуются христианами. Каждая библейская книга имеет свое название: «Исход», «Книга Пророка Даниила», «Евангелие от Луки», «Послание апостола Павла к Римлянам». Обычно полностью название книги при цитировании не пишут, а пользуются сокращенным указанием (напр., «Исх.»; «Дан.»; «Лк.»; «Рим.»). Чтобы человек смог быстрее узнать, какое именно место из Б. цитирует проповедник, принято указывать название книги, откуда взята та или иная фраза, а также номер главы и «стиха». Английский монах Стефан Лэнгтон в начале XIII в. разделил на главы каждую книгу Б. (кроме самых коротких). Главы внутри были разделены на «стихи» – короткие отрывки по одной–две фразы. Т. обр., указание «Рим. 12:9» означает, что ссылка взята из «Послания апостола Павла к Римлянам», двенадцатая глава, девятый стих. Несмотря на употребление термина «библейский стих», далеко не вся Б. написана стихами. В ней есть поэтически-ритмизованные отрывки, есть целые гимны (в основном собранные в *Псалтыре*), но «стихом» называется и вполне прозаический библейский текст. В современных изданиях Б. на полях обычно ставят множество «шифрованных» указаний на библейские тексты. Это т. наз. «параллельные места». Чтобы лучше понять смысл какого-то места, предполагается посмотреть др. места Б., указанные на полях, говорящие на ту же тему. Обычно указываются параллели не столько смысловые, сколько филологические. В богослужебной практике Русской Православной Церкви используется перевод, основа к-рого была заложена в IX в. просветителями славян Мефодием и Кириллом. Ее яз. (церковно-славянский) никогда не был разговорным, однако был весьма близок к нему и понятен, что составило заметное отличие рус. духовной культуры от западноевропейской, вплоть до Реформации, имевшей дело лишь с лат. Б. Канонический текст церковно-славянской Б. – этот наз. Елизаветинская Библия, из-

данная в 1756 г. Русский же полный перевод (Синодальный перевод) увидел свет в 1876 г. В XX в. довольно регулярно предпринимались попытки создания новых переводов, однако они не были удачными.

**БОГ** (слав. – «наделяющий богатством», «дарующий благополучие»; родственно: др.-иран. *ba2ga* – «участь», «господин», «бог»; др.-инд. *bhaga* – «благосостояние», «удача», «доля», «счастье», «наделяющий», «дарующий»; лат. *de2us*; греч. θεος инд. *deva*, от корня *div* – «светить», «сиять») – в религиозных системах объективированное существо, к-рое предполагает веру в него и выступает как объект культа. Представления о Б. варьируются в зависимости от *типов религий* и культур, от стадии развития религиозного сознания, хотя во всех религиях Б. наделяется «необыкновенной силой», «могуществом», «чем-то высшим», считается «управителем», от к-рого зависит ход событий, «жертвователем блага и счастья», «праотцом» и т.д. В большинстве случаев Б. предстает в антропоморфном облике (см. *Антропоморфизм*). Наиболее ранним представлением о Б. является образ племенного Б., возникший в условиях позднеродового строя, складывания и развития племенных этносов. Древн. мифологический полидемоизм претерпевает изменения, из него выделяется образ одного духа, как правило, покровителя *инициаций*, к-рый приобретал черты племенного Б. Племенной Б. сплачивал представителей данного племени, был ограничен по «радиусу действия» рамками данной этнической группы. Он «заведывал» всеми процессами, в к-рых проявлялась жизнедеятельность племени, но главное – он был Б. – воителем, защитником своего племени. С образованием союзов племен или городов-государств вокруг наиболее сильного племени или города-государства Б. этих последних становился межплеменным или общегосударственным, превращался в главу пантеона, в к-рый на правах подчиненных включались Б. других племен и городов-государств. Складывался *политизм*. По мере дальнейшего разделения труда, дифференциации общ-ва, под влиянием интеграционных процессов, формирования народностей, монархических государств и др., у некоторых народов складывался *монотеизм*, а затем и учение о Б. – *теология*, развивающееся в контексте *теизма*. Разрабатываются доказательства бытия Б.: онтологическое (понятие о Б. как существе всесовершенном необходимо включает и признание его существования), космологическое (от наблюдения цепи, причин и следствий к утверждению конечной причины всех вещей и мира в целом), телеологическое (от обнаружения целесообразности в мире к бытию разумного устроителя), историческое (от наличия представлений о Б. у всех народов к признанию его существования), антрополого-психологическое (поскольку человек чувствует Б., переживает встречу с Ним, значит Он существует) и др.

**БУДДА** (санскр. – просветленный). Можно выделить три основных значения понятия «Б.» 1. Основатель буддийской *религии*, реальное существование к-рого признают в настоящее время подавляющее большинство *буддологов*. Им считается Сиддхартха, родовое имя – Гаутама, сын вождя (поэтому в лит-ре его часто называют «принц» или «царевич») племени шакьев, жившего на сев.-вост. Индии, более известный по титулованию Б. Шакья-муни, т.е. «просветленный мудрец из [племени] шакьев». Согласно современной буддийской хронологии, годы жизни Б. – 623–544 гг. до н.э., однако многие исследователи *буддизма* достоверными признают более поздние даты – 564/560–483/480 гг. до н.э. 2. Высшее существо. Уже в *хинайне* (одном из направлений буддизма) происходит мифологизация образа Б.: утверждается предопределенность его просветления благодаря накоплению добродетелей в предыдущих жизнях; Б. наделяется разнообразными сверхъестественными способностями. Радикальное переосмысление понятия Б. произошло в *махаяне*. Б. трактуется прежде всего как единственная безусловная реальность, *Абсолют*. В этом своем качестве Б., вечно пребывая в *нирване*, всепроникающ и всеобъемлющ, поскольку безграничен во времени и пространстве. То, что люди воспринимали как Б. Шакья-муни, есть манифестация Б.– Абсолюта, и таких манифестаций бесконечное множество. Это представление о Б. оформилось в важнейшую для махаяны доктрину о «телах». Сначала выделялось два, потом три типа «тел». Учения ряда влиятельных буддийских школ насчитывают четыре, восемь, десять и более тысячи образов Б., однако во всех случаях главным являлось «тело *Дхармы*». Для махаяны характерно обра-

зование обширного пантеона будд, причем в зависимости от конфессии главным Б. может быть не только Шакья-муни, но и Амитабха (в *амидаизме*) или Махавайрочана (в эзотерическом буддизме). Тем не менее ни в одном течении буддизма Б. не трактуется в качестве Творца, что принципиально отличает эту мировую религию от *христианства*. 3. Цель освобождения. Достижение человеком состояния Б. провозглашается в махаянистских школах конечной целью религиозной практики адепта, что следует из краеугольного положения учения махаяны о наличии в любом существе «природы» (естества) Б. (поскольку Б. всепроникающ и всеобъемлющ). Крайнее выражение эта идея получила в эзотерическом буддизме, в к-ром установка на освобождение определяется формулой «стать Буддой в этом теле».

**БУДДИЗМ** – самая древн. из трех мировых религий, возникшая в Индии, в VI в. до н.э. Основателем ее считается у *Будда*, бывший принц Сиддхартха, после семилетних поисков путей освобождения человека от страданий ставший Буддой – «просветленным» (отсюда и название *этой религии*). Хотя Б. развивался как учение, оппозиционное философско-религиозным системам, признающим авторитет древн.-инд. священных книг (*Вед* и их толкований), тем не менее он заимствовал некоторые фундаментальные положения этих систем (в частности, о «вращении» человека в кругу перерождений, обусловленности характера нынешнего существования человека *кармой*, т.е. действиями в предшествующих существованиях и др.). В начале н.э. в Б. формируется новое направление (*махаяна*), уже в исходных посылках во многом отличавшееся от раннего Б., к-рый приверженцы махаяны называли *хинаяной*. К V в. в махаяне сложилось два течения – мадхьямика (шуньявада) и йогачара (виджнянавада), во многом определившие развитие Б. как мировой религии. Наконец, в VII в. в Индии оформляется как самостоятельное течение эзотерический Б. – *ваджраяна*. Последователи ваджраяны считают ее высшим учением Будды, «открытым при третьем повороте Колеса *Дхармы*», однако большинство буддологов говорят о ней как о течении махаяны. Еще до н.э. начинается распространение Б. (в форме хинаяны) на юг и юго-восток от Индии. В середине I в. Б. проникает в ареал «иероглифической» культуры, несколько позже – в Тибет, Центр. Азию, Монголию (в этих регионах превалировала махаяна). Процесс адаптации Б. к местным религиозным и культурным традициям происходил одновременно с дальнейшей разработкой его фундаментальных положений, в результате чего за пределами Индии возникло немалое количество буддийских школ, как правило, со строго систематизированными доктринальными комплексами. Позже в ареалах распространения Б. оформились буддийские направления, до сегодняшнего дня имеющие миллионы последователей (напр., *ламаизм*, *дзэн*, *амидаизм*, *нитирэнзим*). В отличие от других мировых религий в Б. отсутствует сравнимое с *Библией* или *Кораном* единое для его направлений и школ Священное Писание. Буддийские вероучения имеют между собой гораздо меньше сходных черт, чем учения христианских или исламских конфессий. Общим, однако, является признание Будды высшим существом, *нирваны* как конечной цели освобождения, несмотря на разные интерпретации этих важнейших понятий, а также отрицание существования творца всего сущего. На 1 января 1998 г. в РФ зарегистрированы уставы 8 центров и управлений, 145 обществ (общин), духовного образовательного учреждения, 2 монастырей, 4 миссий буддизма.

**ВЕТХИЙ ЗАВЕТ** – часть *Библии*. В.З. является Священным Писанием в *иудаизме* и *христианстве*. Содержит 39 канонических книг, в состав входят: Тора (Учение), или Пятикнижие Моисеева; Нэвиим (Пророки) – 21 книга религиозно-исторического характера; Кэтувим (Писание) – 13 книг разнообразного жанра. Самая древн. часть В.З. датируется XII в. до н.э. Наиболее полное собрание библейских книг – масоретское, созданное учеными-раввинами в X в. (масоретский текст – текст, переданный по традиции, масореты – хранители традиции). Большая часть В.З. написана на др.-евр. яз., отдельные фрагменты – на арам. яз. (напр., Дан. 2:4; 7:28). Оригиналы некоторых книг были утеряны, сохранились лишь их греч. переводы (Книга Товита). Две книги были написаны на греч. яз. (Вторая книга Маккавейская и Книга Премудрости Иисуса сына Сирахова). Тора состоит из пяти книг: Бытие, Исход, Левит, Числа, Второзаконие. Предполагаемыми источниками Пятикнижия являются Яхвист, Элохист, Жреческий кодекс и др. В Яхвисте Бог обозначается именем *Яхве*; в Эло-

хисте о Боге говорится во множественном числе. В Нэвииме к историческим книгам относятся: книги Иисуса Навина, Книга Судей израилевых, Первая и Вторая книги Царств, Первая и Вторая книги Паралипоменон. Среди пророческих книг выделяются: четыре книги пророков (Исаии, Иеремии, Иезекииля, Даниила) и 12 малых пророков (Амоса, Осии и др.). В Кэтувим включаются книги разного содержания: философские трактаты (Книга Иова, Книга Екклезиаста, или Проповедника), любовная поэма (Песнь песней Соломона), Псалтырь и др. Существуют еще 11 неканонических книг (напр., Книга Товита, Книга Иудифи и др.), к-рые включаются в православные и католические издания. Католическая церковь считает их второканоническими, православная не считает каноническими, но признает их «душеполезный» характер, протестанты относят к *апокрифам*. Процесс канонизации В.З. растянулся на несколько веков. Тора приобрела свой канонический вид к V в. до н.э. Канон пророческих книг сформировался, вероятно, к началу II в. до н.э. Весь канон был утвержден на собрании законоучителей в Явне в I в. н.э. Начиная с VI в. до н.э. появляются различные переводы В.З. в связи с расселением евреев за пределами Палестины. Первым значительным переводом *Библии* на греч. яз. является Септуагинта, или перевод 70 толковников. Этот текст, наряду с др.-евр., рассматривается *христианством* как богооткровенный. Позднее появились новые переводы В.З. на греч. яз. Наиболее известными переводами стали труды Акилы, Симмаха и Феодотиона. Первый перевод на лат. яз. был сделан в Сев. Африке (конец II– нач. III в.), второй – в Италии, Риме (в сер. III в.). Эти ранние переводы называются др.-лат. В конце IV– нач. V в. н.э. Иероним сделал перевод В.З. на лат. яз., получивший название Вульгаты (народный, общедоступный). Этот перевод был признан богооткровенным на Тридентском соборе католической церкви (1545-1563).

**ИСЛАМ** (араб. – предание себя Богу, покорность) – одна из трех мировых *религий*, наряду с *буддизмом* и *христианством*. Численность последователей И. более одного млрд. чел. Подавляющее большинство мусульман живут в Зап., Южн. и Юго-Вост. Азии и Сев. Африке. Мусульманские общины имеются на всех континентах. Большинство мусульман Российской Федерации проживают в регионах Сев. Кавказа, Поволжья и Приуралья, Сибири, в крупных городах России – Москве и Санкт-Петербурге. И. в России – второе по числу последователей религиозное направление после *православия*.

И. возник в Аравии в VII в., его основатель – *пророк Мухаммед*. Основу вероучения составляют *Коран* и *Сунна*; основной догмат – поклонение единому Богу – Аллаху и признание пророка Мухаммеда посланником Аллаха. И. опирается на пять «столпов веры» (аркан ад-дин): 1) исповедание веры, т.е. произнесение шахады (свидетельства) –«Нет никакого божества кроме Аллаха, и Мухаммед – посланник Аллаха»; 2) ежедневная пятикратная *молитва* – намаз; 3) соблюдение ежегодного тридцатидневного поста в месяц рамадан; 4) обязательная уплата ежегодного налога – *закят*; 5) паломничество (*хаджж*) в Мекку хотя бы один раз в жизни, если позволяют физические и материальные возможности. В практической жизни мусульман особенно важное место занимает молитва. Существует шесть видов обязательных молитв и ряд дополнительных. Обязательные молитвы следующие: повседневная пятикратная; молитва над покойником; молитва ритуального обхода вокруг *Каабы* во время паломничества в Мекку; молитва по случаю затмения Солнца, Луны, землетрясения и других природных бедствий; молитва – «*када*», к-рую старший сын должен выполнять за родителей; молитва по найму, по клятве и обету. Молитве предшествует ритуальное омовение, без к-рого она считается недействительной. Исламские предписания предусматривают два вида молитвы: «*фуради*» (одиночная) и «*джамаэ*» (коллективная).

Классический, ортодоксальный И. узаконил всего два праздника: «*Ид аль-адха*» – великий праздник жертвоприношения, известный среди мусульман России под тюркским названием *Курбан-байрам*, и «*Ид аль-фитра*» – малый праздник разговения, известный в России также под тюркским названием *Ураза-байрам*. Курбан-байрам отмечается в десятый день 12-го месяца мусульманского календаря «*зуль-хиджа*», в период совершения паломничества в Мекку. Обряд *жертвоприношения* еще до возникновения И. совершали арабские племена, И. же сохранил этот обычай и придал ему соответствующее содержание. Поскольку

не все мусульмане в состоянии совершить паломничество в Мекку, допускается исполнение кульмиационной части *обряда* не только в Мекке. Жертвоприношение во имя Аллаха может совершаться даже в странах «неверных» – всюду, где могут оказаться мусульмане. Ураза-байрам посвящен окончанию мусульманского *поста*. Начинается он в первый день следующего за рамаданом десятого месяца – шавваля, длится, как правило, три-четыре дня. В *шиариате* указывается только один, официальный день этого праздника – день подаяния особой милости, т. наз. садака-фитра. Кроме главных праздников имеются и другие. Праздник *мавлюд* (день рождения пророка Мухаммеда) мусульмане стали отмечать спустя несколько веков после возникновения И. Праздник *мирадж* (вознесение пророка Мухаммеда на небо) связан с представлением о чуде пророка, молниеносно перенесшегося из Мекки в Иерусалим и оттуда – к престолу Аллаха. Все исторические даты, праздники отмечаются только по лунному мусульманскому календарю. Поскольку мусульманский лунный год на 11 дней короче солнечного, дни всех знаменательных событий каждый год смещаются. Важными обрядами И. являются: суннат (обрязание), никах (бракосочетание), джаназа (похоронный обряд). Культовое здание в И. – мечеть. Первоначально мусульмане не имели пышных, богатых молитвенных домов. Минареты мечетей, предназначенные для призыва к молитве и для лучшего обозрения издалека верующими глашатая – муэдзина, стали отличительной чертой мусульманских молитвенных домов также некоторое время спустя. Три мечети считаются главными: мечеть аль-Харам (Кааба) в Мекке, мечеть Пророка в Медине, мечеть аль-Акса в Иерусалиме.

И. уделяет большое внимание семье – основной ячейке мусульманского общества. Вопрос женской религиозности рассматривается как один из основных принципов поддержания исламских ценностей и духовного воспитания детей. Исключительно важное место занимают в И. дозволенные, порицаемые и неодобряемые законами шариата установки. Имеются пищевые запреты: запрещено употреблять в пищу кровь, мертвчину, алкогольные напитки, свинину. Следует упомянуть также о запретах на использование золотой и серебряной посуды, на некоторые виды золотых украшений, шелковые и золототканые одежды и т.п. Эти запреты связаны с исламской доктриной, порицающей чрезмерное увлечение земными благами и богатством. Запреты И. в семейно-брачных вопросах имеют важное социально-политическое и нравственное значение. Мусульманка, по шариату, не имеет права выходить замуж за немусульманина, тогда как мужчина-мусульманин имеет право жениться на христианке и иудейке. Поскольку в И. не имеется четкого разделения светских и духовных функций, регулирование социально-экономических отношений занимает важное место в его учении. В социальной доктрине И. имеются предписания, касающиеся налоговой системы. Виды мусульманского налога: хумс – налоговое обложение собственности (1/5 часть дохода); закят – налог, взимаемый с имущества богатых мусульман в пользу бедных; джизья – подушный налог, к-рый платят иноверцы в мусульманских странах. В И. разработана концепция джихада (араб. – усиление). Джихад понимается по-разному, но обычно означает «борьбу за веру», в т.ч. вооруженную борьбу с неверными во имя торжества И. Основные направления И.: хариджизм, суннизм, шиизм, суфизм (с многочисленными сектами и течениями).

И. играет важную роль во внутренней и внешней политике современных мусульманских стран и в международных отношениях. Усиливается роль стран мусульманского Востока в мировой экономике и социальном развитии. Капиталы нефтедобывающих стран этого региона, хранящиеся в зарубежных международных банках, являются важным ресурсом развития экономики многих стран. Из тринадцати членов организации ОПЭК (Организация экспортёров нефти) десять мусульманских стран – Иран, Ирак, Кувейт, Саудовская Аравия, Катар, Индонезия, Ливия, Алжир, Объединенные Арабские Эмираты, Нигерия. В последние годы возникли десятки региональных и международных исламских политических, экономических, культурных организаций. Самыми влиятельными из них на международной арене являются – Организация Исламской Конференции (ОИК), Лига Исламского мира, Афро-Азиатская исламская организация, Исламский Совет Европы и др. На 1 января 1998 г. в РФ

зарегистрированы уставы 51 центра и управления, 2734 обществ (общин), 106 духовных образовательных учреждений ислама.

**ИСПОВЕДЬ** – осмысление человеком своих поступков как *греха* и признание в них перед другим человеком, получившим власть эти поступки прощать; сделать уже совершенный человеком поступок как бы «не бывшим». В *христианстве* И. составляет видимую часть покаяния как *тайства*, совершаемого Богом через священника или, в чрезвычайных обстоятельствах, любого христианина. В библейских текстах *Нового Завета* показываются различные формы И.: словами, как у Закхея-мытаря (Лк. 19:8), поступками, как у блудницы (Лк. 7:37–50), и даже молчанием, как у женщины, виновной в прелюбодеянии и не говорящей в свою защиту (Ин. 8:3–11). Покаяние при признании в грехе без действительного раскаяния может остаться тщетным, как признание Иуды в совершенном предательстве. В древн. христианской церкви в I–V вв. постепенно сложилась регламентация И. кающегося человека. И. грехов была публичной – перед всей церковной общиной и тайной – перед священником. Постепенно стала преобладать тайная И., где обязательным условием для священника становится тайна И. В средние века в Европе различные еретические движения отвергали право священника отпускать грехи исповедующемуся человеку. В большинстве протестантских церквей И. сохраняется как традиционный обряд, выражющий раскаяние и скорбь человека о совершенных им грехах. В *православии* и *католицизме* И. традиционно понимается как необходимая часть таинства покаяния, и ее возможно более частое совершение перед священником является обязательным.

**ИУДАИЗМ** – религия евр. народа, возникшая в I тысячелетии до н.э. на Ближнем Востоке; в более широком смысле И. включает в себя также философию, обычай, право, образ жизни евр. общин. Впервые термин «И.» появляется в среде грекоязычных евреев в I в. н.э., в частности в текстах, вошедших в состав *Ветхого Завета* и *Нового Завета*. Евр. эквивалент этого слова «*уяхадут*» практически не обнаруживается ни в текстах *Танах*, ни в раввинистической лит-ре; он изредка встречается в средневековых текстах, а широко употребляясь начинает лишь в Новое время. Вероучительное ядро религиозной доктрины И. образует последовательно проведенный *монотеизм*, т.е. идея о том, что существует единый Бог *Яхве*, Творец и Промыслитель мира, вечный, всемогущий и вездесущий. Отношения между Яхве и евр. народом на ранних стадиях формирования вероучения были представлены в духе *генотеизма* (Яхве – Бог Израиля, подобно тому как другие боги – покровители других народов). В ходе развитая доктрины утверждается идея Завета (договора), с к-рой тесно связана идея богоизбранности евр. народа. Яхве как Единственный Сущий является Богом всего мира и, т. обр. всех народов, однако он «избирает» евр. народ для выполнения особой миссии и оказывает ему особое покровительство, требуя от него соблюдения заповедей и религиозной чистоты. История евр. народа оказывается священной историей отношений между Богом и человеком и в качестве таковой становится главным предметом *Священного Писания* (Сфарим), ядро к-рого образуют три книги Танах – Тора, Небиим и Кетубим. Танах создавался на протяжении почти тысячелетия и был завершен в III–II вв. до н.э. В конце II – начале III в. н.э. на основе многочисленных комментариев таннаев (законоучителей) к Торе был составлен сб. правовых норм, получивший название Мишна (Повторение). В Мишну вошли свод нормативных актов Галаха (Закон) и Агада (Предание) – собрание рассказов и *притч*, поясняющих фрагменты из Танаха и Галахи. В IV–V вв. аммораи (толкователи) добавили к Мишне новые законодательные положения. Этот труд был назван Гемара (Завершение). Гемара вместе с Мишной составили *Талмуд* (Учение). Различают Талмуд иерусалимский, составленный в Палестине, и Талмуд вавилонский, созданный в диаспоре. Талмуд стал основой законодательства, судопроизводства и морально-этическим кодексом для верующих евреев. Особенно последовательно соблюдается раздел талмудического права, касающийся праздников (Моэд). Годичный цикл евр. праздников открывает Рош Гашана – празднование Нового года, к-рое приходится на сентябрь – октябрь (1–2 тишрей по евр. календарю). Последующие дни до праздника Йом-Кипур именуются «10 дней раскаяния» и несут большую культовую нагрузку: они должны быть посвящены этическому и религиозному переосмыслинию жизни

и подготовки к начинающемуся году. 10 тишрей наступает праздник Йом-Кипур - день, когда прощаются *грехи*, совершенные против Бога, день поста и продолжительной *молитвы*. Считается, что в эти дни Бог решает, кто в наступившем году будет жить, а кто должен умереть. «На Рош-Гашана, - говорится в одной молитве, – пишется, на Йом-Кипур запечатывается, сколь многие покинут этот мир и сколь многие родятся в этом мире... кто будет жить в мире, а кого будут терзать... Но раскаяние, молитва и добрые дела могут смягчить жестокость приговора». На 15–23 числа месяца тишрея приходится еще один праздничный цикл, включающий в себя три праздника – Суед (праздник кущ, посвященный сбору урожая в Израиле), Шмини-Ацарет (праздник, в к-ром главным элементом является молитва о дожде) и Симхат - Тора («Радость Торы» – завершение цикла чтения Торы в синагоге и начало нового чтения). В ноябре – декабре (с 25 кислева) празднуется Ханука-праздник в воспоминание о чуде, произошедшем в Иерусалимском храме в дни восстания под предводительством Маккавеев. В феврале – марте (14 адара) отмечается Пурим, -праздник в честь избавления древн. евреев от осуществления жестоких замыслов Амана (IV в. до н.э.) (связанные с этим праздником события описаны в библейской Книге Есфирь). Наиболее популярный и значительный из евр. праздников – Песах – приходится на март – апрель (15–22 нисана). Возникновение этого праздника описано в Книге Исход, им ознаменовано не только освобождение евреев из египетского плена, но и начало существования евреев как нации. Щавут, названный в Торе праздником урожая имеет еще одно, более важное значение – по преданию, в этот день (6-го сивана, май – июнь) Бог дал евреям 10 заповедей; это праздник ниспослания Торы. Как день траура отмечается 9 ава (конец июля – начало августа) – в этот день были разрушены Первый и Второй Храмы. Еженедельно празднуется шабат – суббота; кроме запрета на всякую работу, с этим днем связан ряд традиционных ритуалов (зажигание свечей, благословения и молитвы). Из ритуалов наиболее значительными считаются обрезание (брит-мила) и бармицца (посвящение 13-летних мальчиков в полноправные члены общины). Если в своей нормативной части иудаистское вероучение (заповеди, законы) является весьма пространным, строго определенным и высоко дифференцированным, то в плане догматики оно не имеет жестко фиксированного канона, что открывает возможность различных мнений относительно состава и содержания иудаистских догматов. Так, школа рабби Симлая (III в. н.э.) полагала, что И. насчитывает 613 догматов. В средние века популярным было учение раввина из Египта М. Маймонида (1135 или 1138–1204), разработавшего 13 принципов веры евр. религии. Существовали также течения, утверждавшие, что в И. вообще нет догматики. Сразу после канонизации Талмуда в И. обозначились два основных направления: 1) консервативное, отвергающее институт раввината, а зачастую и сам Талмуд, и прочие комментарии к Торе (к этому направлению относятся, напр., караимы); 2) модернистское, представители к-рого выдвинули свои варианты приспособления И. к конкретно-историческим условиям места и времени. В XII–XIII вв. среди евр. религиозных мыслителей преобладающим мировоззрением становится система философских взглядов *Каббала*, она быстро распространилась в странах Европы, особенно в Испании, а также среди евреев Палестины. Священная книга каббалистов – «Зогар» («Сияние»). Каббалисты исходили из того, что в Торе в завуалированной форме скрыты ответы на философские вопросы о сотворении мироздания и человека; развивалась также практическая Каббала – мистический путь единения с Богом; каббалисты этого направления могли вводить себя в состояние экстатического транса. Каббала оказала значительное влияние на возрождение *хасидизма* в XVIII в., к-рый на долгое время становится доминирующим течением евр. общественной мысли, особенно в странах Вост. Европы. С середины XIX в. можно говорить о трех тенденциях, к-рые находят свое выражение в различных философских и религиозно-политических движениях И. – реформистской, ортодоксальной и консервативной. Сторонники ортодоксального И. строго привержены тем законам, традициям и формам, к-рые сложились в раннем средневековье и сохраняются на протяжении столетий. Реформистский И. возник в Германии в начале 1800-х гг. как реакция на жестокость ортодоксии. Консервативное движение настаивало на соблюдении всех предписаний, но не отвергало влияния просвещения. В настоящее время в России И. представлен следую-

щими направлениями: ортодоксальный И. (религиозным центром к-рого является зарегистрированный в феврале 1993 г. Конгресс еврейских религиозных общин и организаций России – КЕРООР); хасиды Любавичского направления с наиболее влиятельной Марьиноршинской еврейской религиозной общиной (МРЕРО); реформисты – относительно немногочисленное направление, представленное Обществом прогрессивного И. «Гинейни». На 1 января 1998 г. в РФ зарегистрированы уставы 3 центров и управлений, 87 обществ (общин), 4 духовных образовательных учреждений, 2 миссий.

**КОРАН** (араб. аль-куран – чтение) – главная священная книга мусульман. В истории мировой культуры К. стоит в одном ряду с *Ветхим Заветом* и *Новым Заветом*. По мусульманскому догмату, К. как божественное слово существует вечно, он никем не сотворен, ниспослан и передан Аллахом пророку Мухаммеду через ангела Джебраила. К. разделен на 114 глав (сур), каждая глава имеет свое название, состоит из аятов (стихов). Арабское слово «аят» означает «знамение», «чудо», «знак». От этого же слова происходит титул духовных лиц шиитов «аятолла» (знамение Аллаха). Главы К. различны по размеру, наиболее длинные находятся в первой части К. Подзаголовки глав – мекканская или мединская – означают, что они ниспосланы Аллахом Пророку Мухаммеду главным образом в Мекке и Медине между 610 и 632 гг. Пророк Мухаммед получил первое *Откровение* К. в месяце рамадан, ставший поэтому месяцем поста. При жизни Пророка Мухаммеда текст К. передавался в основном в устной традиции, хотя существовали записи К. у сподвижников Пророка. Согласно преданию, составление и редактирование К. начато после смерти Пророка Мухаммеда под наблюдением первых арабских халифов, с привлечением записей, сделанных при жизни Пророка Мухаммеда. Между 650 и 656 гг. по приказу халифа Османа специальной коллегией был подготовлен список К., впоследствии признанный каноническим. Главная тема К. – утверждение исламских принципов, предписаний, касающихся обязанности мусульман по отношению к Аллаху, к-рому следует верно служить и поклоняться. Определенное место в К. занимают доисламские сказания (языческие, иудаистские, христианские и др.), представление о Вселенной и Земле, о происхождении человека и животных, о жизни и общественном развитии, о *Рае* и *Аде*, о морали и нравственности, о *предопределении* и др. К. – основной источник исламского вероучения. Его основные принципы касаются вероучения, нравственных проблем, истории человечества, науки, философии, взаимоотношений Бога с человеком. Социальная справедливость, экономика, политика, законодательство, право, международные отношения и др. вопросы также находят место в К.

**МАХАЯНА** (санскр. – великая колесница) – под этим названием объединяют течения буддизма, возникшие и оформившиеся на втором этапе становления буддийского учения, когда были радикально пересмотрены как вероучительные, так и философские основоположения буддийской *религии*. Данный процесс, начавшийся на рубеже новой эры, в основных чертах завершился в V в. в учениях мадхьямиков (шуньявадинов), ведущим теоретиком к-рых был инд. философ *Нагарджуна*, и йогачаров (виджнянавадинов), крупнейшим представителем к-рых был инд. философ *Васубандху*. Изменения коснулись в первую очередь учения об освобождении. *Нирвана* стала пониматься не как полное прекращение существования, абсолютное небытие, а как некое блаженное состояние, «должное бытие». *Будда*, в свою очередь, трактуется уже не в качестве принципа Сиддхартхи, обретшего просветление под деревом Бодхи и первым из людей навсегда ушедшего в небытие, а неким высшим существом, вечно пребывающим в нирване, *Абсолютом*, «Телом Дхармы», беспределным в пространстве и времени, т.е. присутствующим всегда, везде и во всем существ как его субстрат. «Исторический» же Будда Шакьямуни (т.е. бывший принц Сиддхартха) и все другие многочисленные будды являются «превращенными» телами (манифестациями) «Тела Дхармы». С другой стороны, из такой трактовки сущности Будды следовало, что все без исключения существа обладают «природой» («естеством») будды, а *сансара* («эмпирическое» бытие), в к-рой, согласно др. – инд. представлениям, бесконечно в разных видах перерождаются живые существа, тождественна нирване при безусловной реальности последней и условной реальности первой. Поэтому в М. значительно понизилось функциональное значение «четырех благо-

родных истин» (см. *Хинаяна*). Было пересмотрено важнейшее для хинаяны учение о *дхармах*, к-рые рассматриваются в качестве условно-реальных, а не безусловно-реальных сущностей (безусловно реален только Будда в «Теле Дхармы»). Махаянистское понимание центральных категорий буддийского учения запечатлено, хотя и в разной степени (в зависимости от времени создания), в многочисленных сутрах на санскр. яз., противостоящем в этом плане сутрам на языке пали, вошедшем в *Тривитаку*. Теоретический разработкам вероучительных и доктринальных вопросов М. посвящено огромное количество трактатов, написанных буддийскими мыслителями в Индии, Тибете, Китае и Японии.

**МОЛИТВА** – существенный элемент культа развитых *религий*, форма религиозного общения, выраженного во внутренней или звучащей речи, а также в мимике и пантомимике, обращение к существам, в к-рые верят (духам, богам, Богу, Богородице, святым и пр.). М. связана с верой в способность слова повлиять на эти существа в желаемом направлении. Представление о воздейственности М. отражает силу слова, яз., речи как средств общения, внушения, самовнушения, воздействия на сознание и поведение людей. Во время М. проговаривается текст, сочиненный заранее и строго закрепленный или же импровизированно со-здаваемый. М. сопровождается ритуальными действиями (коленопреклонение, поклоны, воздействие рук, крестное знамение, закрывание глаз и др.), носящими символический характер и выражаютими религиозные значения и смыслы. М. служит действенным средством актуализации и закрепления религиозности, может быть способом преодоления стрессовых состояний, при ее совершении происходит переход от состояния подавленности к состоянию облегчения. В случае коллективной М. динамика психологических состояний совершается в процессе непосредственного общения и определяется внушением, заражением, подражанием, сочувствием и пр. Индивидуальная М. воспроизводит в психологии человека межличные отношения просьбы о помощи и удовлетворения просьбы, сообщения о страдании и утешения и т.д. Проговаривание текста М. благодаря коммуникативной функции яз. переводит переживания в план общения. Динамика психологических состояний человека, молящегося наедине с собой, происходит в результате воссоздания в сознании межчеловеческих отношений, является следствием предвосхищения сочувствия, помощи, утешения. В М., особенно индивидуальной, отчетливо проявляется диалогичность религиозного сознания. Диалог возможен благодаря идеальной представленности в сознании данного человека какого-то существа, напр., Бога: в сознании присутствуют Я и «Другой во мне» («Значимый Другой»). Создается возможность для внутреннего, развертывающегося в плане воображения разговора Я со «Значимым Другим»; в этом разговоре предстающие в сознании религиозные образы выступают в качестве символических посредников межчеловеческого общения.

**НОВЫЙ ЗАВЕТ** – часть *Библии*, *Священное Писание христиан*. Термин «Н.З.» встречается в первом и втором Посланиях апостола Павла к Коринфянам (1 Кор. 11:25, 2 Кор. 3:6). Имеет два значения: 1) новый договор между Богом и человеком; 2) собрание книг, выражающих этот договор. Состоит из 27 книг: четыре Евангелия [(греч. ευαγγελιον) – от Матфея, Марка, Луки, Иоанна. Евангелие означает: 1) христианская благая, радостная весть о спасении во Христе; 2) особый жанр раннехристианской лит-ры: сочинение, повествующее о жизни, смерти и воскресении Иисуса из Назарета; Деяния святых апостолов; Соборные послания святых апостолов (21); Откровение апостола Иоанна Богослова (Апокалипсис). Исторически первым появилось Откровение апостола Иоанна (68–69 г. н.э.); затем в конце 1 в. н.э. и нач. II в. написаны некоторые из посланий; во второй четверти II в. – Евангелия; в начале второй половины II в. – Деяния и остальные послания. Существует и др. т. зр., согласно к-рой синоптические Евангелия (от Матфея, Марка, Луки) написаны до разрушения Иерусалима (70 г.), а Евангелие от Иоанна создано после падения столицы. Н.З. был создан в период формирования христианства на греч. яз. В процессе становления христианства шла борьба между различными общинами. Канон устанавливался постепенно, в результате ряда произведений раннехристианской лит-ры в него не вошел (см. *Апокрифы*), формально канон Н.З. был принят на Лаодикийском соборе (364). После этого вопрос о новозаветном каноне подвергался обсуждению еще на двух соборах – Гиппонском (393) и Карфагенском (397–

419). Окончательно был принят на Трулльском соборе (692). В XVI в., в период *Реформации*, протестанты отказались признать священными некоторые книги (*Лютер* назвал Послание Иакова «соломенным посланием») или же считали их не столь важными (напр. Послание Иуды). Основные идеи Н.З.: пришествие мессии (см. *Мессианизм*), воплощение в человеческом образе Сына Божьего *Иисуса Христа*, *искупление* первородного *греха*, воскресение и вознесение Иисуса Христа, проповедническая деятельность *апостолов* и др.

**ОТКРОВЕНИЕ** – самораскрытие Бога, составляющее основу *Священного Писания* и *Священного Предания* у иудеев, христиан и мусульман. Носителями О. в *иудаизме* выступали патриархи, мессии, *пророки*, мудрецы. Они получали его или непосредственно в богообщении (как *Моисей*), или открывали волю Бога в исторических перипетиях, символах, снах и т.д. (пророки *Ветхого Завета*). *Христианство* провозглашает новый тип О. Это О. в *Богочеловеке Иисусе Христе*. Главная тема новозаветного О. – это сам *Иисус Христос*, его распятие и *воскресение*. Другой важный источник христианского О. составляет церковь. В ней, согласно православному и католическому вероучениям, Бог в *тайнах* являет себя людям, в ней О. в Священном Писании и в Священном Предании обретают единство, дополняют друг друга. О. последних дней мира, *Страшного суда*, судеб будущего мира и человечества составляют особый тип О. Наиболее, ярким примером является Откровение Св. Иоанна Богослова (Апокалипсис), входящее в канон *Нового Завета*. Кораническая традиция настаивает на том, что О. транслировалось архангелом Джебраилом (Гавриилом) Пророку Мухаммеду. Ему, – «печати пророков», было дано наиболее полное самораскрытие Аллаха.

**ПРОПОВЕДЬ** – публичная речь, возвещающая и разъясняющая вероучение, побуждающая к соответствующим чувствам и поведению. Она возникает в *религиях* обращения (раннем *буддизме*, *джайнизме*, *зороастризме*), в пророческом движении в Израиле, получает наибольшее развитие в мировых религиях (буддизме, *христианстве*, *исламе*). В христианстве ее значение настолько велико, что она составляет многие тексты *Нового Завета*, включаясь в благодатную жизнь Церкви, даруемую в *тайнах*, наделяется особым качеством «помазанности». Профетическая и харизматическая (пророчества и возвещение по наитию Святого Духа) П. в раннехристианских общинах постепенно сменилась диадакалией (учительством), содержащей разъяснения, доказательства, обращенной не только к сердцу, но также и к разуму; основной формой становится беседа по тексту *Священного Писания*, читаемому в этот день в церкви, появляется тематическая П. (слово). П. использует не только содержание и выразительные средства библейских пророчеств, речей *Иисуса Христа* и апостольских свидетельств, но и ораторского искусства, риторики. Выдающимся проповедником был Иоанн Златоуст. Уже в древн. церкви выделяется особая дисциплина практического *богословия* – гомилетика (от греч. ομιλητική – умение общаться с людьми, искусство беседовать). Теория проповедничества развивается на Западе под влиянием Цицерона, начиная с сочинения Августина «О христианском учении». В средневековые появляются П. гимнологические, панегирики, политические и т.п. Католическая П. особенно развивается *орденами монашескими* – доминиканцами и францисканцами. *Протестантизм* превратил П. в центральный момент *богослужения*. П. с древности записывались, сохранились поучения многих выдающихся деятелей церкви, вошедшие в собрания их сочинений, составлены сб. образцовых П., соответственно церковному календарю (гомилиарии): воскресные, праздничные, катехизические, обращенные к *оглашенным*, верным, монашествующим и т.п. Особое значение получила миссионерская П. С развитием книгопечатания П. начинают помещаться в книжных и периодических изданиях. В современных условиях наибольшее внимание в П. уделяется апологетике, разъяснению вероучения и богослужения, нравственным проблемам. Получает широкое распространение радио и телевизионная П.

**СВЯЩЕННОЕ ПИСАНИЕ и СВЯЩЕННОЕ ПРЕДАНИЕ** – религиозные книги, написанные, согласно вероучению, по внушиению самого Бога. С. П. имеется в каждой *религии*. В *иудаизме* С.П. – *Тонах*, в *христианстве* – *Библия* (причем *Ветхий Завет* почитается как С. П. и иудеями и христианами, *Новый Завет* – только христианами); в *исламе* – *Коран*, в *буддизме* – *Типитака* и т.д. Будучи отражением религиозных представлений, норм, образа

жизни народов, созданные в разных исторических условиях, они являются культурно-историческими памятниками древности. С. Пр., или апостольское предание, традиция – совокупность религиозных положений и установлений, выработанных устной и письменной внебиблейской традицией христианской церкви. В христианстве С. Пр. признается *православием* и *католицизмом* и пользуется непререкаемым авторитетом. Православная церковь относит к С. Пр. решения первых семи *Вселенских соборов*, некоторых *Поместных соборов*, а также труды «отцов церкви» IV–VIII вв. – Василия Великого, Иоанна Златоуста, Григория Богослова и др. Католическая церковь в С. Пр. включает также постановления двадцати одного Вселенского собора, а также суждения *пап римских* по церковным и мирским проблемам. Протестантские церкви не признают С. Пр. средоточием божественного откровения, рассматривая его как продукт человеческой деятельности. В *православии* различаются Пр. и предания. Пр. (с большой буквы и в единственном числе) есть то первичное религиозное вдохновение, к-рое предшествует письменной фиксации *Евангелий*. Это непосредственный опыт Богообщения, опыт слышания *Откровения*. «Предание» – это передача полноты Божественной жизни человеку. Считается, что Пр. не могло ограничиться узким кругом *апостолов*, но участие в нем возможно для любого человека каждого времени. Пр. как действие Духа Христова в людях и в мире есть то, что вновь и вновь приобщает людей к апостольской вере, к апостольской полноте жизни во Христе. В свою очередь, это Пр. обнаруживает себя в многообразии частных церковных преданий: богословском, богослужебном, иконописном, аскетическом, нравственном и т.д. Эти предания могут меняться, обновляться. Критерий верности частных преданий – их соответствие Библии. Более частный критерий – соответствие наиболее древн. пластам церковных преданий. Православное *богословие*, кроме того, исходит из понимания того обстоятельства, что любой человек, любой проповедник не просто передает содержание Библии, но интерпретирует его (даже сам выбор цитируемых мест уже есть интерпретация). Поэтому различие интерпретаций Библии зависит от различия духовного и жизненного опыта читателя, проповедника, той или иной христианской общины. С. Пр. разработано и в др. религиях, напр., в *исламе* к С. Пр. относят *Сунну* и *Ахбар*.

**СУННА** (араб. – обычай, пример, поведение, традиция) – *Священное Предание ислама*, изложенное в рассказах о поступках и изречениях посланника Аллаха – Пророка Мухаммеда, пример его жизни, его слова и высказывания по различным вопросам веры и жизни – образец и руководство для всей мусульманской общины и каждого Мусульманина. С. почитается всеми направлениями и течениями *ислама* как второй (после *Корана*) главный источник вероучения исламской *религии*. С. вначале передавалась устно сподвижниками Пророка Мухаммеда и была зафиксирована в виде хадисов у суннитов и ахбар у шиитов.

**ТАЛМУД** (др.-евр. «ламайд» – учение, т.е. изучение *Торы*, Моисеева закона, Пятикнижия.) Т. охватывает религиозно-правовые, культовые представления древн. евреев. Толкование Торы, Моисеева закона началось еще в V в. до н.э., а письменное оформление получило в III–V вв. Материал толкований священных писаний иудеев получил название Мишны. Впоследствии толкованию подверглась и сама Мишна. Эти толкования составили Гемару. Мишна и Гемара образовали Т. Поскольку толкования к Торе и Мишне происходили в Палестине и во время нахождения евреев в Вавилонии, то различают два Талмуда – палестинский Талмуд Иерусалим и вавилонский Талмуд Бабли. Первый был отредактирован в III в. н.э. раввином Иохананом бар Напахом, второй – в V в. раввинами Рабиной и Аши. Вавилонский Т. отличается своим глубоким идейным и историческим толкованием: находясь в плену в Вавилоне, еврейские талмудисты имели возможность ознакомиться с культурой Вавилона, Персии и др. древн. государств. Т. разделен на 63 трактата, расположенных по шести отделам: 1) постановления, *молитвы* и законы, связанные с земледелием; 2) религиозные праздники; здесь трактаты регламентируют поведение иудеев в дни религиозных праздников; 3) освещение семейных вопросов – поведение женщин в быту и общ-ве; 4) трактаты, посвященные вопросам гражданского и уголовного кодекса; 5) трактаты о *жертвоприношениях*; 6) трактаты об очищении. Т. отражает тысячелетний опыт толкователей иудейской *религии*, обычаи и традиции евреев. В нем нашли отражение также мировоззрение и культура персов, вавилонян и др. народов, в общении с к-рыми находились евреи.

**ТАНАХ** – гл. священная книга иудаизма, содержащая в себе основы вероучения и принципы религиозной жизни. В нее входят три свода текстов: Тора (Закон), Небиим (Пророки) и Кетубим (Писания); по начальным буквам этих названий и образовано слово «Танах». Тора состоит из пяти книг, авторство к-рых приписывается Пророку Моисею. В Небиим входят книги исторические и книги пророков, причем различают великих и малых пророков. В Кетубим объединены тексты, различные по жанру и религиозному содержанию. Гл. вероучительными идеями Т. являются последовательный монотеизм и идея богоизбранности евр. народа. В книгах Т. отражен почти тысячелетний период истории евр. народа, к-рая раскрывается в свете идеи Завета (договора) между Богом и избранным народом. Книги Торы имеют также обширное нормативное содержание, ядро к-рого образуют десять заповедей, по учению, переданных Богом Моисею на горе Синай. В ортодоксальном иудаизме Тора считается древнейшей частью текста, созданной одним автором, однако научное исследование показало, что тексты пяти книг Моисея содержат в себе различные исторические пласти, написанные в разное время и соединенные позднейшими редакторами. Наиболее ранние фрагменты датируются XII в. до н.э., окончательная редакция, как предполагается, проведена в период Второго храма, т.е. около 400 г. до н.э. Аналогичным образом выделяются гетерогенные слои в текстах Пророков книг и Писаний, что позволяет отчасти воссоздать историю их формирования. В своем нынешнем виде Т. сложился к концу I тысячелетия до н.э., и в I в. н.э. был канонизирован. Впоследствии большую роль в сохранении духовного наследия евр. народа сыграла деят-сть мазоретов – ученых-раввинов, к-рые занимались переписыванием текстов для сохранения и передачи потомкам, а также для нужд культовой практики ими создана и наиболее древн. из известных сегодня рукописей, содержащих полный текст, датируемая X в. н.э. Т. в полном объеме вошел в христианскую Библию; вместе с т. наз. девтероканоническими книгами он составляет *Ветхий Завет*.

**ТРИПИТАКА** (санскр.), или **ТИПИТАКА** (пали – три корзины) – свод буддийских текстов на яз. пали (формально являющихся записями проповедей Будды Шакья-муни, его рассуждений и высказываний по различным вопросам), получивший в европ. буддологической лит-ре название Палийский канон. Т. является священным текстом тхеравады, ведущего течения хинайны и с известными оговорками всех др. ее течений. Согласно традиции, на I буддийском «вселенском соборе», состоявшемся через три месяца после смерти Будды, было канонизировано содержание его проповедей, к-рые дословно запоминали ученики. Тогда же, как считается, канонический вид обрела последовательность проповедей и структура Т. Письменная их фиксация была произведена в Шри-Ланке между 83-м и 80-м г. до н.э. Объем Т. почти в 11 раз превышает объем Библии. В первой части («корзине») – Виная-питаке, состоящей из пяти разделов, детально описываются порядок вступления в буддийскую общину (сангху), правила поведения монахов и монахинь, последовательность проведения религиозного ритуала, повседневный образ жизни (включая правила одевания, пользования предметами обихода и т.д.), перечисляются типы ересей, наказания за отступления от правил и т.д. Во второй части – Сутта-питаке, самой обширной из трех «корзин», к-рая также состоит из пяти разделов, запечатлены проповеди Будды, касающиеся доктринальных вопросов (о «четырех благородных истинах», страдании, нирване, скандхах, иллюзорности Я, законе взаимозависимого происхождения и т.д.), об отличии буддийского учения от джайнизма, о методах достижения нирваны (следовании заповедям, медитации), о буддийской космологии. В Сутта-питаке повествуется также о 550 предшествующих перерождениях Сиддхартхи, о его жизни до и после просветления, об образовании буддийской общине, об учениках Будды и т.д. В третьей части Т. – Абхидхамма-питаке, состоящей из семи разделов, систематизируются доктринальные положения, о к-рых говорится в Сутта-питаке, и излагаются новые, в частности, учение о дхармах, а также содержится критика 18 хинайнистских школ с т. зр. школы тхеравады.

**ХИНАЙНА** (санскр. – малая колесница) – под этим названием последователи махаяны объединили течения буддизма, оформившиеся на первом этапе становления буддийского учения. Следует подчеркнуть, что сами приверженцы Х. этого названия не признают и счи-

тают его оскорбительным. Тем не менее термин «Х.» широко употребляется в буддологической лите-ре, где оскорбительный смысл в него, конечно, не вкладывается. Согласно др.-инд. религиозным воззрениям, живое существо вечно вращается в «кругу перерождений», к-рый очень широк – от обитателей *ада*, подвергающихся непрерывным мучениям, до освободившихся от материальных тел и пребывающих в состоянии блаженства божеств высших небес. В Х. в отличие от других инд. религиозных учений со страданием, т.е. «недолжным бытием», безоговорочно отождествляется любая форма существования, даже если живое существо субъективно этого не осознает, и в качестве освобождения предлагается выход из «круга перерождений», что трактуется как абсолютная *смерть*, полное небытие, представление о к-рых было чуждо практически всем течениям др. инд. религиозной мысли. Это принципиально важное положение Х. выражается в «четырех благородных истинах»: 1) все есть страдание; 2) есть причины страдания; 3) страдание может быть прекращено; 4) есть путь прекращения страдания. Данное положение нуждалось в обосновании, что стимулировало развитие буддийской философии. Было создано учение о *дхармах*, неких бесчисленных по количеству трансцендентных сущностях 75 разновидностей. При нарушении полного покоя «должного» состояния дхарм, из них каждое мгновение «выплескиваются» качества, носителями к-рых являются дхармы, и комбинации этих «выплесков» – проявлений конституирует то, что живое существо, также являющееся продуктом «волнения» дхарм, воспринимает как самого себя и окружающий мир. Для объяснения причин «волнения» тех или иных дхарм и сочетаний «выплесков» была разработана детальная теория причинности. Освобождением от страданий является, т. обр., «успокоение» дхарм, к-рое достигается с помощью «правильных», с буддийской т. зр., трех видов деяний (поступков, слов и мыслей). Царевич *Сиддхартха*, ставший буддой Шакьямуни, как раз и просветился относительно «механизма» бытия, метода «успокоения» дхарм, поведал о нем своим ученикам (и всему миру), первым из людей прервал «цепь перерождений», показав т. наз. «благородный восьмеричный путь» к нему, и живое существо должно само, без чьей-либо помощи следовать ему.

**ХРИСТИАНСТВО** (греч. Χριστός – букв. помазанник) – религия, являющаяся наряду с буддизмом и исламом мировой религией. Х. распространено гл. обр. в странах Европы, Сев. и Южн. Америки, в меньшей степени в Африке, на Ближ. Востоке, в др. регионах. Основу вероучения Х. составляет *Священное Писание – Библия и Священное Предание*. Основные христианские доктрины: доктрина Троичности Бога, доктрина богооплощения и доктрина искупления. Суть тринитарного доктрина: Бог не только личное существо, но и духовная сущность, Он выступает в трех лицах (*и постасях*) – Бог-Отец, Бог-Сын, Бог-Дух Святой. Все три лица составляют единую Святую Троицу, нераздельную в своей сущности, ипостаси к-рой равны в божественном достоинстве. Бог-Отец не рождается и не исходит от др. лица. Им из ничего созданы мир видимый и невидимый, первый человек – *Адам* и, из его ребра, первая женщина *Ева*. Створив человека, Бог распространил на него свой промысел. Творец сохраняет людей, направляет их на путь добра, пресекает зло, предотвращает нарушение долга. Бог предопределил спасение людей через своего Сына, в воплощении и вочеловечении *Иисуса Христа*. Христос тоже истинный Бог, существующий «прежде всех век». Третей ипостасью является Дух Святой. Он вместе с Отцом и Сыном породил духовную жизнь человека, внушил людям страх Божий, даровал благочестие и вдохновение, способность познания и мудрости. Христианское вероучение содержит также доктрины о творении, назначении и конце мира, о человеке с его греховной природой, о Божьей благодати. Важное значение имеют таинства, обряды и праздники. Вероучение и культ Х., сформировавшиеся в первые века, в дальнейшем переосмысливались в разных направлениях.

Х. возникло в I в. н.э. в Палестине, находившейся в составе Римской империи. Утрата политической самостоятельности воспринималась частью населения Палестины как трагедия. В политических событиях был усмотрен религиозный смысл. Распространилась идея божественного возмездия за нарушение заветов отцов, религиозных обычаяев и запретов. Эти настроения проявлялись в позициях различных иудейских религиозных партий. Фарисеи выступали за чистоту *иудаизма*, против контактов с чужеземцами, за соблюдение внешних

норм поведения. В конце I в. до н.э. – начале I в. н.э. появляется радикальное движение зелотов. Представители в основном низов населения и маргинальных элементов, они выступили за вооруженную борьбу с Римом и со своей собственной знатью. Вместе с фарисеями зелоты принимали участие в антиримских войнах 66–70 и 132–135 гг. Среди иудеев окраины и диаспоры, а также среди представителей социальной верхушки преобладали примирительные, терпимые к иной культуре взгляды. Эти настроения выражала партия саддукеев. Недовольство иноземным владычеством, мало считавшимся с местными традициями и религиозными святынями, жестокое подавление восстаний, социальное и имущественное расслоение, нарастание внутренних противоречий – все это порождало настроения неуверенности, бесперспективности, мистических ожиданий. В I в. н.э. в Палестине появляется большое количество бродячих проповедников, возвещавших скорый приход спасителя, мессии (машиах), «помазанника божия», к-рый спасет народ и станет «царем иудейским». Появляются различные религиозные течения, в т.ч. община эссеев. О близости идей первоначального Х. и воззрений иудейской общины эссеев свидетельствуют найденные в 1947 г. рукописные свитки (Кумранские рукописи) в районе Мертвого моря, принадлежавшие одной из общин, получивших название кумраниты. Община проживала в пещере местности Вади-Кумран во II в. до н.э. – I в. н.э. Найденные тексты *Ветхого Завета, апокрифы, сочинения кумранитов – Устав, Свиток войны, Свиток гимнов, комментарии на пророчества и др.* – дают представление о вероучении и культе эссеев. Общность христиан и эссеев прослеживается в *мессианизме* – ожидании скорого пришествия Учителя праведности, в эсхатологических представлениях, в истолковании идеи греховности человека, в обрядности, в организации общин и отношении к собственности. Процессы, происходившие в Палестине, в целом были подобны процессам в др. частях Римской империи. К I в. н.э. Римская империя включала в свой состав почти весь эллинистический мир. В Рим постоянно шел приток дешевых рабов из стран Средиземноморья. Разорялись римские ремесленники, постепенно исчезало свободное крестьянство. Богатства и земельные владения сосредоточивались в руках отдельных лиц. Обострялись противоречия между рабами и свободными, между римскими гражданами и подданными провинций, между потомственной знатью и обогатившимися всадниками. I в. н.э. был временем становления новой политической формы империи, опирающейся на войска, провинциальную знать и бюрократический аппарат управления, зависимый только от императора. Кризис античных порядков и становление новых социально-политических реалий переживались людьми болезненно. Возрастал интерес к *магии, гаданиям*, мистической практике сирийско-персидских и иных вост. религий. Популярными становятся куль *Митры, Исиды, Осириса, Сераписа, орфические дионисийские мистерии*, к-рые в той или иной мере повлияли на формирование идей первоначального Х. Как ясная и понятная форма социального протesta против бесчеловечных общественных порядков Х. импонировало общественным настроениям. Х. провозгласило равенство всех людей как грешников, отвергло существующие рабовладельческие общественные порядки и тем самым породило надежду на избавление от гнета и порабощения. И, наконец, дало рабу утешение, надежду получения свободы простым и понятным способом – через признание божественной истины, к-рую принес на землю Христос, чтобы навсегда искупить все человеческие *грехи* и пороки. Христианские идеи привлекали последователей из среды социально обездоленных слоев населения независимо от этнической и религиозной принадлежности.

Первоначальное Х. существовало в виде разрозненных общин. Раннехристианские общины не знали догматики и культа позднейшего Х. Общины не имели специальных мест для проведения *богослужений*, не знали таинств, *икон*. Единственное, что было общим для всех общин и всех группировок, – это вера в добровольную искупительную жертву, принесенную раз и навсегда за грехи всех людей посредником между Богом и человеком. Постепенно Х. стало распространяться во все более широких слоях населения. Если в первоначальных христианских общинах участие образованных и высокопоставленных лиц было исключением, то с конца I в., на протяжении II–III вв. ситуация меняется. Участие в христианском движении знати и образованных людей сказалось на изменении его характера. Усили-

вается стремление осмыслить постулаты веры, что приводит к размежеванию последователей Х. Появилось несколько самостоятельных течений. В борьбе этих течений постепенно складывался прообраз будущей христианской доктрины. Нарастает тенденция устраниния из Х. всякого радикализма, призывов к недовольству существующими порядками. Состоятельная часть христиан сосредоточивает в своих руках управление имуществом, руководство богослужебной практикой. Постепенное изменение общин приводит к появлению *клира*. Должностные лица, образующие клир, вначале избирающиеся на определенный срок, стали избираться пожизненно. Организация нарождавшейся церкви все больше тяготела к централизации. Первоначальные христиане подвергались преследованиям со стороны властей. Процессы против христиан были при императорах Траяне, Адриане, Антонине, Марке Аврелии, Септимии Севере, Каракалле, Валериане, Диоклетиане и др. Христиан казнили, бичевали, их имущество конфисковывалось. Многие бежали от преследований в пустыню. Именно в это время появляется христианское *монашество*. Однако императорская власть ощущала острую необходимость дополнить мировую империю мировой религией. Нужна была новая религия, понятная всем народам империи, но попытки превратить в таковую одну из национальных религий – римскую – успеха не имели. В 312 г. был издан Миланский эдикт о *веротерпимости* по отношению к христианской религии. В 325 г. ставший императором Константин обеспечивает свободу Х. во всей Римской империи и равноправие с иными религиями страны. Начинаются спорадические гонения теперь уже на «язычников». Последняя попытка «реставрации» национальной римской религии была осуществлена императором Юлианом, правившим с 361 по 363 г. Эта попытка провалилась, Х. все увереннее занимало позиции государственной религии Римской империи. Император Феодосий в 391 г. издал эдикт, запрещающий языческие культы, после чего активное наступление на прежние религии принимает масштабный характер.

В Х. были переосмыслены прежде всего идеи иудаизма – *монотеизм, мессианство, эсхатология, хилиазм*. Соответствующим образом интерпретируя библейские ветхозаветные тексты, богословы разработали христианские представления о *креационизме, провиденциализме*, трансцендентности и непостижимости Бога, *благодати* и избранничестве и др. Др. идейным источником, питавшим христианское богословие, стала античная философская традиция. В философских системах стоиков, неопифагорейцев, Платона и неоплатоников, частично в аристотелизме были выработаны мыслительные конструкции, понятия и даже термины, появившиеся в новозаветных текстах, в трудах богословов. В особенности следует отметить влияние на формирующуюся Х. неоплатонизма Филона Александрийского (25 г. до н.э. – 50 г. н.э.) и нравственного учения римского стоика Сенеки (ок. 4 г. до н.э. – 65 г. н.э.). Процесс формирования и утверждения вероучения, культа и организации христианской церкви был длительным, растянулся на несколько веков. Существовала устная традиция распространения Х. путем *проповедей, рассказов, т.е. «благовествования»*. В те времена второе пришествие Христа ожидалось скоро, эсхатологические настроения были очень сильны, обещания *спасения* обращались к «этому» поколению, поэтому представлялась наиболее важной задачей именно проповедь и сохранение чистоты веры. Первыми жанрами нарождавшейся христианской литературы были откровения (записи видений, предвещавших конец света), послания (письма сторонникам учения), записи поучений и преданий об Иисусе и *апостолах*. Постепенно писаний становилось все больше и больше. Появилось множество книг: евангелий, посланий, откровений, деяний отдельных апостолов. Многие из этих книг признаны в церковной традиции «апокрифическими». После длительного строгого отбора был утвержден канон произведения, включенные в состав *Нового Завета*, почитающиеся христианами как богодохновенные и священные: 4 Евангелия (от Матфея, от Марка, от Луки и от Иоанна), Деяния апостолов, 21 послание апостолов (автором 14 посланий считается Павел, остальные 7 посланий, согласно традиции, написаны: Иаковом – 1 послание, Петром – 2 послания, Иоанном – 3 послания и Иудой – 1 послание) и Апокалипсис (Откровение) Иоанна. Окончательно список книг Нового Завета был утвержден на Карфагенском соборе в 419 г. Во II–III вв. зарождается христианское богословие. В основном христианская доктрина склады-

вается в период IV–VI вв. Важная роль в выработке догматических формул принадлежит богословам – Отцам Церкви. Формирование и окончательное утверждение догматов происходило на церковных соборах. На первых двух Вселенских соборах – Никейском (325) и Константинопольском (381) был сформулирован *Символ веры*. После принятия Символа веры споры не утихали. Не сдали своих позиций ариане (см. *Арианство*), появились течения несториан (см. *Несторианство*), монофизитов (см. *Монофизитство*), монофелитов (см. *Монофелитство*). В 451 г. состоялся IV Вселенский собор – Халкидонский, осудивший несторианство и монофизитство как *ереси*. После этого собора появились т. наз. нехалкидонские (Восточные) Церкви, к которым относятся Армянская, Коптская, Малабарская, Эфиопская и др. В дальнейшем в процессе своего развития Х. распалось на три крупные ветви: *православие, католицизм и протестантизм*, в каждой из них выделялись различные течения, направления, группы. Кроме того, существует ряд более мелких по численности последователей ответвлений. Все эти направления отличаются друг от друга особенностями вероучения, культовой практики, организации.

**ЭДЕМ, ЭДЕН, ЕДЕМ** (др.-евр. -приятность) – место на Востоке, где Бог насадил сад и отдал его *Адаму* для жительства (Быт. 2:8). Из сада исходила река, ее разветвлениями были Тигр, Евфрат и др. реки. В саду среди других деревьев росли «дерево жизни» и «дерево познания добра и зла». После перевода *Ветхого Завета* 70-ю толковниками слово *рай* стало названием Едемского сада, символом сказочно-прекрасной страны. Когда *Адам* и *Ева* согрелись, вкусили запретный плод, Бог изгнал их из Едемского сада, из рая.

**ЯЗЫК РЕЛИГИИ** – знаковая система, элементы к-рой имеют религиозные значения и смыслы; он включает пластины естественных и искусственных яз. Пластины естественных яз. – племенных, народностных, национальных – первичны по отношению к искусственному Я.р. – яз. сакральных предметов, символов, религиозной живописи, скульптуры, архитектуры, культовых одеяний, действий, танцев, поз, жестов и т.д. Я.р. фиксирует и выражает содержание религиозного сознания, является средством религиозного общения; он развивался и усложнялся в ходе истории религии. В зависимости от способов материализации естественный яз. предстает в *религии* (как и в др. областях культуры) в звуковой или письменной форме, в качестве его единиц выступают слова (имена), составные наименования, фразеологизмы, предложения. Совокупность слов (имен) с религиозными значениями и смыслами образует религиозную лексику. Эти слова (имена), как и составные наименования, предложения и пр., можно разделить на две группы: 1) называющие предметы, персоны, действия, события с атрибутизованными (лат. *attribuo* – придавать, наделять) свойствами или составляющими – «икона», «крест», «ваджра», «черный камень», «кардинал», «богослужение», «джихад» и пр.; 2) называющие гипостазированные (греч. *υποστασίς* – основание, сущность) существа, области бытия, атрибутизованные свойства и связи – «Бог», «Святой дух», «Ад», «Рай», «Чистилище», «Всемогущий», «Вездесущий», «Провидение», «Будда в теле Дхармы», «Карма», «реинкарнация» и т.д. Слова (имена) имеют предметную направленность, указывают на соответствующие вещи, персоны, существа, свойства, события, называют их, а также относят к понятиям и представлениям о них, тем самым имплицитно полагают существование называемого. В Я.р. слова часто употребляются в переносном значении, тексты насыщены метафорами, аллегориями, аналогиями, широко используются архаизмы, историзмы, экзотизмы, метонимы, антонимы. Для этого яз. характерны эмоционально-оценочная напряженность, рецитации, своеобразный интонационный стиль, постоянные и многократные повторения одних и тех же языковых единиц. На ранних стадиях развития яз. существовал в звуковой форме, религиозное сознание формировалось и передавалось с помощью устной речи; затем появляются различные типы письма – пиктографические, идеографическое, логографическое (словесное), логосиллабическое (словесно-слоговое), силлабическое (слоговое), алфавитное (буквенное), к-рые стали использоваться и для фиксации религиозных значений и смыслов. Как звуковая, так и различные виды письменной речи подвергались сакрализации. В период становления яз. соединение звукового комплекса и значения вело к их отождествлению; внушающий фактор звучащей речи обусловливал неосознанность и неотвратимость переда-

чи и принятия сообщения. Возникла вера в то, что само знание и произнесение имени оказывает воздействие на предмет, лицо, существо. С этим связано появление словесных табу: у многих племен полностью или в большинстве случаев запрещалось произносить имена воождей, тотемов, духов, богов. Сакральный смысл приобретали и различные виды письменной речи; характерно название древнеегипетской системы письма – «иероглифика» (греч. *ἱερός* – священный, *λύγυφη* – то, что вырезано, высечено, букв. – священные знаки) – так назывались древн. начертания, рисуночные знаки, использовавшиеся египетскими жрецами (известны с IV тыс. до н.э.). С появлением развитого письма создаются религиозные тексты – *Веды*, *Абеста*, *Ветхий Завет*, *Новый Завет*, *Коран* и т.д., к-рые возводятся в ранг священных. Складывались культовые яз. – санскр., авестийский, араб., литургические – церковнокатолический в *католицизме*, церковнославянский у славянскоязычных православных. Исторически формировался профессиональный язык *теологии*, вероучений, отрабатывались формулы заклинаний, песнопений, *молитв*, «сценарии» *богослужений*, *обрядов*. Благодаря Я.р. религиозное сознание оказывается практическим, действенным, становится групповым и общественным, а тем самым существующим и для индивида. С его помощью религиозные представления, понятия, повествования, нормы и пр. передаются от индивида к индивиду, от группы к группе, от поколения к поколению.

**ЯХВЕ** (др.-евр. *YHWH*) - имя Бога в *Танах* (*Ветхом Завете*). В *иудаизме* – исторически первой монотеистической религии – на основе первоначальных верований развивается представление о том, что существует единственный Бог, Творец и полновластный повелитель мира, нравственный законодатель и вершитель судеб как отдельных людей, так и целых народов. Хотя многие сюжеты и представления, в к-рых раскрывается образ Я., обнаруживают влияние мифологий Восточного Средиземноморья, тем не менее в них прослеживаются и отличные черты. Так, отсутствует мифологическая история взаимоотношений Я. с другими богами (у Него вообще нет партнеров на божественном уровне бытия – божественной супруги, соперников и т.д.). Поэтому особое значение приобретает отношение «Бог – человек»; история развития этого отношения и становится тем главным сюжетом, в к-ром Бог открывается человеку. Начавшись с сотворения мира и первых людей, их грехопадения и изгнания из *райя*, она имеет своим ключевым событием Завет (договор), заключаемый Я. с избранным Им евр. народом. Взяв народ под свое покровительство, Я. выводит его из Египта («дома рабства») в землю обетованную и через *Моисея* дает ему законодательство, ядро к-рого образуют 10 заповедей. Первая из них заключает в себе требование строгого монотеизма: «да не будет у тебя других богов пред лицем Моим» (Исх. 20: 3). Именно Моисею Бог открывает имя «Я.», к-рое не было открыто патриархам. Традиционное толкование этого имени связано с глаголом *hyh*, употребляющимся преимущественно в значении «быть». В синодальном переводе *Библии* на вопрос Моисея о том, каково имя Бога, звучит ответ: «Я есмь Сущий» (Ис. 3:14). (Есть и др. варианты перевода, напр.: «Я есмь Тот, Кто Я есмь!»). Поскольку глагол *hyh* имеет также значение «жить», то это имя может означать «Он дает жизнь», «Он есть Бог живой». Возможны и другие толкования. Одна из заповедей запрещает произносить имя Бога «всюе», поэтому при чтении *Торы* вслух оно заменялось именем «Адонай» (Господь). Когда в VII в. н.э. масореты снабдили вокализацией (гласными) текст Танах, содержавший первоначально только согласные буквы, они поступили с именем Бога по общему правилу «кетиб и кере» («написанного и читаемого»), а именно: согласные буквы первоначального имени остались в неприкосновенности, однако к ним были добавлены гласные, в действительности принадлежавшие имени «Адонай», т.е. слову, которое при чтении вслух произносилось взамен написанного, а консонантный состав (согласные) произносимого вслух слова помечался на полях. Если буквы, сочетаемые т. обр. при записи в тексте, соединить при чтении вслух (что идет вразрез с нормами др.-евр. яз.), имя будет звучать – «Иегова», каковое чтение и получило распространение у христианских богословов в средние века.

## Термины из области языкоznания

(Источник: Словарь-справочник лингвистических терминов. – М.: Просвещение, Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. 1976)

**анафора** (греч. anaphora – вынесение вверх). Стилистическая фигура, заключающаяся в повторении одних и тех же элементов в начале каждого параллельного ряда (стихов, строфы, прозаического отрывка). Анафора звуковая. Повторение одних и тех же сочетаний звуков. *Грозой снесенные мосты, Гроба с размытого кладбища.* (Пушкин.)

Анафора морфемная. Повторение одних и тех же морфем или частей сложных слов. ...*Черноглазую девицу, Черногривого коня!* (Лермонтов.) Анафора лексическая. Повторение одних и тех же слов.

*Не напрасно дули ветры, Не напрасно шла гроза.* (Есенин.)

Анафора синтаксическая. Повторение одних и тех же синтаксических конструкций.

*Брожу ли я вдоль улиц шумных, Вхожу ль во многолюдный храм, Сижу ль меж юношей безумных, Я предаюсь моим мечтам.* (Пушкин.)

Анафора широко используется при построении периода, члены которого (предложения, входящие в состав повышения или понижения) начинаются одними и теми же служебными словами. Например: *Мало того что осуждена я на такую страшную участь;*

*мало того что перед концом своим должна видеть, как станут умирать в невыразимых муках отец и мать, для спасения которых двадцать раз готова была бы отдать жизнь свою, – мало всего э т о-г о: нужно, чтобы перед концом своим мне довелось увидеть и услышать слова и любовь, какой не видала я* (Гоголь).

Анафора строфическая (повторение одних и тех же элементов в начале строф). См. стихотворение М. Ю. Лермонтова “Когда волнуется желтеющая нива...”

**анафорический.** Указывающий на предшествующее слово, отсылающий к ранее сказанныму. Анафорические местоимения *он* (она, оно, они), субстантивированные *тот* (та, то, те) и др. Особую стилистическую роль играет анафорическое личное местоимение 3-го лица, когда оно используется для усиления, подчеркивания предшествующего существительного-подлежащего. Такое плеонастическое употребление анафорического местоимения встречается, с одной стороны, в высоком стиле, ораторской речи, поэтическом языке, например: *Твой милый образ, незабвенный, е н предо мной вез де, всегда...* (Тютчев). *Слезы унижения, они были едки* (Федин).; с другой стороны – в разговорной речи, в просторечии, например:

*Дьявол – он самый хвастун, (Л. Т о л с т о й) Девочки – они аккуратно носят веши (Коптева).*

**антитеза** (греч. antithesis – противоположение). Стилистическая фигура, служащая для усиления выразительности речи путем резкого противопоставления понятий, мыслей, образов. *Где стол был яств, там гроб стоит* (Державин). Антитеза часто строится на антонимах. *Богатый и в будни пирет, а бедный и в праздник горюет* (поговорка).

**бессоюзие** (аскидетон). Бессоюзная связь однородных членов простого предложения или предикативных частей сложного предложения; нередко используется как стилистический прием. *Швед, русский колет, рубит, режет* (Пушкин). *Люди знали: еде-то, очень далеко от них, идет война* (А ж а е в). *Волков бояться – в лес неходить* (пословица).

**гипербола.** Образное выражение, содержащее непомерное преувеличение размера, силы, значения и т. д. какого-либо предмета, явления. *В сто сорок солнц закат пылал* (Маяковский). Ср.: литота.

**градация** (лат. gradatio – постепенное усиление). Стилистическая фигура, состоящая в таком расположении частей высказывания (слов, отрезков предложения), при котором каждая последующая заключает в себе усиливающееся (реже уменьшающееся) смысловое или эмоционально-экспрессивное значение, благодаря чему создается нарастание (реже ослабление) производимого ими впечатления. Градация восходящая. Расположение слов в порядке усиливающегося значения. *Пришел, увидел, победил* (Юлий Цезарь). *Осенью ковыльные степи совершенно изменяются и получают свой особенный, самобытный, ни с чем не сходный вид* (Аксаков).

Градация нисходящая. Расположение слов в порядке уменьшающегося значения. *Присягаю ленинградским ранам, Первым разоренным очагам:*

*Не сломлюсь, не прогну, не устану, Ни крупицы не прощу врагам.*

(О. Берггольц.)

**идиома** (греч. *idioina* – своеобразное выражение) (идиом, идиоматизм, идиоматическое выражение). 1. То же, что фразеологическая единица. 2. То же, что фразеологическое сращение.

**инверсия** (лат. *inversio* – перестановка, переворачивание). Расположение членов предложения в особом порядке, нарушающем обычный (прямой) порядок, с целью усилить выразительность речи. Инверсия относится к числу стилистических фигур. *Опасна охота на медведя, страшен раненый зверь, да смела душа охотника, привычного к опасностям с детства* (К о п т я е в а) (инверсия главных членов предложения). *Вышел месяцельно темной, одиноко глядит из черного облака на поля пустынныя, на деревни дальние, на деревни ближние* (Неверов) (инверсия согласованных определений). *Мы щуку с яиц согнали, мы Волгу толокном замесили* (С а л т ы к о в -Щ е д-р и н) (инверсия дополнений). *Сначала очень была огорчена* (Пушкин) (инверсия обстоятельства меры и степени).

Инверсия связана не только с изменением положения соотносительных членов предложения между ними, но и с местом слова в предложении. В наиболее выигрышном положении оказывается тот член предложения, который выносится в его начало (если только это место не является для него обычным) или, наоборот, отодвигается в конец предложения, особенно если в абсолютном конце предложения сообщается нечто новое (см. актуальное членение предложения). *Помогла им чистейшая случайность* (инверсировано подлежащее). *Не надеюсь я на его аккуратность* (инверсировано сказуемое). *За Родину сражались герои-партизаны* (инверсировано дополнение). *Рассказ он написал замечательный* (инверсировано определение). *С радостью было воспринято это сообщение*, (инверсировано обстоятельство образа действия).

Инверсия широко используется в языке художественной литературы как выразительное стилистическое средство. Ср. инверсию подлежащего, сказуемого, дополнения, определения и обстоятельств в приводимых ниже предложениях. *Гораздо интереснее оказались морские коньки* (Катаев). *Сметливость его и тонкость чутья меня поразили* (Пушкин). *Досадно было, боя ждали* (Лермонтов). *Ослепительно-яркое вырвалось из печи пламя* (Гладков). *Все уговорились держать себя с нею при Степане Михайловиче ласково* (Аксаков). *Да, мы дружны были очень* (Л. Толстый). *Тут сгорел мой приятель со стыда* (Тургенев).

**лингвистика** (франц. *linguistique* от лат. *lingua* – язык). Наука о языке.

**лингвистическая стилистика.** Учение о стилях (видах, типах) речи, определяемых условиями, ситуацией, целями общения и различающихся используемыми в **них** языковыми средствами или степенью их использования. Задачи лингвистической стилистики заключаются в выяснении специфики каждого из стилей, их разграничении, установлении условий функционирования и взаимодействия между ними.

**литота.** Образное выражение, содержащее непомерное преуменьшение размера, силы, значения и т. д. какого-либо предмета, явления. *Ниже тоненькой были-ночки надо голову клонить* (Некрасов).

**метафора** (греч. *metaphora* – перенос). Употребление слова в переносном значении на основе сходства в каком-либо отношении двух предметов или явлений. *Дворянское гнездом* (прямое значение слова *гнездо* – “жилище птицы”, переносное – “человеческое сообщество”), *крыло самолета* (ср.: *крыло птицы*), *золотая осень* (ср.: *золотая цепь*). В отличие от двучленного сравнения, в котором приводится и то, что сравнивается, и то, с чем сравнивается, метафора содержит только второе, что создает компактность и образность употребления слов. Метафора – один из наиболее распространенных тропов, так как сходство между предметами или явлениями может быть основано на самых различных чертах.

Метафора простая. Метафора, построенная на сближении предметов или явлений по одному какому-либо общему у них признаку. *Нос корабля, ножка стола, заря, жизни, говор волн, град пуль, закат пылает, льется речь.*

Метафора развёрнутая. Метафора, построенная на различных ассоциациях по сходству. *Вот охватывает ветер стаи волн объятьем крепким и бросает их с размаха в дикой злобе на утесы, разбивая в пыль и брызги изумрудные громады* (Горький). Метафора лексическая (мёртвая, окаменевшая, стёртая). Слово, в котором первоначальный метафорический перенос уже не воспринимается. *Стальное перо, стрелка часов, дверная ручка, лист бумаги.*

**метонимия** (греч. *metonymia* – переименование). Употребление названия одного предмета вместо названия другого предмета на основании внешней или внутренней связи между ними; разновидность тропа. Связь может быть:

- а) между предметом и материалом, из которого предмет сделан. *Не то на серебре – на золоте едал* (Грибоедов);
- б) между содержимым и содержащим. *Ну, скушай же еще тарелочку, мой милый!* (Крылов);
- в) между действием и орудием этого действия. *Перо его местию дышит* (А.К. Толстой);
- г) между автором и его произведением. *Читал охотно Апулея, а Цицерона не читал* (Пушкин);
- д) между местом и людьми, находящимися на этом месте. *Но тих был наш бивак открытый* (Лермонтов).

**многосоюзие** (полисиндeton). Стилистическая фигура, состоящая в намеренном увеличении количества союзов в предложении, обычно для связи однородных членов, благодаря чему подчеркивается роль каждого из них, создается единство перечисления, усиливается выразительность речи. *Перед глазами ходил океан, и колыхался, и гремел, и сверкал, и угасал, и светился, и уходил куда-то в бесконечность* (Короленко). *Я или зарыдаю, или закричу, или в обморок упаду* (Чехов).

**общеславянская лексика.** Слова, унаследованные древнерусским языком из языка-основы, существовавшего до V–VI вв. н. э. на территории, заселенной в доисторическое время славянскими народами. Общеславянские слова образуют значительный слой в исконно русской лексике, являются принадлежностью также других славянских языков. К общеславянской лексике относятся названия родственных отношений (*мать, сын, брат, сестра, дед*), трудовых процессов и орудий труда (*ткать, мотыга*), жилища и его частей (*дом, пол*), продуктов питания (*квас, мед, сало, сыр*), деревьев (*береза, дуб, липа, сосна*) и др.

**оксюморон** (греч. *οχυτογον* – остроумно-глупое). Стилистическая фигура, состоящая в соединении двух понятий, противоречащих друг другу, логически исключающих одно другое. *Горькая радость, звонкая тишина, красноречивое молчание, сладкая скорбь.*

**олицетворение** (греч. *prosoporoieia*, от *prosopon* – лицо + *roieo* – делаю). Троп, состоящий в приписывании неодушевленным предметам признаков и свойств живых существ. *О чем ты воешь, ветр ночной, о чем так сетуешь безумно?* (Тютчев). См. персонификация.

**параллелизм** (от греч. *parallelos* – рядом идущий). Однаковое синтаксическое построение (одинаковое расположение сходных членов предложения) соседних предложений или отрезков речи. *Молодым везде у нас дорога, стариким везде у нас почет* (Лебедев-Кумач). *Твой ум глубок, что море. Твой дух высок, что воры* (Б р ю с о в). *Когда идешь по снежным гребням ты, Когда по грудь ты входишь в облака, – Умей глядеть на землю с высоты! Не смей глядеть на землю свысока!*

**парафраз и парофраза** (от греч. *paraphrasis* – описательный оборот, описание). 1. Выражение, являющееся описательной передачей смысла другого выражения или слова. *Пишуший эти строки* (вместо “я” в речи автора).

2. Троп, состоящий в замене названия лица, предмета или явления описанием их существенных признаков или указанием на их характерные черты. *Царь зверей* (вместо

“лев”). *Туманный Альбион* (вместо “Англия”). Ср. у Пушкина *певец Гяура и Жуана* (Байрон), *певец Литвы* (Мицкевич), *творец Макбета* (Шекспир).

**риторический вопрос.** То же, что вопросительно-риторическое предложение (употребляется как стилистическая фигура). См. вопросительное предложение.

**риторическое обращение.** Стилистическая фигура, состоящая в том, что высказывание адресуется неодушевленному предмету, отвлеченному понятию, лицу отирующему, тем самым усиливается выразительность речи. *Мечты, мечты! Где ваша сладость?* (Пушкин).

**семантика** (от греч. *aemantikos* – обозначающий). 1. Смысловая сторона (значение отдельных языковых единиц: морфем, слов, словосочетаний, а также грамматических форм). 2. То же, что семасиология.

**семасиология** (от греч. *semasia* – обозначение + *logos* – понятие, учение). Раздел языкоznания, изучающий значения слов и выражений и изменения этих значений.

**семиология** (от греч. *sema* – знак + *logos* – понятие, учение). То же, что семиотика.

**семиотика** (греч. *semiotike* от *senieion* – знак, признак). Наука о знаковых системах.

**синекдоха** (греч. *synekdoche* – соподразумевание). Перенос значения с одного явления на другое по признаку количественного отношения между ними: употребление названия целого вместо названия части, общего вместо частного и наоборот. *Защита требует оправдания подсудимого* (вместо *защитник*). *Начальство осталось довольно* (вместо *начальник*). *Взыскательный покупатель* (вместо *взыскательные покупатели*). *Во двор въехала машина* (в значении “автомобиль”). В качестве тропа синекдоха представляет собой разновидность метонимии. В синекдохе употребляется;

а) часть вместо целого. *Все флаги в гости будут к нам* (Пушкин) (в значении “корабли”);

б) родовое название вместо видового. *Ну что ж, садись, светило* (Маяковский) (вместо *солнце*)’;

в) видовое название вместо родового. *Пуще всего береги копейку* (Гоголь) (в значении “деньги”);

г) единственное число вместо множественного. *И слышино было до рассвета, как ликовал француз* (Лермонтов);

д) множественное число вместо единственного. *Мы все глядим в Наполеоны* (Пушкин).

**сравнение.** 1. Понятие большей или меньшей степени качества, находящее свое выражение в грамматической категории степеней сравнения имен прилагательных и наречий (см. степени сравнения). 2. Троп, состоящий в уподоблении одного предмета другому на основании общего у них признака. Сравнение выражается:

а) творительным падежом. *Снежная пыль столбом стоит в воздухе* (Горбатов);

б) формой сравнительной степени прилагательного или наречия. *Ты всех милее, всех дороже, русская, суглинистая, жесткая земля* (С у р к о в);

в) оборотами со сравнительными союзами. *Внизу, как зеркало стальное, синеют озера струи* (Тютчев). *Белей, чем горы снежные, идут на запад облака* (Лермонтов). *Луна взошла сильно багровая и хмурая, точно больная* (Ч е х о в);

г) лексически (при помощи слов *подобный, похожий* и т. д.). *Ее любовь к сыну была подобна безумию* (Горький). *Пирамидальные тополя похожи на траурные кипарисы* (Серафимович).

Сравнение отрицательное. Сравнение, построенное не на сопоставлении двух предметов, явлений, а на их противопоставлении. *То не кукушка в роще темной кукует рано на заре, – в Путинле плачет Ярославна одна на городской стене* (“Слово о полку Игореве”). См. параллелизм отрицательный (в статье *параллелизм*).

Сравнение простое. Сравнение двух предметов, явлений по одному общему у них признаку. *Ее уста, как роза, рдеют* (Пушкин). Сравнение развёрнутое. Сравнение, построенное на сопоставлении многих схожих черт. *Он [стих Пушкина] нежен, сладостен, мягок, как рокот волны, тягучи густ, как смола, ярок, как молния, прозрачен и чист, как кристалл,*

душист и благовонен, как весна, крепок и могуч, как удар меча в руках богатыря (Белинский).

**старославянизм.** Слово, заимствованное из старославянского языка. Старославянизмам присущи определенные приметы, свидетельствующие о их происхождении. Фонетические приметы:

1) неполногласные сочетания **-ра-**, **-ла-**, **-ре-**, **-ле-** между согласными, соответствующие русским полногласным сочетаниям **-оро-**, **-оло-**, **-ере-**, **-ело-** (после шипящих). *Страж* (ср.: *сторож*), *младость* (ср.: *молодость*), *среда* (ср.: *середина*), *пленить* (ср.: *полонить*), *шлем* (ср.: *шелом*);

2) сочетания **ра-**, **ла-** перед согласными в начале слов, соответствующие сочетаниям **ро-**; **л о-** в русских словах. *Раб* (ср. древнерусское *робичич*), *растение* (ср.: *рост*), *равный* (ср.: *ровный*), *разница* (ср.: *е розницу*), *ладья* (ср.: *лодка*);

3) сочетание **жд** в соответствии с русским **ж**. *Гражданин* (ср.: *горожанин*), *невежда* (ср.: *невежса*), *между* (ср.: *межса*);

4) **щ**, чередующееся с **т** в соответствии с русским **ч**. *Освещение* (ср.: *свечение*), *мощь* (ср.: *мочь*);

5) начальный звук **е** на месте русского **о**. *Единый* (ср.: *один*);

6) начальное **ю** на место русского **у**. *Юродивый* (ср.: *Урод*);

7) твердый **а**, чередующийся с **г**, на месте русского **а** мягкого. *Польза* (тот же корень, что и в слове *льгота*), ср. *нельзя*.

Морфологические (словообразовательные) приметы:

1) суффиксы имен существительных **-чий** (*кормчий*, *ловчий*), **-енец** (*младенец*, *первенец*), **-ствие** (*бедствие*, *сочувствие*), **-знь** (*болезнь*, *жизнь*), **-тва** (*жатва*, *молитва*), **-ыня** в словах с отвлеченным значением (*гордыня*, *святыня*), **-ние** (*веление*, *творение*);

2) суффиксы причастий **-ущ-**, **-ющ-**, **-агущ-**, **-ящ-** (*несущий*, *воюющий*, *кричащий*, *горящий*);

3) суффиксы превосходной степени имен прилагательных **-еиши-**, **-айши-** (*светлейший*, *крепчайший*);

4) приставки **из-** (*избрать*, ср.: *выбрать*; *исход*, ср.: *выход*), **низ-** (*низвергать*, *низлагать*, *ниспадать*), **чрез-** (ср.: *чрез-*), **пред-**, **пре-** (ср.: *пере-*). Семантические приметы. Во многих словах отвлеченное значение в соответствии с русским конкретным (семантический признак сочетается с фонетическим). *Влачить существование* (ср.: *волосить бревно*), *ограждать заботой* Сер. *огораживать забором*), *преграда* (Ср.: *перегородка*), *препона* (ср.: *перепонка*).

В одних случаях старославянизмы закрепились в русском языке, вытеснив русские соответствия. *Враг* (ср.: *ворог*), *владеть* (ср.: *володеть*), *плен* (ср.: *полон*), *сладкий* (ср.: *солодкий*), *храбрый* (ср.: *хоробрый*) и т. д. В других случаях существуют оба варианта, но с различием в значении. *Власть* – *волость*, *глава* – *голова*, *главный* – *головной*, *гражданин* – *горожанин*, *здравый* (ум) – *здоровый*, *нрав* – *норов*, *прах* – *порох*, *предать* – *передать*, *страна* – *сторона*, *хранить* – *хоронить*, *падеж* (в грамматике) – *падеж* (скота), *крестный* (ход) – *крестный* (отец), *горящий* – *горячий*, *висячий* – *висячий*, *лежащий* – *лежачий*, *могущий* – *могучий*, *текущий* – *текучий*. В третьих случаях общеупотребителен русский вариант, а старославянизм используется только со стилистической целью. *Берег* (ср.: *брег*),  *волосы* (ср.: *власы*), *золото* (ср.: *злато*), *молодой* (ср.: *младой*), *холодный* (ср.: *хладный*) и т. д.

**старославянский язык.** Древнеболгарский язык, на который во второй половине IX в. Константином и Мефодием и их учениками были сделаны переводы греческих богослужебных книг. Первоначально он распространялся церковно-книжным путем среди южных и западных славян, а после крещения Руси (988 г.) стал широко распространяться тем же путем и среди восточных славян. Будучи вначале только языком богослужения, он проник в дальнейшем и в нецерковные письменные стили, а затем и в устную русскую речь.

**текстология.** Отрасль филологической науки<sup>^</sup> занимающаяся установлением точного текста литературных памятников или исторических документов для их научного издания.

**троп** (греч. *tropos* – поворот). Оборот речи, в котором слово или выражение употреблено в переносном значении в целях достижения большей художественной выразительности. В основе тропа лежит сопоставление двух понятий, которые представляются нашему сознанию близкими в каком-либо отношении. Наиболее распространенные виды тропов: аллегория, гипербола, ирония, литота, метафора, метонимия, олицетворение, перифраза, синекдоха, сравнение, эпитет.

**умолчание.** Оборот речи, заключающийся в том, что автор не до конца выражает мысль, предоставляя читателю (или слушателю) самому догадаться, что именно осталось не-высказанным. *Но слушай: если я должна тебе... кинжалом я владею, я близ Кавказа рождена* (Пушкин).

**фигура речи** (фигура риторическая, фигура стилистическая). Оборот речи, синтаксическое построение, используемые для усиления выразительности высказывания. Наиболее распространенные фигуры речи: анафора, антитеза, бессоюзие, градация, инверсия, много-союзие, параллелизм, риторический вопрос, риторическое обращение, умолчание, эллипсис, эпифора.

**эллипсис** (эллипс) (греч. *ellipsis* – выпадение, опущение). Пропуск элемента высказывания, легко восстанавливаемого в данном контексте или ситуации. *Во всех окнах – любопытные, на крыши – мальчишки* (А.Н. Толстой). *Шампанского!* (Чехов) (см. эллиптическое предложение). Эллипсис используется как стилистическая фигура для придания высказыванию динамичности, интонации живой речи, художественной выразительности. *Мы села – в пепел, грады – в прах, в мечи – серпы и плуги* (Жуковский). *Вместо хлеба – камень, вместо поучения. – колотушка* (Салтыков-Щедрин). *Офицер – из пистолета. Теркин – в мягкое штыком* (Твардовский).

**эллиптическое предложение** см. неполное предложение.

**эпитет** (от греч. *epitheton* – приложение). Художественное, образное определение, вид тропа. *Веселый ветер, мертвая тишина, седая, старина, черная тоска*. При расширительном толковании эпитетом называют не только прилагательное, определяющее существительное, но и существительное-приложение, а также наречие, метафорически определяющее глагол. *Мороз-воевода, бродяга-ветер, старик океан; гордо реет Буревестник* (Горький); *Петроград жил – в эти январские ночи напряженно, взорванно, злобно, бешено* (А.Н. Толстой).

Постоянный эпитет. Эпитет, часто встречающийся в народном поэтическом творчестве, переходящий из одного произведения в другое. *Море синее, поле чистое, солнце красное, тучи черные, добрый молодец; зелена трава, красна девица*.

**эпифора** (греч. *epiphora* из *epi* – после + *phoros* – несущий). Стилистическая фигура, противоположная анафоре, заключающаяся в повторении одних и тех же элементов в конце каждого параллельного ряда (стиха, строфы, предложения и т. д.). *Мне бы хотелось знать, отчего я титулярный советник? Почему именно титулярный советник?* (Гоголь).

*Милый друг, и в атом тихом доме  
Лихорадка бьет меня. Не найти мне места в тихом доме  
Возле мирного огня!*  
(Блок)

**язык.** 1. Система фонетических, лексических и грамматических средств, являющаяся орудием выражения мыслей, чувств, волеизъявлений и служащая важнейшим средством общения людей. Будучи неразрывно связан в своем возникновении и развитии с данным человеческим коллективом, язык представляет собой явление социальное. Язык образует органическое единство с мышлением, так как одно без другого не существует.

2. Разновидность речи, характеризующаяся теми или иными стилистическими признаками. *Книжный язык. Разговорный язык. Поэтический язык. Газетный язык.*

## Список использованной литературы

### Источники:

Библия. Синодальный перевод. Любое издание  
Берешит // Пятикнижие с толкованием РаШИ / Фрима Гурфинкель. –  
Иерусалим: Швут Ами, 2006. – 573 с.

Дхаммапада: перевод с пали, введение и комментарии В.Н. Топорова.  
Памятники литературы народов Востока. Bibliotheca Buddhica XXXI. – Изда-  
тельство восточной литературы. – М., 1960.

Коран. Перевод с арабского академика И.Ю. Крачковского. Предисловие  
В.И. Беляева, П.А. Грязневича. М. Вектор СП 1991 г. 400 с.

Коран / пер. смыслов и comment. Валерии Пороховой; гл. ред. д-р Му-  
хаммед Саид Аль Рошд. Tehran: The holy quran, 2001. – 815 с.

Коран (Перевод смыслов Э. Кулиева) [Электронный ресурс]: URL:  
<http://www.falaq.ru/quran/kuli/> (24.04.2016)

Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа. Перевод с греческого под-  
линника под ред. Епископа Кассиана (Безобразова). Лондон, 1970 и переизда-  
ния [Электронный ресурс] – URL:

[http://azbyka.ru/otechnik/Kassian\\_Bezobrazov/novyj-zavet-perevod-pod-red-ep-kassiana-bezobrazova/](http://azbyka.ru/otechnik/Kassian_Bezobrazov/novyj-zavet-perevod-pod-red-ep-kassiana-bezobrazova/)

Новый Завет в современном русском переводе / пер. и прим. под ред.  
М.П. Кулакова. – Заокский: «Источник жизни», 2000. – 486 с.

Радостная весть – Новый Завет в переводе с древнегреческого. Москва,  
РБО, 2005 [Электронный ресурс] – URL: <http://esxatos.com/radostnaya-vest-novyy-zavet-rbo>

Сутра о запредельной премудрости, отсекающей заблуждения алмазным  
скипетром (Алмазная праджня-парамита сутра) – Избранные сутры китайского  
буддизма. СПб.: Наука, 1999. [Электронный ресурс] – URL:  
<http://www.torchinov.com> (дата обращения: 14.04.2016)

Тора (Пятикнижие Моисеево) с классическим комментарием Сончино  
Иерусалим: Гешарим, 1999. – 1463 с. Перевод: П. Гиль, З. Мешков.

#### *Литература:*

Алексеев А.А. Текстология славянской Библии [Электронный ресурс] –  
URL: <http://azbyka.ru/otechnik/Biblia/tekstologija-slavjanskoj-biblii/>

Арапов А.В. Конкуренты гипотезы двух источников в современной тек-  
стологии Нового Завета [Электронный ресурс] – URL:  
<http://www.gramota.net/materials/2/2013/3-2/3.html>

Бернштейн Б.С. К изучению старославянизмов в русском языке // Про-  
блемы общего и германского языкознания. М.: изд-во МГУ, 1978. – С. 97–103.

Библия. Переводы. Электронная православная энциклопедия. [Электрон-  
ный ресурс] – URL: <http://www.pravenc.ru/text/209473.html> (23.04.16)

Бобырева Е.В. Религиозный дискурс: ценности, жанры, стратегии (на материале православного вероучения): Автографат... д-ра филол. наук. – Волгоград, 2007.

Богомолов, А.И. Религии мира. Новейший словарь / А.И. Богомолов. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2005. – 667 с.

Гадомский А. Стилистический подход к изучению религиозного языка. [Электронный ресурс] – URL: <http://www.rastko.rs/filologija/stil/2008/02Gadomski.pdf>

Галиева, Альфия Макаримовна. Философия языка: учебное пособие для студентов философского факультета / А.М. Галиева; Казан. гос. ун-т. – Казань: Изд-во Казанского государственного университета, 2008. – 136 с.

Гирукский А.А. Новрузов, Р.М. Наука и религия [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Р.М. Новрузов, А.А. Гирукский. – М.: ФЛИНТА, 2013. – 412 с. – <http://znanium.com/bookread.php?book=462908>

Гольберг И.М. Языковые образования сферы религии // Русистика на современном этапе. Сб. научных трудов. М., МПГУ, 1999. С. 127–129.

Густерин П.В. Коран как объект изучения. – Саарбрюккен: LAP LAMBERT Academic Publishing. – 2014. – 72 с.

Дубровина, К.Н. Библейские фразеологизмы в русской и европейской культуре / К.Н. Дубровина. – М.: Флинта: Наука, 2012.

Дурново, Н.Н. Грамматический словарь: Грамматические и лингвистические термины [Электронный ресурс] / Н.Н. Дурново; под ред. О.В. Никитина; сост., вступ. ст., послесл. и примеч. – 2-е изд., стер. – М.: Флинта, 2012. – 184 с. <http://znanium.com/bookread2.php?book=496372>

Емельянов А. Новый завет. Вводная часть. Лекции (Лекция 7) [Электронный ресурс] – URL:

[http://azbyka.ru/hristianstvo/bibliya/novyi\\_zavet/emelyanov\\_novy\\_zavet\\_14-all.shtml](http://azbyka.ru/hristianstvo/bibliya/novyi_zavet/emelyanov_novy_zavet_14-all.shtml)

Жукова, И.Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И.Н. Жукова, М.Г. Лебедько, З.Г. Прошина и др.; под ред. М.Г. Лебедько и З.Г. Прошиной. – М.: Флинта: Наука, 2013. – 632 с. [Электронный ресурс] – URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=454456>

Ислам. Р. Максуд. – Москва: Гранд: Фаир-пресс, 1999. – 302 с.

Кузьмина К.А. Коммуникативно-номинативное и композиционное содержание современной русской православной проповеди (на материале опубликованных проповедей). XXXII Международная филологическая конференция: Сборник. Вып. 15: Русский язык как иностранный и методика его преподавания. 11–15 марта 2003 г., Санкт-Петербург / отв. ред. Н.А. Любимова. – СПб.: Филологический факультет СпбГУ, 2003. – 288 с.

Лобазова, О.Ф. Религиоведение [Электронный ресурс]: учебник / О.Ф. Лобазова; под общ. ред. академика РАН, проф. В.И. Жукова. – 6-е изд.,

испр. и доп. – М.: Издательско-торговая корпорация "Дашков и Ко", 2012. – 488 с. – <http://znanium.com/bookread.php?book=415310> 7.2.

Метафизика исповеди. Пространство исповедального слова. Материалы международной конференции (Санкт-Петербург, 26–27 мая 1997 года). – СПб.: Изд-во Института Человека РАН, 1997. – С. 9–14.

Мецгер Б.М. Текстология Нового Завета. Рукописная традиция, возникновение искажений и реконструкция оригинала: пер. с англ. – М., 1996.

Мечковская Н.Б. Язык и религия: пособие для студентов гуманитарных вузов. – М.: Агентство "Фаир", 1998. – 352 с.

Мещерский Н.А. История русского литературного языка Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1981. – 280 с. [Электронный ресурс] – URL: [www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Linguist/meshch/](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/meshch/)

Мишланов В.А. Молитва как речевой жанр // Прямая и непрямая коммуникация: Сб. научных статей. – Саратов: Изд-во Гос. УНЦ «Колледж», 2003. – С. 290–302.

Муртазин М.Ф., Кулиев Э.Р. Корановедение / под общей редакцией: М.Ф. Муртазин М.: 2011 [Электронный ресурс] – URL: <http://publications.hse.ru/books/?pb=70380934>.

Осипова А.А. К вопросу о переводах Библии на русский язык [Электронный ресурс] – URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-perevodah-biblii-na-russkiy-yazyk> (23.04.16)

Панченко А.А. «Магическое письмо»: к изучению магического фольклора // Антропология религиозности. Спб., 1998. С. 175–216.

Плетнева А.А. К проблеме перевода богослужебных текстов на русский язык // Язык Церкви. Вып.2. М.: Свято-Филаретовская московская высшая православная школа, 1997. С. 103–105.

Православная энциклопедия. Т. 11. С. 360–390 <http://www.pravenc.ru/text/>

Протоиерей Александр Мень. Исаогика. М., 2003. [Электронный ресурс] – URL: <http://drevo-info.ru/articles>

Прохватилова О.А. Экстраграмматические параметры и языковые характеристики религиозного стиля. Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание. Вып. – С. 19–26.

Прохватилова О.А. Православная проповедь и молитва как феномен современной звучащей речи. Волгоград, 1999.

Религиоведение: учебное пособие и Учебный словарь-минимум по религиоведению. – М.: Гардарики, 2000. – 536 с.

Русская социолингвистика // Сборник статей [Электронный ресурс] – URL: [http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Linguist/russlin/01.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/russlin/01.php)

Самотик, Л.Г. Лексика современного русского языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Л.Г. Самотик. – 2-е изд., стер. – М.: Флинта, 2012. – 510 с.

[Электронный ресурс] - URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=455727> (12.05.2016)

Селезnev M.G. Еврейский текст Библии и Септуагинта: два оригинала, два перевода? [Электронный ресурс] – URL: <http://pstgu.ru/download/1280828738.seleznev.pdf> (23.04.16)

Семенков В.Е. Языки богослужения в секулярном контексте современной культуры ЭО, 2009 г., № 1 [Электронный ресурс] – URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/yazyki-bogosluzheniya-v-sekulyarnom-kontekste-sovremennoy-kultury>

Сидоренко А. К. Септуагинта и Вульгата в свете исследований рукописей Мертвого моря [Электронный ресурс] – URL: <http://azbyka.ru/library/septuaginta-i-vulgata-v-svete-issledovanij-rukopisej-mertvogo-morja.shtml> (23.04.16)

Скогорев А.П. Раннехристианская апокрифика и религиозные искания позднеантичной эпохи // Скогорев А.П. Апокрифические деяния апостолов. Арабское Евангелие детства Спасителя: Исследования. Переводы. Комментарии. СПб., 2000. С. 5–158. [Электронный ресурс] – URL: [http://www.gumer.info/bogoslov\\_Buks/apokrif/Skogor\\_01.php](http://www.gumer.info/bogoslov_Buks/apokrif/Skogor_01.php)

Соболева Л.С. Устная и рукописная традиции апокрифического сюжета “Сон Богородицы” // Устная и рукописная традиции. Екатеринбург, 2000. С. 209–246.

Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология [Электронный ресурс] – URL: <http://www.bibliotekar.ru/russkiy-yazik-2/50.htm>

Старославянский язык. Николенкова Н. В. [Электронный ресурс] – URL: <http://www.portal-slovo.ru/philology/37376.php>

Стилистический энциклопедический словарь русского языка. – М.: "Флинта", "Наука". Под редакцией М.Н. Кожиной. 2003.

Тимофеев К.А. Религиозная лексика русского языка как выражение христианского мировоззрения [Электронный ресурс] – URL: – <http://www.philology.ru/linguistics2/timofeev-01.htm> (14.04.16)

Тихонов А.Н. Старославянизмы в словообразовательной системе современного русского языка (на материале гнезд однокоренных слов) // Славянское языкознание. X Международный съезд славистов. – М., 1988. – С. 238–245.

Улуханов И.С. Церковно-славянский язык русской редакции: сфера распространения и причина эволюции. (Исследования по славянским языкам. – № 8. – Сеул, 2003. – С. 1–26) [Электронный ресурс] – URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/ulukhanov-03.htm>

Успенский, Б.А. Язык в координатах сакрального и профанного // Избранные труды. Т. II. – М.: Языки русской культуры, 1996. – С. 5–59.

Ушаков В.Д. Фразеология Корана: Опыт сопоставления фразеоречений Корана и арабского классического языка. – М., 1996.

Формирование русской лексики. Заимствования из славянских языков. [Электронный ресурс] – URL: <http://gramma.ru/RUS/?id=6.29>

Ханина О.В. Желание: когнитивно-функциональный портрет. – М.: Вопросы языкоznания, 2004.

Хроленко, А.Т. Теория языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие / А.Т. Хроленко, В.Д. Бондалетов; под ред. В.Д. Бондалетова. – 3-е изд., стер. – М.: Флинта, 2012. – 512 с. [Электронный ресурс] – URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=490449> (12.05.2016)

Шнитер М. Молитва и магия. София, 2001.

Электронная православная энциклопедия. Евангелик. Часть 2. [Электронный ресурс] – URL: <http://www.pravenc.ru/text/347622.htm>

Языкоznание: Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева; редкол.: Н.Д. Арутюнова и др. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – 685 с.